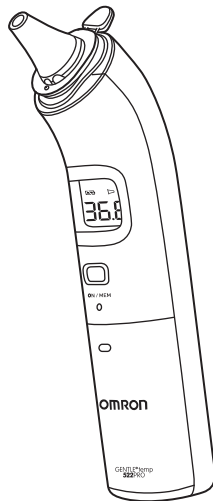


## Digital Ear Thermometer Gentle Temp 522 PRO Instruction Manual

All for Healthcare



English

Français

Deutsch

Italiano

Español

Nederlands

Русский

Türkçe

العربية

# Contents

Thank you for purchasing the OMRON Gentle Temp 522 PRO Digital Ear Thermometer.

## Intended Use:

The OMRON Gentle Temp 522 PRO offers comfortable, safe, accurate, and quick temperature measurement from the eardrum.

It is mainly designed for professional use.

<b>Important Safety Information</b> .....	<b>1</b>	<b>4. Troubleshooting and Maintenance</b> .....	<b>13</b>
<b>1. Overview</b> .....	<b>3</b>	4.1 The Icons and Error Messages .....	13
<b>2. Preparation</b> .....	<b>4</b>	4.2 Maintenance .....	14
2.1 Removing the Insulating Tape .....	4	4.3 Replacing the Battery .....	15
2.2 Switching between °C and °F .....	5	<b>5. Technical Data</b> .....	<b>16</b>
2.3 Setting the Buzzer .....	6	<b>6. Some Useful Information</b> .....	<b>19</b>
2.4 Attaching a Probe Cover .....	7	6.1 Temperature Measurements Taken within the Ear .....	19
2.5 Detaching a Probe Cover .....	8	6.2 Knowing a Patient's Normal Temperature .....	19
<b>3. Using the Unit</b> .....	<b>9</b>	6.3 Ear Temperature Compared to Other Types of Body Temperature .....	20
3.1 Taking a Reading .....	9	6.4 Questions and Answers .....	21
3.2 Using the Memory Function .....	12	<b>7. Optional Accessories</b> .....	<b>22</b>



**Please read this instruction manual thoroughly before using this unit.**

**Please keep for future reference.**

# Important Safety Information

To assure correct use of the product, basic safety measures should always be followed, including the precautions listed below.

**⚠ Warning: The following situations are potentially hazardous for your patients and, if not avoided, could result in death or serious injury.**

- Keep still during measurement.
- Do not forcibly insert the probe in the ear.
- If your patients feel discomfort such as a pain during the measurement, stop using the unit immediately. It may injure the external auditory canal.
- Do not use this unit if suffering from ear disease such as otitis externa or otitis media. It may worsen the condition.
- Do not use this unit when the external auditory canal is wet, such as after the patient has been swimming or taken a bath. It may injure the external auditory canal.
- Do not use this unit without attaching a probe cover.
- Do not use this unit near an electronic device or magnetic card, such as a computer, credit card, etc. Doing so may damage the device or card.
- Ensure that the ear canal is clean and free of earwax. Correct measurement results may not be obtained if dirty probe covers are used.
- Do not use one probe cover twice. This can lead to cross infections such as external otitis. Always use a clean, undamaged, and new probe cover.
- Proper installation of the probe cover ensures accurate measurements.
- When the probe lens becomes dirty, wipe it lightly with a soft dry cloth or a cotton swab. Do not wipe the probe lens with tissue paper or a paper towel. For details, refer to section 4.2.
- Do not use more than one probe cover at a time.
- If there is any temperature difference between the places where the unit is stored and where it will be used to measure, leave the unit in the room where it will be used for more than 30 minutes to allow it to reach room temperature first, then measure.
- If the patient's ear is cold, wait until the ear is warmed up before taking a temperature measurement. The measured result may indicate low when the patient uses an ice bag or an ice pack, or immediately after coming in from the outside in winter.

## Important Safety Information

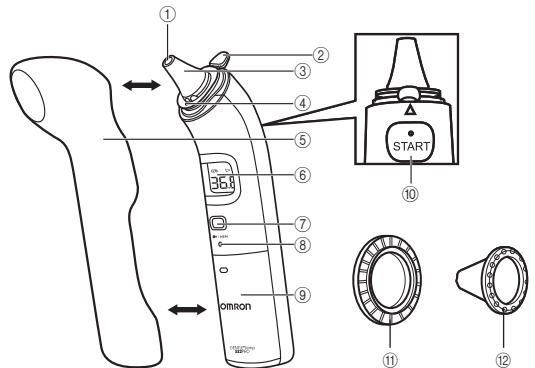
- Do not touch the probe lens with a finger or breathe on it. Doing so may soil or damage the probe lens.
- Do not attempt measurements when the unit is wet as inaccurate readings may result.
- Check the icon on the display before and after the measurement so that the measurement is taken in the appropriate mode.
- Keep the unit out of children's reach.
- Do not throw batteries into a fire. The battery may explode.
- Remove the battery when the unit will not be used for 3 months or more. Failure to do so may lead to fluid leakage, heat generation or bursting, resulting in damage to the unit.
- Do not use the unit in places where strong static electricity or electromagnetic fields are present. Doing so may lead to inaccurate readings and may contribute to instrument failure.

### **General Precautions**

- Do not use this unit other than for measuring the temperature in the human ear.
- Do not apply a strong shock to, drop, step on, or vibrate the main unit.
- Do not use a mobile phone near the unit.
- The main unit is not waterproof. Be careful when handling this unit so that no liquid (alcohol, water, or hot water) will get into the main unit. When the unit is wet with vapor, wait until it dries or wipe it lightly with a soft dry cloth.
- Do not disassemble, repair, or modify the unit.

# 1. Overview

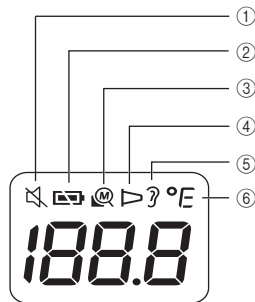
Main unit:



- ① Probe lens
- ② Probe cover ejector
- ③ Probe
- ④ Probe cover detector
- ⑤ Hard case
- ⑥ Display

- ⑦ ON/MEM button
- ⑧ Battery cover pick hole
- ⑨ Battery compartment
- ⑩ START button
- ⑪ Connection ring
- ⑫ Probe cover

Display:



- ① Buzzer
- ② Battery icon
- ③ Memory icon
- ④ Probe cover icon
- ⑤ Ear icon
- ⑥ Temperature mode

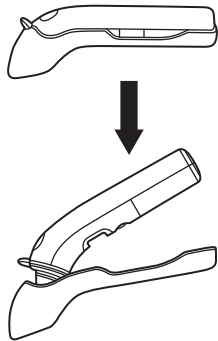
## 2. Preparation

### 2.1 Removing the Insulating Tape

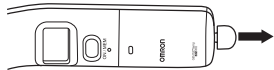
---

1. Gently remove the unit from its hard case.

**Note:** Do not forcibly remove the unit.



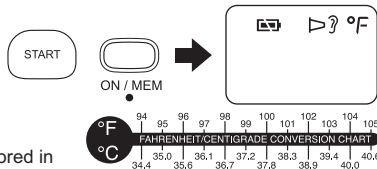
- 
2. When using the thermometer for the first time, pull the insulating tape out of the battery compartment.



## 2.2 Switching between °C and °F

This unit is set in °C as default.

1. While the power is off, press and hold the **START** button.
2. While holding it down, press and hold the **ON/MEM** button until °F appears on the display with two beeps.



**Notes:**

- To select °C mode again, start from step 1.
- When the unit is switched between °C and °F, the last reading stored in the memory is deleted.

### 2.3 Setting the Buzzer

The buzzer is activated by default, but can be deactivated.

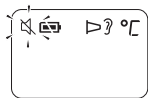
---

**1. Press the ON/MEM button to turn on the unit.**

---

**2. Press and hold the ON/MEM button for 3 seconds.**

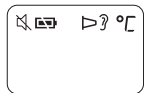
The “” icon flashes on the display.




---

**3. Release the ON/MEM button.**

The “” icon remains lit and the buzzer is deactivated.



**Notes:**

- If the ON/MEM button is pressed down for more than 5 seconds after the “” icon starts flashing, the unit turns off without deactivating the buzzer.
- To activate the buzzer again, start from step 1.



### 2.4 Attaching a Probe Cover

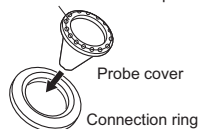
Always use a new and undamaged OMRON MC-EP3-E probe cover.

#### 1. Place a new probe cover on the connection ring.

**Notes:**

- The adhesive side of probe cover should be upward.
- A probe cover should be used once only, to prevent cross infection.

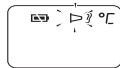
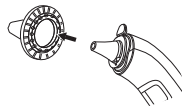
Place adhesive side upward



#### 2. Insert the probe into the probe cover on the connection ring until it clicks.

**Notes:**

- When the probe cover is not attached correctly, the probe cover icon “▷” will flash on the display and a measurement cannot be taken.
- Using the OMRON optional MC-EPL1-E probe cover loader allows for fast and easy attaching of a probe cover. Please refer to section 7.
- Please refer to section 7 for the probe cover and probe cover loader.



## 2.5 Detaching a Probe Cover

---

**Push the probe cover ejector to remove the probe cover.**

**Note:** When removing a probe cover, gently hold its edge with your other hand to prevent it springing off.



# 3. Using the Unit

## 3.1 Taking a Reading

### Notes:

- Make sure the probe cover is attached correctly.
- It is recommended to perform measurement three times with the same ear. If the three measurements are different, select the highest temperature.

EN

### 1. Press the ON/MEM button.

All indicators appear on the display.

Then the display shown on the far right appears with two beeps.



### 2. Insert the probe into the ear as far as it comfortably goes in the direction of the eardrum.

### Notes:

- Gently pull the ear back to straighten the ear canal and position the probe into the ear so it is snug, aiming towards the membrane of the eardrum to obtain an accurate reading.
- Holding the unit too long in the hand may cause a higher ambient temperature reading of the probe. This could make the body temperature measurement lower than usual.



### 3. Using the Unit

#### Measuring the temperature of an infant

Measuring on a lying baby.



Lightly support the child's body.

Measuring on a sitting baby.



Lightly support the child's body and slightly pull the ear towards the back.

The ear is too small to insert the probe.



While slightly pulling the ear back, cover the external auditory canal with the probe without forcibly trying to insert the probe.

#### 3. Press the **START** button.

The measurement is complete in 1 second with a long beep.



EN

#### 4. Remove the unit from the ear and check the measurement result.

The “?” icon flashes for 5 seconds.



**Notes:**

- If the measurement result is over 37.5°C (99.5°F), the buzzer beeps three times after a long beep.
- Another measurement can be taken after the “?” icon stops flashing with two beeps. Make sure the “?” icon remains lit.

#### 5. Press and hold the **ON/MEM** button until “OFF” appears on the display to turn off the unit.

The unit automatically stores the measurement in its memory.

The unit also turns off automatically if no operation is performed for 30 seconds.

## 3.2 Using the Memory Function

The unit automatically stores the previously measured value.

---

**1. Press the ON/MEM button to turn on the unit.**

---

**2. Press the ON/MEM button again.**

The memory number appears on the display.



---

**3. Release the ON/MEM button.**

The previously measured value appears on the display.

**Note:** If there is no measurement record in this unit, the lower right screen will be displayed.













---

**4. Press and hold the ON/MEM button until “OFF” appears on the display to turn off the unit.**

The unit also turns off automatically if no operation is performed for 30 seconds.




# 4. Troubleshooting and Maintenance

## 4.1 The Icons and Error Messages

Error Display	Cause	Remedy
	Unit stabilization in process.	Wait until  stops flashing.
	Battery is low.	Replace the battery. (Refer to section 4.3)
	Probe cover is not attached correctly.	Attach the probe cover again until  stops flashing.
	Measurement before unit stabilization.	Wait until  stops flashing.
	The unit is showing a rapid ambient temperature change.	Allow the unit to rest in a room for at least 30 minutes at room temperature: 10°C to 40°C (50°F to 104°F).
	The ambient temperature is not within the range between 10°C to 40°C (50°F to 104°F).	Allow the unit to rest in a room for at least 30 minutes at room temperature: 10°C to 40°C (50°F to 104°F).
	Errors 5–9 indicate a malfunction of the unit.	Remove the battery, wait for 1 minute, reinsert the battery, and turn on the unit again. If the message reappears, please contact the OMRON retail outlet or distributor for having the unit checked.

EN

## 4. Troubleshooting and Maintenance

Error Display	Cause	Remedy
	Temperature taken is higher than 42.2°C (108.0°F).	Check the integrity of the probe cover and take a new temperature measurement.
	Temperature taken is lower than 34.0°C (93.2°F).	Make sure the probe cover is clean and take a new temperature measurement.
	Unit cannot be powered on to ready stage.	Change to a new battery. (Refer to section 4.3)

### 4.2 Maintenance

- Check the unit if it is dropped. If unsure, please contact the OMRON retail outlet or distributor for having the unit checked.
- The probe is the most delicate part of the unit. Use care when cleaning the probe lens to avoid damage. When the probe lens becomes dirty, wipe it lightly with a soft dry cloth or a cotton swab.
- If the unit is accidentally used without the probe cover, clean the probe as follows:
  - a. After measurement, use a cotton swab moistened with alcohol (70% concentration) to clean the probe and probe lens.
  - b. Allow at least 1 minute for the probe to fully dry.
- If the unit is dirty, use a cotton swab or cloth moistened with alcohol (70% concentration) to clean it.
- Do not store the unit in the following types of places. Doing so may damage the unit.
  - Wet locations.
  - Locations with high heat and humidity or those that are exposed to direct sunlight. Areas close to heating equipment, dusty locations, or environments where there are high salt concentrations in the air.
  - Locations where the unit will be subjected to leaning over, falling, shock, or vibration.
  - Locations where corrosive gases are present.
  - Pharmaceutical storage areas.



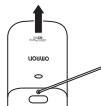
### 4.3 Replacing the Battery

Battery: CR2032 lithium button battery

**Note:** To protect the environment, discard the used batteries in accordance with the local regulations regarding waste disposal procedure. Disposal can be done at your retail store or at appropriate collection sites.

EN

- 1. Insert a pointed object into the battery cover pick hole. Slide and remove the battery cover with your thumb.**



- 2. Remove the battery with a pointed object.**

**Note:** Do not use a metal tool as it may damage the surrounding parts.




- 3. Insert the new battery under the metal hook on the left side and press the right side of the battery down until it clicks.**

**Note:** Replace the new battery with the plus (+) side facing out.



- 4. Replace the battery cover.**

# 5. Technical Data

<b>Product Description:</b>	OMRON Digital Ear Thermometer
<b>Model:</b>	Gentle Temp 522 PRO (MC-522-E)
<b>Sensor:</b>	Thermopile
<b>Temperature Display:</b>	4-digit, °F display in 0.1 degree increments 3-digit, °C display in 0.1 degree increments
<b>Accuracy:</b>	±0.2°C (±0.4°F) within 35.0°C to 42.0°C (95.0°F to 107.6°F), ±0.3°C (±0.5°F) for other range
<b>Measurement Range:</b>	34.0°C (93.2°F) to 42.2°C (108.0°F)
<b>Power Supply:</b>	3.0V DC, 1 CR2032 lithium button battery
<b>Power Consumption:</b>	0.015 W
<b>Battery Life:</b>	With a new battery, approx. 6,000 measurements or more
<b>Operating Temperature and Humidity:</b>	10°C (50°F) to 40°C (104°F), 15 to 85%RH
<b>Storage Temperature/Humidity/Air Pressure:</b>	-20°C (-4°F) to 60°C (140°F), 10 to 95%RH, 200 to 1060hPa
<b>Protection against electric shock:</b>	Internally powered ME equipment
<b>Applied Part:</b>	 = type BF
<b>Weight:</b>	Approx. 63 g (with battery installed)
<b>Outer Dimensions:</b>	36 (w) × 154 (h) × 48 (d) mm

## 5. Technical Data

**Package Contents:** Main unit, test battery (lithium button battery CR2032 installed), hard case, probe cover, connection ring, instruction manual.

### Notes:

- The specification may be changed without prior notice.
- This OMRON product is produced under the strict quality system of OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Japan.
- This device fulfills the provisions of the EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive) and the European Standards EN12470-5:2003 and EN ISO 80601-2-56:2012: Particular requirements for basic safety and essential performance of clinical thermometers for body temperature measurement.

**CE0197**

OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. guarantees this product for 3 years after date of purchase. The guarantee does not cover battery, packaging and/or damages of any kind due to misuse (such as dropping or physical misuse) caused by the user. Claimed products will only be replaced when returned together with the original invoice/cash ticket. Do not disassemble or modify the unit. Changes or modifications not approved by OMRON HEALTHCARE will void the user warranty.

## 5. Technical Data

### OMRON Digital Ear Thermometer

#### **Important information regarding Electro Magnetic Compatibility (EMC)**

With the increased number of electronic devices such as PC's and mobile (cellular) telephones, medical devices in use may be susceptible to electromagnetic interference from other devices. Electromagnetic interference may result in incorrect operation of the medical device and create a potentially unsafe situation.

Medical devices should also not interfere with other devices.

In order to regulate the requirements for EMC (Electro Magnetic Compatibility) with the aim to prevent unsafe product situations, the EN60601-1-2 standard has been implemented. This standard defines the levels of immunity to electromagnetic interferences as well as maximum levels of electromagnetic emissions for medical devices.

This medical device manufactured by OMRON Healthcare conforms to this EN60601-1-2:2007 standard for both immunity and emissions.

Nevertheless, special precautions need to be observed:

- Do not use mobile (cellular) telephones and other devices, which generate strong electrical or electromagnetic fields, near the medical device. This may result in incorrect operation of the unit and create a potentially unsafe situation. Recommendation is to keep a minimum distance of 7 m. Verify correct operation of the device in case the distance is shorter.

Further documentation in accordance with EN60601-1-2:2007 is available at OMRON HEALTHCARE EUROPE at the address mentioned in this instruction manual.

Documentation is also available at [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

#### **Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)**

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

Disposal of used batteries should be carried out in accordance with the national regulations for the disposal of batteries.



# 6. Some Useful Information

## 6.1 Temperature Measurements Taken within the Ear

This unit measures the temperature in the ear by sensing infrared emission of the eardrum and surrounding tissues, and then calculates the oral-equivalent value using a unique algorithm based on actual body temperature survey data.

The Gentle Temp 522 PRO is less threatening to a child than a rectal thermometer. It is faster, safer, and easier to use than an oral thermometer.

Clinical research has shown that the ear is an ideal site for taking body temperature.

## 6.2 Knowing a Patient's Normal Temperature

In order to make a correct judgment of suspected fever conditions, it is important to know the patient's normal temperature. Normal temperature varies with the individual and measurement time through a day. In addition, it may vary depending on the thermometer or the body part where you measure. To find out the patient's normal temperature, we recommend performing regular measurements under the following conditions:

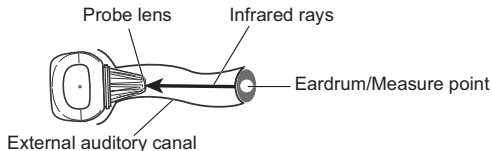
- Measure with the same thermometer.
- Measure at the same area.
- Measure at the same time of day.

## 6.3 Ear Temperature Compared to Other Types of Body Temperature

The normal temperature varies according to different locations on the body.

As ambient temperature, sweat, or saliva easily affects body temperature measured under the arm or the tongue, readings may be lower than the core temperature.

The temperature measured in the ear is different to that measured rectally. Tympanic temperature measurement accurately reflects the brain temperature and can lead to a quicker detection of fever.



One speaks of normal body temperature if the measurement value lies within a certain range. Body temperature varies however according to age.

Age	Normal ear temperature in °C and °F	
Babies	36.4°C - 37.5°C	97.5°F - 99.5°F
Children	36.1°C - 37.5°C	97°F - 99.5°F
Teens/Adults	35.9°C - 37.5°C	96.6°F - 99.5°F
Elderly	35.8°C - 37.5°C	96.4°F - 99.5°F

### 6.4 Questions and Answers

#### **How many times can I measure consecutively?**

You can measure consecutively up to three times. The main unit will then be warmed up and may not be able to measure correctly. If you are going to measure more than three times, wait for 10 minutes, then measure again.

#### **The temperature indicated is rather high.**

- 1 The probe cover may be faulty.
- 2 You may have used the thermometer that has been stored in a cool or cold place. Measure the temperature after leaving the unit in the room where you are going to use it for more than 30 minutes. If you store the unit in the room where you are going to measure the temperature, you can promptly use the thermometer.

#### **Is the temperature measured in the right ear different from that measured in the left ear?**

Among healthy people, there should be no significant difference in the measurement results. Differences may be caused by the following reasons:

- 1) The probe is not inserted in the same way.
- 2) Measurement is not conducted by inserting the unit in a stable manner in the same angle. Try to measure in the ear that consistently shows a higher measurement.

#### **The temperature shown is rather low.**

- 1 The probe cover is dirty.
- 2 The probe lens is dirty.
- 3 You removed the unit from the ear before the measurement is finished.
- 4 The ear is cold. The temperature tends to indicate low when someone uses an ice bag or an ice pack, or immediately after coming in from the cold in winter.
- 5 The thermometer is not inserted deep enough in the ear.

# 7. Optional Accessories

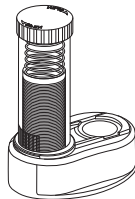
## Optional Medical Accessories

(within the scope of EC Medical Device Directive 93/42/EEC)

Probe Cover (MC-EP3-E)  
(200 pieces)



Probe Cover Loader (MC-EPL1-E)  
(Including 40 probe covers)



**Note:** Please check with your local OMRON representatives for appropriate optional accessories.





# Table des matières

Merci d'avoir fait l'acquisition du thermomètre digital auriculaire OMRON Gentle Temp 522 PRO.

## Utilisation prévue :

Le thermomètre OMRON Gentle Temp 522 PRO permet de mesurer la température au niveau de la membrane du tympan, de façon confortable, sûre, précise et rapide.

Il est destiné principalement à un usage professionnel.

<b>Informations importantes sur la sécurité</b> .....	<b>25</b>	<b>4. Dépannage et maintenance</b> .....	<b>37</b>
<b>1. Présentation générale</b> .....	<b>27</b>	4.1 Icônes et messages d'erreur .....	37
<b>2. Préparation</b> .....	<b>28</b>	4.2 Maintenance .....	38
2.1 Retrait de la bande isolante .....	28	4.3 Remplacement de la pile .....	39
2.2 Commutation entre °C et °F .....	29	<b>5. Données techniques</b> .....	<b>40</b>
2.3 Réglage du vibreur .....	30	<b>6. Informations utiles</b> .....	<b>43</b>
2.4 Fixation d'un embout de sonde .....	31	6.1 Mesures de la température effectuées dans l'oreille .....	43
2.5 Retrait d'un protège sonde .....	32	6.2 Connaître la température normale d'un patient .....	43
<b>3. Utilisation du thermomètre</b> .....	<b>33</b>	6.3 Température auriculaire comparée aux autres types de température corporelle .....	44
3.1 Prise de la température .....	33	6.4 Questions et réponses .....	45
3.2 Utilisation de la fonction de mémoire .....	36	<b>7. Accessoires en option</b> .....	<b>46</b>



**Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le thermomètre.  
Conservez-le pour référence ultérieure.**

# Informations importantes sur la sécurité

Pour garantir l'utilisation correcte du produit, il est important de suivre à chaque instant des mesures fondamentales de sécurité, dont les précautions sont indiquées ci-dessous.

**⚠ Avertissement : Les situations suivantes sont potentiellement dangereuses pour les patients et, si elles ne sont pas évitées, peuvent entraîner la mort ou des blessures graves.**

- Rester parfaitement immobile pendant la mesure.
- Ne pas forcer en introduisant la sonde dans l'oreille.
- Si les patients éprouvent une gêne (une douleur, par exemple) pendant la mesure, arrêter immédiatement l'utilisation du thermomètre. Il pourrait endommager le conduit auditif externe.
- Ne pas utiliser ce thermomètre en cas de maladie de l'oreille (otite externe ou otite moyenne, par exemple). Cela risquerait d'aggraver le problème.
- Ne pas utiliser ce thermomètre lorsque le conduit auditif externe est mouillé, par exemple après que le patient ait nagé ou pris un bain. Il pourrait endommager le conduit auditif externe.
- Ne pas utiliser ce thermomètre sans embout de sonde.
- Ne pas utiliser ce thermomètre à proximité d'un dispositif électronique ou d'une carte magnétique, tels qu'un ordinateur, une carte de crédit, etc. Le cas échéant, le dispositif ou de la carte risquerait d'être endommagé.
- Veiller à ce que le conduit auditif soit propre et exempt de cérumen. L'utilisation d'embouts de sonde sales peut affecter l'exactitude des résultats de mesure.
- Ne pas utiliser plusieurs fois les embouts de sonde, au risque de provoquer des infections croisées, telles qu'une otite externe. Toujours utiliser un embout de sonde neuf, propre et non endommagé.
- Une installation correcte de l'embout de sonde garantit la précision des mesures.
- Lorsque la lentille de la sonde est sale, la frotter légèrement à l'aide d'un chiffon sec ou d'un coton-tige. Ne pas essuyer la lentille de la sonde avec du papier essuie-tout ou une serviette en papier. Pour plus de détails, se reporter à la section 4.2.
- Ne pas utiliser plusieurs embouts de sonde à la fois.
- En cas de différence de température entre le lieu de stockage du thermomètre et la pièce dans laquelle la mesure doit être réalisée, laisser le thermomètre dans cette dernière pendant plus de 30 minutes avant d'effectuer la mesure, de façon à ce qu'il soit à température ambiante.
- Si l'oreille du patient est froide, attendre son réchauffement avant de mesurer la température. La température mesurée peut être basse en cas d'utilisation par le patient d'une vessie à glace ou d'un bloc réfrigérant, ou s'il arrive tout juste de l'extérieur en hiver.

## Informations importantes sur la sécurité

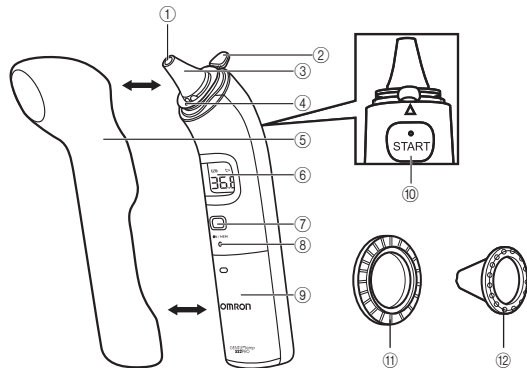
- Ne pas toucher la lentille de la sonde avec les doigts, et ne pas souffler dessus. Le cas échéant, une souillure ou un endommagement de la lentille de la sonde risque de se produire.
- Ne pas prendre de mesure lorsque le thermomètre est mouillé : la mesure pourrait être faussée.
- Vérifier l'icône sur l'affichage avant et après la mesure, de manière à effectuer la mesure dans le mode approprié.
- Garder le thermomètre hors de la portée des enfants.
- Ne pas jeter les piles dans le feu. Elles risquent d'exploser.
- Ôter la pile lorsque le thermomètre n'est pas utilisé pendant au moins 3 mois. Sinon, des fuites de liquide, une génération de chaleur ou une explosion sont possibles, ce qui risquerait d'endommager le thermomètre.
- Ne pas utiliser le thermomètre en présence d'électricité statique ou de champs électromagnétiques importants. Les mesures affichées pourraient être faussées ou le thermomètre pourrait ne plus fonctionner.

### **Précautions générales**

- Ne pas utiliser ce thermomètre à d'autres fins que la mesure de la température dans l'oreille humaine.
- Ne pas exposer le thermomètre à un choc violent ou à des vibrations, ne pas le laisser tomber, ne pas marcher dessus.
- Ne pas utiliser de GSM à proximité du thermomètre.
- Le thermomètre n'est pas étanche. Lors de l'utilisation du thermomètre, éviter toute pénétration de liquide (alcool, eau ou eau bouillante) dans le thermomètre. Si le thermomètre est recouvert de vapeur, le laisser sécher ou l'essuyer délicatement à l'aide d'un chiffon doux et sec.
- Ne pas démonter, réparer ou modifier le thermomètre.

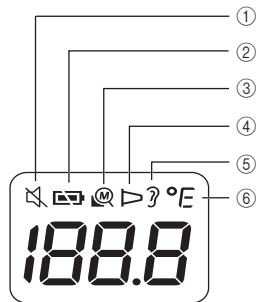
# 1. Présentation générale

Unité principale :



- ① Lentille de la sonde
- ② Ejecteur de protège sonde
- ③ Sonde
- ④ Détecteur de protège sonde
- ⑤ Étui rigide
- ⑥ Affichage
- ⑦ Bouton ON/MEM (marche/mémoire)
- ⑧ Orifice d'ouverture du couvercle de pile
- ⑨ Compartiment de la pile
- ⑩ Bouton START (démarrer)
- ⑪ Bague de raccordement
- ⑫ Protège sonde

Affichage :



- ① Vibreur
- ② Icône de pile
- ③ Icône de mémoire
- ④ Icône protège sonde
- ⑤ Icône oreille
- ⑥ Mode de température

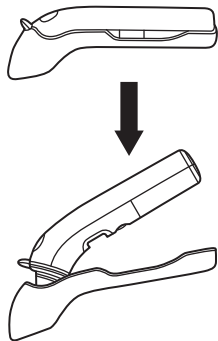
## 2. Préparation

### 2.1 Retrait de la bande isolante

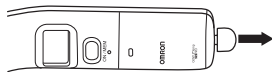
---

1. Sortir avec précaution l'appareil de son étui rigide.

Remarque : Ne pas forcer pour sortir l'appareil.



2. Lors de la première utilisation du thermomètre, retirer la bande isolante du compartiment de la pile.



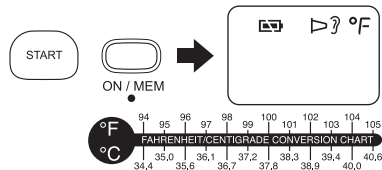
### 2.2 Commutation entre °C et °F

Par défaut, le thermomètre est réglé en °C.

1. Le thermomètre étant éteint, appuyer sur le bouton **START** et le maintenir enfoncé.
2. Tout en le maintenant enfoncé, appuyer sur le bouton **ON/MEM** jusqu'à ce que °F s'affiche. Deux bips sont émis.

#### Remarques :

- Pour revenir en mode °C, reprendre à l'étape 1.
- Lors du passage entre les modes °C et °F, la dernière mesure enregistrée dans la mémoire est supprimée.



### 2.3 Réglage du vibreur

Le vibreur est activé par défaut, mais il peut être désactivé.

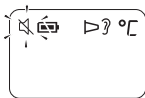
---

**1. Appuyer sur le bouton ON/MEM pour allumer le thermomètre.**

---

**2. Appuyer sur le bouton ON/MEM et le maintenir enfoncé pendant 3 secondes.**

L'icône «  » clignote sur l'affichage.




---

**3. Relâcher le bouton ON/MEM.**

L'icône «  » reste allumée et le vibreur est désactivé.



**Remarques :**

- Si le bouton ON/MEM est maintenu enfoncé pendant plus de 5 secondes après que l'icône «  » s'est mise à clignoter, le thermomètre s'éteint sans désactiver le vibreur.
- Pour activer de nouveau le vibreur, reprendre à l'étape 1.



### 2.4 Fixation d'un embout de sonde

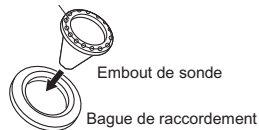
Toujours utiliser un protège sonde OMRON MC-EP3-E neuf.

#### 1. Placer un embout de sonde neuf sur la bague de raccordement.

**Remarques :**

- Le côté adhésif du protège sonde doit être orienté vers le haut.
- Un protège sonde doit être utilisé une seule fois, de façon à éviter les infections croisées.


Orienter le côté adhésif vers le haut

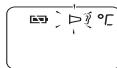
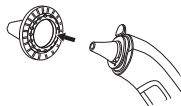


FR

#### 2. Insérer la sonde dans l'embout de sonde sur la bague de raccordement jusqu'à enclenchement.

**Remarques :**

- Si le protège sonde n'est pas correctement fixé, l'icône protège sonde «  » clignote sur l'affichage et aucune mesure ne peut être réalisée.
- L'utilisation du chargeur de protège sonde OMRON MC-EPL1-E proposé en option permet la fixation rapide et aisée des protèges sonde. Consulter la section 7.
- Consulter la section 7 pour en savoir plus sur les protèges sonde et le chargeur de protège sonde.



## 2.5 Retrait d'un protège sonde

---

**Appuyer sur l'éjecteur de protège sonde pour retirer le protège sonde.**

**Remarque :** Lors du retrait d'un protège sonde, tenir son bord avec précaution de l'autre main pour éviter qu'il ne soit éjecté.



# 3. Utilisation du thermomètre

## 3.1 Prise de la température

### Remarques :

- Vérifier que l'embout de sonde est correctement fixé.
- Il est recommandé de mesurer trois fois la température dans la même oreille. Si les trois mesures donnent des résultats différents, choisir la température la plus élevée.

### 1. Appuyer sur le bouton ON/MEM.

Tous les indicateurs apparaissent sur l'affichage.  
L'affichage à l'extrême droite apparaît ensuite, accompagné de deux bips.



### 2. Insérer la sonde le plus profondément possible dans l'oreille, sans provoquer de gêne.

### Remarques :

- Tirer doucement le pavillon de l'oreille vers l'arrière pour redresser le conduit auditif et positionner la sonde dans l'oreille en l'ajustant bien en direction du tympan pour obtenir une mesure précise.
- Ne pas tenir le thermomètre trop longtemps en main : la sonde pourrait enregistrer une température ambiante trop élevée. La température corporelle mesurée pourrait alors être plus basse que la normale.



#### Mesure de la température d'un bébé

Mesure sur un bébé couché.



Soutenir légèrement le corps du bébé.

Mesure sur un bébé assis.



Soutenir légèrement le corps du bébé et tirer délicatement l'oreille vers l'arrière.

Le conduit auditif est trop étroit pour la sonde.



Tout en tirant l'oreille vers l'arrière, couvrir le conduit auditif externe avec la sonde sans forcer pour l'introduire.

#### 3. Appuyer sur le bouton START.

La mesure est terminée après 1 seconde. Un bip long est émis.



FR

#### 4. Retirer le thermomètre de l'oreille et lire le résultat de la mesure.

L'icône « ? » clignote pendant 5 secondes.

##### Remarques :

- Si la température mesurée est supérieure à 37,5 °C (99,5 °F), le buzzer bip trois fois après un long bip.
- Une autre mesure peut être réalisée lorsque le clignotement de l'icône « ? » s'arrête et que deux bips sont émis. Veiller à ce que l'icône « ? » reste allumée.



#### 5. Pour éteindre le thermomètre, appuyer sur le bouton ON/MEM et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que « OFF » s'affiche.

Le thermomètre enregistre automatiquement la mesure dans la mémoire.

Le thermomètre s'éteint également automatiquement si aucune opération n'est effectuée pendant 30 secondes.

## 3.2 Utilisation de la fonction de mémoire

Le thermomètre enregistre automatiquement le résultat de la mesure précédente.

**1. Appuyer sur le bouton ON/MEM pour allumer le thermomètre.**

**2. Appuyer une nouvelle fois sur le bouton ON/MEM.**

Le numéro de l'enregistrement en mémoire s'affiche.



**3. Relâcher le bouton ON/MEM.**

Le résultat de la mesure précédente s'affiche.



**Remarque :** Si aucune mesure n'est enregistrée dans la mémoire du thermomètre, l'écran en bas à droite s'affiche.










**4. Pour éteindre le thermomètre, appuyer sur le bouton ON/MEM et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que « OFF » s'affiche.**




Le thermomètre s'éteint également automatiquement si aucune opération n'est effectuée pendant 30 secondes.

# 4. Dépannage et maintenance

## 4.1 Icônes et messages d'erreur

Affichage d'erreur	Cause	Solution
	Stabilisation de l'appareil en cours.	Attendre jusqu'à ce que ? cesse de clignoter.
	La pile est déchargée.	Remplacer la pile. (Se reporter à la section 4.3)
	L'embout de sonde n'est pas fixé correctement.	Refixer l'embout de sonde jusqu'à ce que ▷ cesse de clignoter.
	Mesure avant la stabilisation du thermomètre.	Attendre jusqu'à ce que ? cesse de clignoter.
	L'appareil indique un changement rapide de la température ambiante.	Laisser l'appareil pendant au moins 30 minutes dans une pièce à température ambiante comprise entre 10 °C et 40 °C (50 °F - 104 °F).
	La température ambiante ne se situe pas dans la plage 10 °C à 40 °C (50 °F - 104 °F).	Laisser l'appareil pendant au moins 30 minutes dans une pièce à température ambiante comprise entre 10 °C et 40 °C (50 °F - 104 °F).
	Les erreurs 5 à 9 indiquent un dysfonctionnement du thermomètre.	Retirer la pile, attendre 1 minute, remettre la pile en place, puis rallumer le thermomètre. Si le message s'affiche à nouveau, prendre contact avec le point de vente ou le distributeur OMRON pour faire vérifier le thermomètre.

## 4. Dépannage et maintenance

Affichage d'erreur	Cause	Solution
 Hi	La température mesurée est supérieure à 42,2 °C (108,0 °F).	Vérifier le bon état de l'embout de sonde et effectuer une nouvelle mesure.
 Lo	La température mesurée est inférieure à 34,0 °C (93,2 °F).	Vérifier que l'embout de sonde est propre et effectuer une nouvelle mesure.
 188.8	Impossible de mettre l'appareil en service.	Remplacer la pile. (Se reporter à la section 4.3)

### 4.2 Maintenance

- Contrôler le thermomètre en cas de chute. En cas de doute, prendre contact avec le point de vente ou le distributeur OMRON pour faire vérifier le thermomètre.
- La sonde est la partie la plus délicate du thermomètre. Prendre soin de ne pas endommager la lentille de la sonde en la nettoyant. Lorsque la lentille de la sonde est sale, la frotter légèrement à l'aide d'un chiffon sec ou d'un coton-tige.
- Si l'appareil est accidentellement utilisé sans protège sonde, nettoyer la sonde comme suit :
  - a. Après la mesure, nettoyer la sonde et la lentille de la sonde à l'aide d'un coton-tige imbibé d'alcool (concentré à 70 %).
  - b. Laisser la sonde sécher complètement pendant au moins 1 minute.
- Si l'appareil est sale, le nettoyer à l'aide d'un coton-tige ou d'un chiffon imbibé d'alcool (concentration à 70 %).
- Ne pas stocker le thermomètre dans les endroits indiqués ci-dessous. Il risquerait d'être endommagé.
  - Endroits mouillés.
  - Endroits soumis à une chaleur et une humidité élevées ou exposés à la lumière directe du soleil. Zones proches d'appareils de chauffage, endroits poussiéreux ou environnements soumis à des concentrations salines élevées dans l'air.
  - Endroits dans lesquels le thermomètre sera incliné ou risquerait de tomber ou d'être soumis à des chocs ou des vibrations.
  - Lieux dans lesquels des gaz corrosifs sont présents.
  - Zones de stockage pharmaceutique.

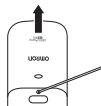


### 4.3 Remplacement de la pile

Pile : pile bouton lithium CR2032

**Remarque :** pour protéger l'environnement, éliminer les piles usagées conformément aux règlements locaux en matière de mise au rebut des déchets. Les piles usagées peuvent être déposées au point de vente ou dans les sites de collecte appropriés.

1. **Insérer un objet pointu dans l'orifice d'ouverture du couvercle de la pile. Faire glisser le couvercle à l'aide du pouce et le retirer.**



2. **Extraire la pile à l'aide d'un objet pointu.**

**Remarque :** ne pas utiliser d'outil métallique, car cela risquerait d'endommager les pièces situées autour de cette zone.




3. **Insérer la pile neuve sous le crochet métallique du côté gauche et appuyer sur le côté droit de la pile jusqu'à enclenchement.**

**Remarque :** orienter le côté positif (+) de la pile neuve vers l'extérieur.



4. **Replacer le couvercle de la pile.**

# 5. Données techniques

<b>Description du produit :</b>	Thermomètre auriculaire numérique OMRON
<b>Modèle :</b>	Gentle Temp 522 PRO (MC-522-E)
<b>Capteur :</b>	Thermopile
<b>Affichage de la température :</b>	Affichage à 4 chiffres, °F par incréments de 0,1 degré Affichage à 3 chiffres, °C par incréments de 0,1 degré
<b>Précision :</b>	±0,2 °C (±0,4 °F) dans la plage 35,0 °C à 42,0 °C (95,0 °F à 107,6 °F), ±0,3 °C (±0,5 °F) en dehors de cette plage
<b>Plage de mesure :</b>	De 34,0 °C (93,2 °F) à 42,2 °C (108,0 °F)
<b>Alimentation électrique :</b>	3,0 V CC, 1 pile bouton lithium CR2032
<b>Consommation électrique :</b>	0,015 W
<b>Durée de vie de la pile :</b>	Lorsque la pile est neuve, il est possible d'effectuer env. 6 000 mesures.
<b>Température et humidité de fonctionnement :</b>	De 10 °C (50 °F) à 40 °C (104 °F), HR de 15 à 85 %
<b>Température de stockage/ Humidité/Pression atmosphérique :</b>	De -20 °C (-4 °F) à 60 °C (140 °F), HR de 10 à 95 %, 200 à 1060 hPa
<b>Protection contre les chocs électriques :</b>	Équipement ME à alimentation interne
<b>Pièce appliquée :</b>	 = type BF
<b>Poids :</b>	Environ 63 g (avec la pile)
<b>Dimensions extérieures :</b>	36 (L) x 154 (H) x 48 (P) mm

## 5. Données techniques

### Contenu de l'emballage :

Unité principale, pile de test (pile bouton lithium CR2032 installée), étui rigide, embout de sonde, bague de raccordement, mode d'emploi.

### Remarques :

- Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.
- Ce produit OMRON est fabriqué selon le système de qualité strict de OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Japon.
- Cet appareil est conforme aux dispositions de la directive CE 93/42/CEE (directive relative aux dispositifs médicaux) et aux normes européennes EN12470-5:2003 et EN ISO 80601-2-56:2012 : Exigences particulières relatives à la sécurité fondamentale et aux performances essentielles des thermomètres médicaux pour mesurer la température de corps.

# CE0197

OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. garantit ce produit pendant 3 ans à compter de sa date d'achat. La garantie ne couvre pas la pile, l'emballage et/ou les dommages de toute nature dus à une mauvaise utilisation (chute ou mauvaise utilisation physique) de la part de l'utilisateur. Les produits faisant l'objet d'une réclamation ne seront remplacés que sur présentation de la facture/ticket de caisse d'origine.

Ne pas démonter ou modifier le thermomètre. Toute modification ou altération non approuvée par OMRON HEALTHCARE entraîne l'annulation de la garantie.

## 5. Données techniques

### Thermomètre auriculaire numérique OMRON

#### **Informations importantes concernant la compatibilité électromagnétique (CEM)**

Avec l'augmentation croissante du nombre de dispositifs électroniques tels que PC et GSM, les dispositifs médicaux utilisés risquent d'être soumis à des interférences électromagnétiques provenant d'autres appareils. Les interférences électromagnétiques peuvent provoquer un mauvais fonctionnement du dispositif médical et créer une situation potentiellement dangereuse.

Les dispositifs médicaux ne doivent pas non plus interférer avec d'autres appareils.

La norme EN60601-1-2 a été mise en œuvre afin de réglementer les exigences en matière de CEM (compatibilité électromagnétique) dans le but de prévenir les situations dangereuses avec ces produits. La norme définit le niveau d'immunité aux interférences électromagnétiques ainsi que les niveaux maximum d'émissions électromagnétiques pour les dispositifs médicaux.

Ce dispositif médical fabriqué par OMRON Healthcare est conforme à cette norme EN60601-1-2:2007 tant en matière d'immunité que d'émissions.

Certaines précautions spéciales doivent toutefois être observées.

- Ne pas utiliser à proximité du thermomètre des GSM et autres appareils qui génèrent des champs électriques ou électromagnétiques importants. Cela pourrait provoquer un mauvais fonctionnement du thermomètre médical et créer une situation potentiellement dangereuse. Il est recommandé de maintenir une distance minimum de 7 m. Vérifier le bon fonctionnement du thermomètre si cette distance est plus courte.

D'autre documentation conformément à la norme EN60601-1-2:2007 est disponible auprès d'OMRON HEALTHCARE EUROPE à l'adresse indiquée dans le présent mode d'emploi.

De la documentation est également disponible sur [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

#### **Mise au rebut correcte de ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)**

Cette marque apposée sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne peut pas être éliminé avec d'autres déchets ménagers à la fin de leur vie utile. Afin de prévenir tout danger pour l'environnement ou la santé humaine résultant d'une mise au rebut non contrôlée des déchets, séparer cet appareil des autres types de déchets et le recycler de manière responsable afin de promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne peut pas être mélangé à d'autres déchets commerciaux pour mise au rebut.

La mise au rebut des piles usagées doit se faire conformément aux règlements nationaux relatifs à l'élimination des piles.



## 6. Informations utiles

### 6.1 Mesures de la température effectuées dans l'oreille

Ce thermomètre mesure la température dans l'oreille en détectant l'émission d'infrarouges de la membrane du tympan et des tissus voisins. Il calcule ensuite la valeur équivalant à la mesure de la température orale à l'aide d'un algorithme unique basé sur les données d'une enquête sur la température corporelle réelle.

Le thermomètre Gentle Temp 522 PRO est moins impressionnant pour un enfant qu'un thermomètre rectal. Il est plus rapide, plus sûr et plus facile à utiliser qu'un thermomètre buccal.

La recherche clinique a montré que l'oreille est un site idéal pour la mesure de la température corporelle.

### 6.2 Connaître la température normale d'un patient

Afin de pouvoir déterminer correctement si le patient a de la fièvre ou non, il est important de connaître sa température normale. La température normale varie d'un individu à l'autre, ainsi qu'en fonction du moment de la journée auquel la mesure est réalisée. Elle peut en outre varier en fonction du thermomètre utilisé ou de la partie du corps au niveau de laquelle la mesure est réalisée. Par conséquent, pour connaître la température normale du patient, nous recommandons d'effectuer des mesures régulières dans les conditions suivantes :

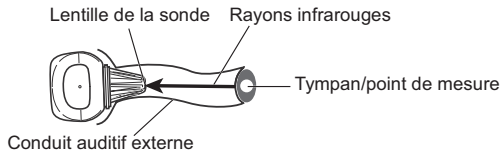
- Effectuer les différentes mesures avec le même thermomètre.
- Effectuer les différentes mesures sur la même partie du corps.
- Effectuer les différentes mesures au même moment de la journée.

## 6.3 Température auriculaire comparée aux autres types de température corporelle

La température normale varie en fonction des différents endroits du corps.

Étant donné que la température ambiante, la transpiration ou la salive influencent facilement la température corporelle mesurée sous le bras ou la langue, la température mesurée peut être inférieure à la température centrale.

La température mesurée dans l'oreille est différente de la température rectale. La mesure de la température tympanique est un reflet précis de la température du cerveau et permet de détecter plus rapidement la présence de fièvre.



La température corporelle est dite normale lorsque la mesure se situe dans une plage donnée. La température corporelle varie cependant en fonction de l'âge.

Âge	Température auriculaire normale en °C et °F	
Bébés	36,4 °C - 37,5 °C	97,5 °F - 99,5 °F
Enfants	36,1 °C - 37,5 °C	97 °F - 99,5 °F
Adolescents/Adultes	35,9 °C - 37,5 °C	96,6 °F - 99,5 °F
Personnes âgées	35,8 °C - 37,5 °C	96,4 °F - 99,5 °F

## 6.4 Questions et réponses

### **Combien de mesures consécutives peut-on prendre ?**

Il est possible de prendre jusqu'à trois mesures consécutives. Au-delà, le thermomètre se sera échauffé et risque de ne plus fournir de mesures correctes. S'il est nécessaire d'effectuer plus de trois mesures, attendre 10 minutes avant de mesurer à nouveau.

### **La température indiquée est plutôt élevée.**

- 1 L'embout de sonde est peut-être défectueux.
- 2 Le thermomètre utilisé a peut-être été conservé dans un endroit frais ou froid. Mesurer la température après avoir laissé le thermomètre pendant au moins 30 minutes dans la pièce où il sera utilisé. Si le thermomètre est conservé dans la pièce où la mesure de la température sera effectuée, il peut être utilisé immédiatement.

### **La température mesurée dans l'oreille droite diffère-t-elle de celle mesurée dans l'oreille gauche ?**

Chez les personnes en bonne santé, il n'y a pas de différence significative entre les résultats des mesures. Des différences peuvent apparaître pour les raisons suivantes :

- 1) La sonde n'est pas insérée de la même manière.
- 2) Le thermomètre n'est pas inséré de manière stable, selon le même angle. Essayer d'effectuer les mesures dans l'oreille dont la température apparaît régulièrement plus élevée.

### **La température indiquée est plutôt basse.**

- 1 L'embout de sonde est sale.
- 2 La lentille de la sonde est sale.
- 3 Le thermomètre a été retiré de l'oreille avant la fin de la mesure.
- 4 L'oreille est froide. La température mesurée tend à être basse en cas d'utilisation d'une vessie à glace ou d'un bloc réfrigérant, ou si le patient arrive immédiatement de l'extérieur en hiver.
- 5 Le thermomètre n'est pas inséré suffisamment loin dans l'oreille.

# 7. Accessoires en option

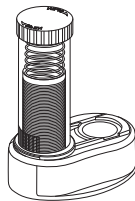
## Accessoires médicaux en option

(dans le champ d'application de la directive CE 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux)

Protège sonde (MC-EP3-E)  
(200 pièces)



Chargeur de protège sonde (MC-EPL1-E)  
(40 protège sonde inclus)



**Remarque :** se renseigner auprès des représentants OMRON locaux pour connaître les accessoires en option appropriés.





# Inhalt

Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf des digitalen Ohrthermometers OMRON Gentle Temp 522 PRO entschieden haben.

## Verwendungszweck:

Das OMRON Gentle Temp 522 PRO bietet eine bequeme, sichere, präzise und schnelle Temperaturmessung des Trommelfells.

Es ist vorwiegend für den professionellen Einsatz vorgesehen.

<b>Wichtige Sicherheitsinformationen .....</b>	<b>49</b>	<b>4. Fehlersuche und -behebung und Wartung .....</b>	<b>61</b>
<b>1. Übersicht .....</b>	<b>51</b>	4.1 Symbole und Fehlermeldungen .....	61
<b>2. Vorbereitung .....</b>	<b>52</b>	4.2 Wartung .....	62
2.1 Entfernen des Isolierbands .....	52	4.3 Austauschen der Batterie .....	63
2.2 Umschalten zwischen °C und °F .....	53	<b>5. Technische Daten .....</b>	<b>64</b>
2.3 Einstellen des Summers .....	54	<b>6. Nützliche Hinweise .....</b>	<b>67</b>
2.4 Aufsetzen der Messhülle .....	55	6.1 Temperaturmessungen im Ohr .....	67
2.5 Entfernen der Messhülle .....	56	6.2 Ermittlung der Normaltemperatur des Patienten .....	67
<b>3. Verwenden des Geräts .....</b>	<b>57</b>	6.3 Ohrtemperatur im Vergleich zu anderen Körpertemperaturen .....	68
3.1 Vornehmen einer Messung .....	57	6.4 Fragen und Antworten .....	69
3.2 Verwenden der Speicherfunktion .....	60	<b>7. Optionales Zubehör .....</b>	<b>70</b>



**Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden.  
Bewahren Sie diese Anweisung zum zukünftigen Nachschlagen auf.**

# Wichtige Sicherheitsinformationen

Zur Sicherstellung einer korrekten Anwendung des Produktes sollten grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen einschließlich der unten aufgeführten befolgt werden.

**⚠ Warnung: Die folgenden Situationen sind potenziell gefährlich und können, sofern sie nicht vermieden werden, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.**

- Halten Sie während der Messung still.
- Drücken Sie die Sonde nicht mit Gewalt in das Ohr.
- Wenn Ihr Patient Unwohlsein wie z. B. Schmerz während der Messung empfindet, beenden Sie unverzüglich die Messung, und entfernen Sie das Thermometer aus dem Ohr. Dies kann zu Verletzungen des äußeren Gehörgangs führen.
- Verwenden Sie das Ohrthermometer nicht, wenn Sie an einer Ohrenerkrankung wie etwa Otitis Externa (Gehörgangentzündung) oder Otitis Media (Mittelohrentzündung) leiden. Dies könnte die Situation verschlimmern.
- Verwenden Sie das Ohrthermometer nicht, wenn der äußere Gehörgang feucht ist, etwa nach dem Schwimmen oder nach einem Bad. Dies kann zu Verletzungen des äußeren Gehörgangs führen.
- Verwenden Sie das Ohrthermometer nur zusammen mit einer Messhülle.
- Verwenden Sie das Ohrthermometer nicht in der Nähe eines elektrischen Geräts oder einer Magnetkarte, wie z. B. einem Computer, einer Kreditkarte etc. Das Gerät bzw. die Karte könnte dadurch beschädigt werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Gehörgang sauber und frei von Ohrenschmalz ist. Bei Verwendung verschmutzter Messhüllen ist eine korrekte Messung nicht gewährleistet.
- Verwenden Sie eine Messhülle nie mehrmals. Dies kann zu Kreuzinfektionen wie einer Gehörgangentzündung führen. Verwenden Sie stets eine saubere, unbeschädigte und neue Messhülle.
- Durch das ordnungsgemäße Aufsetzen der Messhülle wird eine präzise Messung sichergestellt.
- Wenn die Sonde verschmutzt ist, wischen Sie sie leicht mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem Wattestäbchen ab. Verwenden Sie zum Abwischen der Sonde keine Papiertaschentücher oder Küchentücher. Weitere Informationen finden Sie in Abschnitt 4.2.
- Verwenden Sie jeweils nur eine Messhülle.
- Sofern ein Temperaturunterschied besteht, zwischen dem Aufbewahrungsort des Thermometers und der Stelle, an der Sie die Messung durchführen, sollten das Thermometer vor dem Einsatz 30 Minuten in dem Raum liegen, in dem die Temperatur gemessen werden soll, damit das Thermometer Raumtemperatur erreicht. Führen Sie erst dann die Messung durch.
- Wenn das Ohr des Patienten kalt ist, warten Sie, bis sich sein Ohr erwärmt, bevor Sie die Temperatur messen. Das Messergebnis kann zu niedrig ausfallen, wenn der Patient einen Eisbeutel verwendet oder im Winter gerade ins Haus gekommen ist.

## Wichtige Sicherheitshinweise

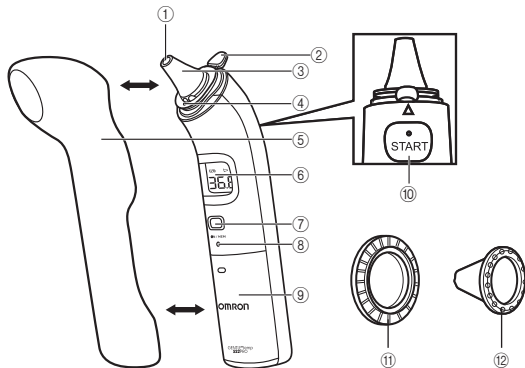
- Berühren Sie die Sonde nicht mit den Fingern und hauchen Sie sie nicht an. Die Sonde könnte auf diese Weise verschmutzt oder beschädigt werden.
- Versuchen Sie nicht, Messungen mit nassem Thermometer vorzunehmen, da dies zu ungenauen Ergebnissen führen könnte.
- Prüfen Sie das Symbol auf dem Display vor und nach der Messung, um sicherzustellen, dass die Messung im entsprechenden Modus vorgenommen wird.
- Bewahren Sie das Thermometer außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Werfen Sie Batterien nicht ins Feuer. Die Batterie könnte explodieren.
- Nehmen Sie die Batterie aus dem Thermometer, wenn es mindestens 3 Monate nicht verwendet wird. Bei Nichtbeachtung könnten Flüssigkeiten austreten oder das Thermometer könnte Wärme entwickeln und bersten, was zu dessen Unbrauchbarkeit führen würde.
- Verwenden Sie das Thermometer nicht an Stellen, die starker statischer Elektrizität oder elektromagnetischen Feldern ausgesetzt sind. Dies könnte zu ungenauen Messungen und zum Ausfall des Geräts führen.

### **Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen**

- Verwenden Sie dieses Thermometer nur für die Messung der Temperatur im menschlichen Ohr.
- Setzen Sie das Thermometer keinen heftigen Stößen oder Schwingungen aus, lassen Sie es nicht fallen, und treten Sie nicht darauf.
- Verwenden Sie kein Mobiltelefon in der Nähe des Thermometers.
- Das Thermometer ist nicht wasserdicht. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit (Alkohol, Wasser oder heißes Wasser) in das Thermometer gelangen kann. Wenn das Thermometer mit Wasserdampf beschlagen ist, warten Sie, bis es trocken ist, oder wischen Sie es leicht mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
- Es ist nicht erlaubt, das Thermometer zu demontieren, zu reparieren oder zu modifizieren.

# 1. Übersicht

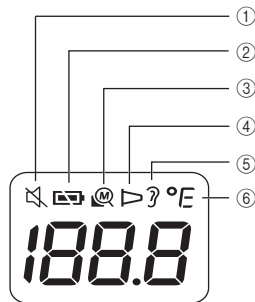
Thermometer:



- ① Sondenlinse
- ② Messhüllenauswurf
- ③ Sonde
- ④ Messhüllendetektor
- ⑤ Hülle
- ⑥ Display

- ⑦ ON/MEM-Taste
- ⑧ Vertiefung zum Öffnen der Batterieabdeckung
- ⑨ Batteriefach
- ⑩ START-Taste
- ⑪ Anschlussring
- ⑫ Messhülle

Anzeige:



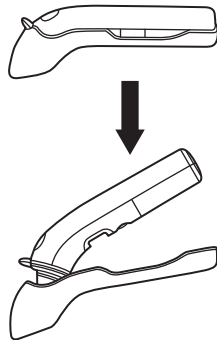
- ① Summer
- ② Batteriesymbol
- ③ Memory-Symbol
- ④ Messhüllensymbol
- ⑤ Ohrtemperatur
- ⑥ Temperaturmodus

## 2. Vorbereitung

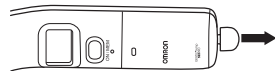
### 2.1 Entfernen des Isolierbands

1. Nehmen Sie das Thermometer vorsichtig aus der Schale heraus.

**Hinweis:** Wenden Sie beim Herausnehmen des Thermometers keine Gewalt an.



2. Ziehen Sie bei der ersten Verwendung des Thermometers das Isolierband aus dem Batteriefach.



## 2.2 Umschalten zwischen °C und °F

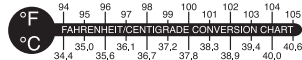
Das Thermometer ist standardmäßig auf Celsius eingestellt.

1. Halten Sie bei ausgeschaltetem Gerät die **START-Taste gedrückt**.
2. Halten Sie bei gedrückter **START-Taste die ON/MEM-Taste gedrückt, bis °F im Display angezeigt wird und zwei Signaltöne ausgegeben werden.**



### Hinweise:

- Um wieder °C auszuwählen, beginnen Sie mit Schritt 1.
- Wenn das Thermometer zwischen °C und °F umgeschaltet wird, wird der letzte Messwert im Speicher gelöscht.



### 2.3 Einstellen des Summers


Der Summer ist in der Standardeinstellung aktiviert, kann jedoch deaktiviert werden.

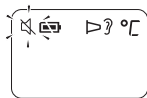
---

**1. Drücken Sie die ON/MEM-Taste, um das Thermometer einzuschalten.**

---


**2. Halten Sie die ON/MEM-Taste 3 Sekunden lang gedrückt.**

Das Symbol „“ blinkt im Display auf.




---

**3. Lassen Sie die ON/MEM-Taste los.**

Das Symbol „“ wird weiterhin im Display angezeigt. Der Summer ist nun deaktiviert.



**Hinweise:**

- Wenn die ON/MEM-Taste länger als 5 Sekunden gedrückt wird, nachdem das Symbol „“ zu blinken beginnt, wird das Thermometer ausgeschaltet, ohne dass der Summer deaktiviert wird.
- Um den Summer wieder zu aktivieren, beginnen Sie mit Schritt 1.



### 2.4 Aufsetzen der Messhülle

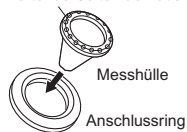
Verwenden Sie stets eine neue und unbeschädigte OMRON MC-EP3-E-Messhülle.

#### 1. Setzen Sie eine neue Messhülle auf den Anschlussring.

**Hinweise:**

- Die haftende Seite der Messhülle muss nach oben weisen.
- Um Kreuzinfektionen zu vermeiden, sollte eine Messhülle nur einmal verwendet werden.

Haftende Seite nach oben

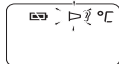
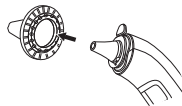


DE

#### 2. Setzen Sie die Sonde in die Messhülle auf dem Anschlussring ein, bis sie hörbar einrastet.

**Hinweise:**

- Wenn die Messhülle nicht richtig aufgesetzt wurde, blinkt das Messhüllensymbol „▷“ im Display, und es kann keine Messung durchgeführt werden.
- Durch Verwendung der optionalen MC-EPL1-E-Messhüllenspenders können Sie die Messhülle schnell und einfach aufsetzen. Siehe Abschnitt 7.
- In Abschnitt 7 erhalten Sie weitere Informationen zur Messhülle sowie zum Messhüllenspender.



## 2.5 Entfernen der Messhülle

---

**Drücken Sie den Messhüllenauswurf, um die Messhülle zu entfernen.**

**Hinweis:** Wenn Sie eine Messhülle entfernen, halten Sie diese vorsichtig am Rand fest, damit sie nicht abspringt.



# 3. Verwenden des Geräts

## 3.1 Vornehmen einer Messung

### Hinweise:

- Stellen Sie sicher, dass die Messhülle richtig aufgesetzt wurde.
- Wir empfehlen, eine Messung dreimal im selben Ohr zu wiederholen. Wenn die drei Messungen unterschiedlich ausfallen, wählen Sie die höchste Temperatur.

### 1. Drücken Sie die ON/MEM-Taste.

Alle Symbole werden im Display angezeigt.

Anschließend wird die Anzeige in der Abbildung ganz rechts angezeigt, und es werden zwei Signaltöne ausgegeben.



DE

### 2. Führen Sie die Sonde soweit wie möglich ohne Druck in Richtung Trommelfell in das Ohr ein.

### Hinweise:

- Ziehen Sie das Ohr sanft nach hinten, um den Gehörgang gerade auszurichten. Führen Sie dann die Sonde in das Ohr ein, so dass sie fest sitzt und in Richtung Trommelfell weist. Dadurch erhalten Sie eine präzise Messung.
- Wenn Sie das Thermometer zu lange in der Hand halten, kann dies zu einem erhöhten Messwert der Raumtemperatur führen. Dadurch könnte die Messung der Körpertemperatur niedriger als normal ausfallen.



#### Messen der Temperatur bei einem Kind

Messen bei einem liegenden Kleinkind.



Unterstützen Sie leicht den Körper des Kindes.

Messen bei einem sitzenden Kleinkind.



Unterstützen Sie leicht den Körper des Kindes, und ziehen Sie das Ohr sanft nach hinten.

Das Ohr ist zu klein, um die Sonde einzuführen.



Ziehen Sie das Ohr sanft nach hinten, und decken Sie den äußeren Gehörgang mit der Sonde ab, ohne jedoch zu versuchen, die Sonde mit Gewalt in das Ohr einzuführen.

#### 3. Drücken Sie die START-Taste.

Die Messung ist nach 1 Sekunde abgeschlossen. Dabei wird ein langer Signalton ausgegeben.



#### 4. Nehmen Sie das Thermometer aus dem Ohr, und überprüfen Sie das Messergebnis.

Das Symbol „?” blinkt 5 Sekunden lang.

**Hinweise:**

- Wenn das Messergebnis über 37,5°C (99,5°F) liegt, gibt der Summer nach einem langen Signalton drei kurze Signaltöne aus.
- Nachdem das „?”-Symbol nach zwei Signaltönen zu blinken aufgehört hat, kann eine weitere Messung vorgenommen werden. Stellen Sie sicher, dass das Symbol „?” weiterhin leuchtet.



#### 5. Halten Sie die ON/MEM-Taste gedrückt, bis „OFF“ im Display angezeigt wird, um das Thermometer auszuschalten.

Das Thermometer speichert die Messwerte automatisch.

Das Thermometer schaltet sich nach 30 Sekunden automatisch ab.

## 3.2 Verwenden der Speicherfunktion

Das Thermometer speichert den zuletzt gemessenen Wert automatisch.

**1. Drücken Sie die ON/MEM-Taste, um das Thermometer einzuschalten.**

**2. Drücken Sie erneut die ON/MEM-Taste.**

Der Speicherplatz wird auf der Anzeige angezeigt.



**3. Lassen Sie die ON/MEM-Taste los.**

Das letzte Messergebnis wird im Display angezeigt.



**Hinweis:** Wenn kein Messergebnis im Thermometer gespeichert wurde, wird die Ansicht rechts unten angezeigt.









**4. Halten Sie die ON/MEM-Taste gedrückt, bis „OFF“ auf der Anzeige angezeigt wird, um das Thermometer auszuschalten.**




Das Thermometer schaltet sich nach 30 Sekunden automatisch ab.

# 4. Fehlersuche und -behebung und Wartung

## 4.1 Symbole und Fehlermeldungen

Fehleranzeige	Ursache	Abhilfe
	Stabilisierung des Thermometers wird durchgeführt.	Warten Sie, bis ? aufhört zu blinken.
	Batterie schwach.	Tauschen Sie die Batterie aus. (Siehe Abschnitt 4.3)
	Messhülle wurde nicht richtig aufgesetzt.	Setzen Sie die Messhülle erneut auf, bis ▷ aufhört zu blinken.
	Messung vor Thermometerstabilisierung.	Warten Sie, bis ? aufhört zu blinken.
	Das Thermometer zeigt einen schnellen Wechsel der Raumtemperatur an.	Lassen Sie das Thermometer mindestens 30 Minuten bei Raumtemperatur zwischen 10°C und 40°C (50°F bis 104°F) liegen.
	Die Umgebungstemperatur liegt nicht in einem Bereich zwischen 10°C und 40°C (50°F bis 104°F).	Lassen Sie das Thermometer mindestens 30 Minuten bei Raumtemperatur zwischen 10°C und 40°C (50°F bis 104°F) liegen.
	Die Fehler 5–9 weisen auf eine Fehlfunktion des Thermometers hin.	Nehmen Sie die Batterie heraus, warten Sie 1 Minute, legen Sie die Batterie wieder ein, und schalten Sie das Thermometer wieder ein. Wenn die Meldung erneut angezeigt wird, wenden Sie sich an den OMRON-Händler oder -Lieferanten, um das Thermometer prüfen zu lassen.

## 4. Fehlersuche und -behebung und Wartung

Fehleranzeige	Ursache	Abhilfe
	Gemessene Temperatur liegt über 42,2°C (108,0°F).	Prüfen Sie die Unversehrtheit der Messhülle, und nehmen Sie eine neue Temperaturmessung vor.
	Gemessene Temperatur liegt unter 34,0°C (93,2°F).	Stellen Sie sicher, dass die Messhülle sauber ist, und nehmen Sie eine neue Temperaturmessung vor.
	Das Thermometer geht nicht in den betriebsbereiten Zustand über.	Setzen Sie eine neue Batterie ein. (Siehe Abschnitt 4.3)

### 4.2 Wartung

- Überprüfen Sie das Thermometer, sofern es Ihnen herunterfällt. Bei Unsicherheit wenden Sie sich an den OMRON-Händler oder -Lieferanten, um das Thermometer prüfen zu lassen.
- Bei der Sonde handelt es sich um das empfindlichste Teil des Thermometers. Gehen Sie bei der Reinigung der Sonde mit Sorgfalt vor, um Beschädigungen zu vermeiden. Wenn die Sonde verschmutzt ist, wischen Sie sie leicht mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem Wattestäbchen ab.
- Wenn das Thermometer versehentlich ohne die Messhülle verwendet wurde, reinigen Sie die Sonde wie folgt:
  - a. Reinigen Sie die Sonde nach der Messung mit einem in Alkohol (70%) getränkten Wattestäbchen.
  - b. Lassen Sie die Sonde mindestens 1 Minute vollständig trocknen.
- Wenn das Thermometer verschmutzt ist, reinigen Sie es mit einem in Alkohol (70%) getränkten Wattestäbchen bzw. Tuch.
- Bewahren Sie das Thermometer nicht an folgenden Stellen auf, da es sonst beschädigt werden könnte.
  - Nasse Stellen
  - Stellen mit großer Wärme und Feuchtigkeit oder solche, die direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind. Bereiche in der Nähe von Heizgeräten, staubige Stellen oder Umgebungen mit einer hohen Salzkonzentration in der Luft.
  - Stellen, an denen die Gefahr des Darauflehnens, Herunterfallens oder von Stößen oder Vibrationen besteht.
  - Orte, an denen korrosive Gase vorhanden sind.
  - Pharmazeutische Lagerräume.

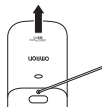


### 4.3 Austauschen der Batterie

Batterie: CR2032 Lithium-Knopfbatterie

**Hinweis:** Entsorgen Sie zum Schutz der Umwelt verbrauchte Batterien nach den gültigen örtlichen Bestimmungen für die Beseitigung von Abfällen. Die Batterien können bei Ihrem Händler oder bei entsprechenden Sammelstellen abgegeben werden.

- 1. Setzen Sie einen spitzen Gegenstand in die Vertiefung zum Öffnen der Batterieabdeckung ein. Schieben Sie die Batterieabdeckung mit dem Daumen vom Thermometer, und entfernen Sie ihn.**



DE

- 2. Entnehmen Sie die Batterie mit einem spitzen Gegenstand.**

**Hinweis:** Verwenden Sie kein Metallwerkzeug, da die umliegenden Teile beschädigt werden könnten.




- 3. Setzen Sie die neue Batterie zuerst unter den Metallhaken auf der linken Seite ein, und drücken Sie dann die rechte Seite der Batterie nach unten, bis sie hörbar einrastet.**

**Hinweis:** Setzen Sie die neue Batterie mit dem Pluszeichen (+) nach außen ein.



- 4. Setzen Sie die Batterieabdeckung wieder ein.**

# 5. Technische Daten

<b>Produktbeschreibung:</b>	OMRON Digitales Ohrthermometer
<b>Modell:</b>	Gentle Temp 522 PRO (MC-522-E)
<b>Sensor:</b>	Thermosäule
<b>Temperaturanzeige:</b>	4-stellig, Anzeige in °F in 0,1-Grad-Schritten 3-stellig, Anzeige in °C in 0,1-Grad-Schritten
<b>Genauigkeit:</b>	± 0,2°C (± 0,4°F) von 35,0°C bis 42,0°C (95,0°F bis 107,6°F), ± 0,3°C (± 0,5°F) für andere Bereiche
<b>Messbereich:</b>	34,0°C (93,2°F) bis 42,2°C (108,0°F)
<b>Stromversorgung:</b>	3,0 V Gleichstrom, 1 CR2032 Lithium-Knopfbatterie
<b>Stromverbrauch:</b>	0,015 W
<b>Batterielebensdauer:</b>	Mit einer neuen Batterie ca. 6.000 Messungen oder mehr
<b>Betriebstemperatur und Luftfeuchtigkeit:</b>	10°C (50°F) bis 40°C (104°F), 15 bis 85 % relative Luftfeuchtigkeit
<b>Aufbewahrungstemperatur/ Luftfeuchtigkeit/Luftdruck:</b>	-20°C (-4°F) bis 60°C (140°F), 10 bis 95 % relative Luftfeuchtigkeit, 200 bis 1060 hPa
<b>Schutz vor Stromschlägen:</b>	Intern gespeistes medizinisches Gerät
<b>Anwendungsteil:</b>	 = Typ BF
<b>Gewicht:</b>	Ca. 63 g (mit eingelegter Batterie)
<b>Außenabmessung:</b>	36 (B) × 154 (H) × 48 (T) mm

## 5. Technische Daten

### Packungsinhalt:

Thermometer, Testbatterie (Lithium-Knopfbatterie CR2032 eingelegt), Hartschalenhülle, Messhülle, Anschlussring, Gebrauchsanweisung.

### Hinweise:

- Änderung der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Dieses OMRON-Produkt wurde unter Einhaltung des strengen Qualitätssystems von OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Japan, hergestellt.
- Dieses Gerät erfüllt die Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Medizinprodukterichtlinie) und der Europäischen Normen EN12470-5:2003 und EN ISO 80601-2-56:2012: Besondere Anforderungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale von medizinischen Thermometern zum Messen der Körpertemperatur.

# CE0197

OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. gewährt auf dieses Produkt eine Garantie von 3 Jahren ab dem Kaufdatum. Diese Garantie gilt nicht für die Batterie, die Verpackung und/oder jegliche Beschädigungen, die durch Missbrauch (Fallenlassen oder falsche Anwendung) durch den Anwender verursacht wurden. Beanstandete Produkte werden nur dann ersetzt, wenn sie zusammen mit der Originalrechnung/dem Original-Kassenbon zurückgesandt werden. Es ist nicht erlaubt, das Thermometer zu demontieren oder zu modifizieren. Änderungen oder Modifizierungen, die nicht von OMRON HEALTHCARE zugelassen sind, führen zum Erlöschen der Gewährleistung.

DE

## 5. Technische Daten

### OMRON Digitales Ohrthermometer

#### **Wichtige Informationen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)**

Aufgrund der steigenden Anzahl von elektronischen Geräten wie Computern und Mobiltelefonen, sind medizinische Geräte möglicherweise gegenüber elektromagnetischen Interferenzen anderer Geräte empfindlich. Elektromagnetische Interferenzen können zu einem nicht ordnungsgemäßen Betrieb des medizinischen Geräts führen und eine potenziell unsichere Situation erzeugen.

Darüber hinaus dürfen medizinische Geräte nicht auf andere Geräte störend einwirken.

Zur Regulierung der EMV-Anforderungen (Elektromagnetische Verträglichkeit) mit dem Ziel, unsichere Produktsituationen zu verhindern, wurde die Norm EN60601-1-2 eingeführt. In dieser Norm werden die Empfindlichkeitsstufen gegenüber elektromagnetischer Interferenzen sowie die Höchstwerte elektromagnetischer Emissionen von medizinischen Geräten definiert.

Das vorliegende medizinische Geräte, hergestellt von OMRON Healthcare, entspricht der Norm EN60601-1-2:2007 hinsichtlich Empfindlichkeit und Emissionen.

Dennoch müssen bestimmte Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden:

- Verwenden Sie in der Nähe des medizinischen Geräts keine Mobiltelefone oder anderen Geräte, die starke elektrische oder elektromagnetische Felder erzeugen. Dies könnte zu einem nicht ordnungsgemäßen Betrieb des medizinischen Geräts führen und eine potenziell unsichere Situation erzeugen. Die Empfehlung lautet, einen Mindestabstand von 7 m zu halten. Prüfen Sie den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts, wenn der Abstand geringer ausfällt.

Weitere Dokumente in Übereinstimmung mit EN60601-1-2:2007 erhalten Sie über OMRON HEALTHCARE EUROPE unter der in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Adresse.

Die Dokumente stehen auch unter [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com) zur Verfügung.

#### **Ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts (Elektro- und Elektronik-Altgeräte)**

Diese auf dem Produkt angebrachte oder in dessen Begleitdokumentation enthaltene Kennzeichnung gibt an, dass es am Ende seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Um schädliche Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit durch unsachgemäße Entsorgung zu verhindern, trennen Sie diese Art Abfälle, und verwenden Sie die entsprechenden Rücknahmesysteme, so dass dieses Gerät ordnungsgemäß wiederverwertet werden kann.

Private Nutzer sollten sich beim Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder bei den zuständigen Behörden über die sach- und umweltgerechte Entsorgung des Gerätes informieren.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden, und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Die Entsorgung verbrauchter Batterien sollte in Übereinstimmung mit den nationalen Bestimmungen über die Entsorgung von Altbatterien erfolgen.



# 6. Nützliche Hinweise

## 6.1 Temperaturmessungen im Ohr

Dieses Thermometer misst die Temperatur im Ohr, indem es die vom Trommelfell und dem umliegenden Gewebe abgegebene Infrarotwärme erfasst und diese in eine äquivalente Ohrtemperatur umwandelt.

Das Gentle Temp 522 PRO ist weniger bedrohlich für ein Kind als ein rektal eingeführtes Thermometer. Es ist schneller, sicherer und einfacher zu verwenden als ein Mundthermometer.

Klinische Forschungen haben ergeben, dass im Ohr optimal die Körpertemperatur gemessen werden kann.

## 6.2 Ermittlung der Normaltemperatur des Patienten

Um den Verdacht auf Fieber korrekt beurteilen zu können, ist es wichtig, die Normaltemperatur des Patienten zu kennen. Die Normaltemperatur ist von Person zu Person unterschiedlich und auch von der Tageszeit abhängig. Zudem kann sie vom Thermometer oder vom Körperteil, an dem die Messung vorgenommen wird, abhängen.

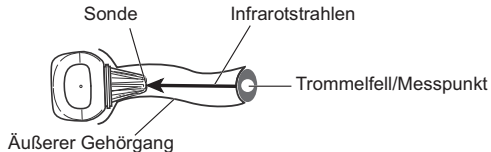
Um die Normaltemperatur des Patienten zu ermitteln, wird empfohlen, regelmäßig Messungen unter den folgenden Bedingungen durchzuführen:

- Messen mit demselben Thermometer.
- Messen an der gleichen Körperstelle.
- Messen zur gleichen Tageszeit.

## 6.3 Ohrtemperatur im Vergleich zu anderen Körpertemperaturen

Die normale Körpertemperatur fällt an verschiedenen Körperstellen unterschiedlich aus. Da die Umgebungstemperatur, Schweiß oder Speichel die unter dem Arm oder der Zunge gemessene Körpertemperatur leicht beeinflussen können, kann dort der Messwert niedriger als die tatsächliche Körpertemperatur ausfallen.

Die im Ohr gemessene Temperatur unterscheidet sich von der rektal gemessenen Temperatur. Die Messung der Temperatur des Trommelfells führt zu einer präzisen Angabe der Temperatur des Gehirns, wodurch Fieber rascher festgestellt werden kann.



Man spricht von normaler Körpertemperatur, wenn sich der Messwert innerhalb eines bestimmten Bereichs befindet. Die Körpertemperatur unterscheidet sich jedoch je nach Alter.

Alter	Normale Ohrtemperatur in °C und °F	
Kleinkinder	36,4°C - 37,5°C	97,5°F - 99,5°F
Kinder	36,1°C - 37,5°C	97°F - 99,5°F
Teenager/Erwachsene	35,9°C - 37,5°C	96,6°F - 99,5°F
Ältere Menschen	35,8°C - 37,5°C	96,4°F - 99,5°F

### 6.4 Fragen und Antworten

#### **Wie viele Messungen kann ich nacheinander vornehmen?**

Sie können nacheinander drei Messungen vornehmen. Danach ist das Thermometer warm und kann eventuell keine genauen Messungen mehr vornehmen. Wenn Sie mehr als drei Messungen vornehmen möchten, warten Sie 10 Minuten, und führen Sie dann erneut eine Messung durch.

#### **Die angezeigte Temperatur scheint zu hoch zu sein.**

- 1 Die Messhülle ist möglicherweise defekt.
- 2 Sie haben möglicherweise das Thermometer verwendet, nachdem es an einem kühlen oder kalten Ort aufbewahrt wurde. Messen Sie die Temperatur erst, nachdem Sie das Thermometer mindestens 30 Minuten lang in dem Raum aufbewahrt haben, in dem Sie die Messung vornehmen möchten. Wenn Sie das Thermometer in dem Raum aufbewahren, in dem Sie die Temperatur messen, können Sie es sofort verwenden.

#### **Weicht die im rechten Ohr gemessene Temperatur von der im linken Ohr gemessenen ab?**

Bei gesunden Menschen sollte zwischen den Messergebnissen kein deutlicher Unterschied bestehen. Unterschiede können auf die folgenden Ursachen zurückzuführen sein:

- 1) Die Sonde wurde nicht auf die gleiche Weise in das Ohr eingeführt.
- 2) Das Thermometer wurde für die Messung nicht stabil im gleichen Winkel eingeführt. Versuchen Sie Messungen in dem Ohr vorzunehmen, das konstant höhere Messwerte anzeigt.

#### **Die angezeigte Temperatur scheint zu niedrig zu sein.**

- 1 Die Messhülle ist verschmutzt.
- 2 Die Sonde ist verschmutzt.
- 3 Das Thermometer wurde vor Beenden der Messung aus dem Ohr genommen.
- 4 Das Ohr ist kalt. Die gemessene Temperatur kann zu niedrig angezeigt werden, wenn man einen Eisbeutel verwendet oder im Winter gerade ins Haus gekommen ist.
- 5 Das Thermometer wurde nicht tief genug in das Ohr eingeführt.

# 7. Optionales Zubehör

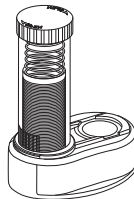
## Optionales medizinisches Zubehör

(im Rahmen der EG-Medizinprodukterichtlinie 93/42/EWG)

Messhülle (MC-EP3-E)  
(200 Stück)



Messhüllenspender (MC-EPL1-E)  
(Enthält 40 Messhüllen)



**Hinweis:** Ihr lokaler OMRON-Handelsvertreter berät Sie gerne bezüglich geeignetem optionalem Zubehör.





# Indice

Grazie per aver acquistato il termometro digitale auricolare OMRON Gentle Temp 522 PRO.

## Destinazione d'uso:

Il termometro OMRON Gentle Temp 522 PRO consente di misurare la temperatura corporea dal timpano in tutta comodità e in modo sicuro, preciso e rapido.

Questo dispositivo è destinato principalmente all'utilizzo professionale.

<b>Informazioni importanti sulla sicurezza</b> .....	<b>73</b>	<b>4. Risoluzione dei problemi e manutenzione</b> .....	<b>85</b>
<b>1. Presentazione del prodotto</b> .....	<b>75</b>	4.1 Icone e messaggi di errore .....	85
<b>2. Preparativi</b> .....	<b>76</b>	4.2 Manutenzione .....	86
2.1 Rimozione del nastro isolante .....	76	4.3 Sostituzione della batteria .....	87
2.2 Come alternare °C e °F .....	77	<b>5. Dati tecnici</b> .....	<b>88</b>
2.3 Impostazione dell'avviso acustico .....	78	<b>6. Informazioni utili</b> .....	<b>91</b>
2.4 Montaggio del coperchio della sonda .....	79	6.1 Misurazione della temperatura all'interno dell'orecchio .....	91
2.5 Smontaggio del coperchio della sonda .....	80	6.2 Conoscere la normale temperatura di un paziente .....	91
<b>3. Uso dell'apparecchio</b> .....	<b>81</b>	6.3 Confronto fra temperatura dell'orecchio e altri tipi di temperatura corporea .....	92
3.1 Misurazione .....	81	6.4 Domande e risposte .....	93
3.2 Uso della funzione di memoria .....	84	<b>7. Accessori opzionali</b> .....	<b>94</b>



**Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni.  
Conservare il manuale per farvi riferimento in futuro.**

# Informazioni importanti sulla sicurezza

Per garantire il corretto utilizzo del prodotto, è necessario attenersi sempre alle opportune misure di sicurezza, comprese quelle elencate di seguito.

**⚠ Avvertenza: le situazioni elencate di seguito sono potenzialmente pericolose per i pazienti e, se non evitate, possono causare lesioni gravi o la morte.**

- Rimanere fermi durante la misurazione.
- Non inserire forzatamente la sonda nell'orecchio.
- Se il paziente dovesse provare disagio o una sensazione di dolore durante la misurazione, interrompere immediatamente l'uso dell'apparecchio. In caso contrario, si rischia di provocare lesioni al canale uditivo esterno.
- Non utilizzare l'apparecchio se si soffre di disturbi auricolari quali otite esterna o otite media. In caso contrario, le condizioni potrebbero peggiorare.
- Non utilizzare l'apparecchio se il canale uditivo esterno è umido, ad esempio dopo che il paziente ha nuotato o fatto il bagno. In caso contrario, si rischia di provocare lesioni al canale uditivo esterno.
- Non utilizzare l'apparecchio senza montare un coperchio della sonda.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di dispositivi elettronici o tessere magnetiche, ad esempio un computer, una carta di credito, ecc. Ciò potrebbe danneggiare il dispositivo o la scheda.
- Assicurarsi che il canale uditivo sia pulito e libero da cerume. Se si utilizza un coperchio della sonda sporco, si potrebbero ottenere valori di misurazione errati.
- Non utilizzare due volte lo stesso coperchio della sonda. Si rischia di causare infezioni crociate quali otite esterna. Utilizzare sempre un coperchio della sonda pulito, nuovo ed esente da danni.
- La corretta installazione del coperchio della sonda garantisce l'esecuzione di misurazioni accurate.
- Se la lente della sonda si sporca, pulirla delicatamente utilizzando un panno morbido e asciutto o un bastoncino di cotone. Non utilizzare fazzoletti o tovaglioli di carta per pulire la lente della sonda. Per ulteriori informazioni, fare riferimento alla sezione 4.2.
- Non utilizzare più di un coperchio della sonda alla volta.
- Se il luogo di conservazione dell'apparecchio e l'ambiente in cui questo verrà utilizzato per eseguire la misurazione presentano temperature differenti, lasciare l'apparecchio per più di 30 minuti nell'ambiente in cui verrà utilizzato, in modo che possa prima raggiungere la temperatura ambiente; quindi, eseguire la misurazione.
- Se l'orecchio del paziente è freddo, attendere che si riscaldi prima di misurare la temperatura. Il valore della misurazione può risultare basso quando il paziente utilizza una borsa del ghiaccio o se proviene dall'esterno durante l'inverno.

## Informazioni importanti sulla sicurezza

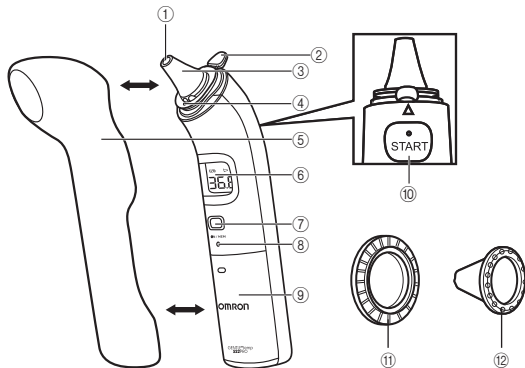
- Non toccare la lente della sonda con le dita né alitare su di essa. In caso contrario, si rischia di sporcare o danneggiare la lente della sonda.
- Non effettuare misurazioni con l'apparecchio umido, in quanto si potrebbero ottenere risultati imprecisi.
- Controllare l'icona sul display prima e dopo la misurazione, in modo da eseguire la misurazione nella modalità corretta.
- Tenere l'apparecchio al di fuori della portata dei bambini.
- Non gettare le batterie nel fuoco. La batteria potrebbe esplodere.
- Rimuovere la batteria se l'apparecchio dovrà rimanere inutilizzato per 3 mesi o più. La mancata osservanza di questa precauzione può causare perdite di liquido, il surriscaldamento o l'esplosione delle batterie, danneggiando di conseguenza l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio in luoghi in cui siano presenti un'intensa elettricità statica o campi elettromagnetici. Ciò può produrre risultati imprecisi e contribuire a danneggiare lo strumento.

### **Precauzioni di carattere generale**

- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi dalla misurazione della temperatura nell'orecchio umano.
- Non sottoporre l'unità principale a urti violenti o a vibrazioni, non farlo cadere né calpestarlo.
- Non utilizzare telefoni cellulari in prossimità dell'apparecchio.
- L'unità principale non è impermeabile. Prestare attenzione quando si maneggia l'apparecchio, in modo da evitare la penetrazione di liquidi (alcol, acqua fredda o calda) all'interno dell'unità principale. Se l'apparecchio dovesse inumidirsi a causa del vapore, attendere che si asciughi oppure asciugarlo con un panno morbido e asciutto.
- Non smontare, riparare o modificare l'apparecchio.

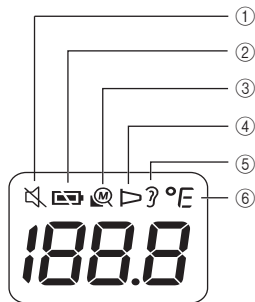
# 1. Presentazione del prodotto

Unità principale:



- ① Lente della sonda
- ② Linguetta di espulsione del coperchio della sonda
- ③ Sonda
- ④ Sensore del coperchio della sonda
- ⑤ Custodia rigida
- ⑥ Display
- ⑦ Pulsante ON/MEM
- ⑧ Spazio per l'apertura del coperchio del vano batteria
- ⑨ Vano batterie
- ⑩ Pulsante START
- ⑪ Anello di montaggio
- ⑫ Coperchio della sonda

Display:



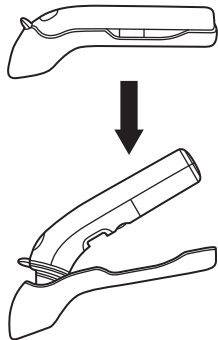
- ① Avviso acustico
- ② Icona della batteria
- ③ Icona della memoria
- ④ Icona del coperchio della sonda
- ⑤ Icona dell'orecchio
- ⑥ Modalità temperatura

## 2. Preparativi

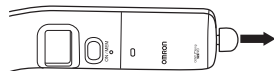
### 2.1 Rimozione del nastro isolante

1. Estrarre delicatamente l'apparecchio dalla custodia rigida.

**Nota:** Non rimuovere l'apparecchio forzandolo.



2. Quando si utilizza per la prima volta il termometro, rimuovere il nastro isolante dal vano batterie.



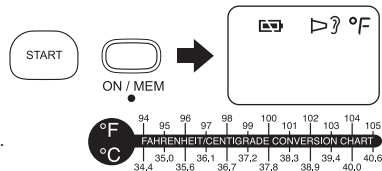
### 2.2 Come alternare °C e °F

Per impostazione predefinita, l'apparecchio è impostato su °C.

1. Con l'alimentazione spenta, premere e mantenere premuto il pulsante **START**.
2. Mentre si tiene premuto **START**, premere e mantenere premuto il pulsante **ON/MEM** fino a visualizzare °F sul display e a udire due segnali acustici.

**Note:**

- Per selezionare nuovamente la modalità °C, ripetere dal punto 1.
- Quando l'apparecchio passa da °C a °F e viceversa, l'ultima misurazione archiviata in memoria viene eliminata.



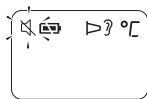
### 2.3 Impostazione dell'avviso acustico

L'avviso acustico è attivo per impostazione predefinita ma può essere disattivato.

**1. Premere il pulsante ON/MEM per accendere l'apparecchio.**

**2. Premere e mantenere premuto per 3 secondi il pulsante ON/MEM.**

L'icona "🔊" lampeggia sul display.



**3. Rilasciare il pulsante ON/MEM.**

L'icona "🔊" rimane accesa e l'avviso acustico viene disattivato.



**Note:**

- Se si tiene premuto il pulsante ON/MEM per più di 5 secondi dopo che l'icona "🔊" inizia a lampeggiare, l'apparecchio si spegne senza che l'avviso acustico venga disattivato.
- Per attivare nuovamente l'avviso acustico, ripetere dal punto 1.



### 2.4 Montaggio del coperchio della sonda

Utilizzare sempre un coperchio della sonda OMRON MC-EP3-E nuovo ed esente da danni.

#### 1. Posizionare un nuovo coperchio della sonda sull'anello di montaggio.

**Note:**

- Il lato adesivo del coperchio della sonda deve essere rivolto verso l'alto.
- Al fine di prevenire eventuali infezioni crociate, i coperchi della sonda devono essere utilizzati una sola volta.

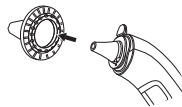
Posizionare con il lato adesivo rivolto verso l'alto



#### 2. Inserire la sonda nel coperchio della sonda sull'anello di montaggio fino ad avvertire uno scatto.

**Note:**

- Se il coperchio della sonda non è montato correttamente, l'icona del coperchio stesso "▷" lampeggia sul display e non è possibile eseguire la misurazione.
- Se si utilizza il caricatore di coperchi per sonda OMRON MC-EPL1-E (opzionale) è possibile fissare i coperchi della sonda in modo semplice e veloce. Fare riferimento alla sezione 7.
- Per informazioni sul coperchio della sonda e sul relativo caricatore, fare riferimento alla sezione 7.



## 2.5 Smontaggio del coperchio della sonda

---

**Spingere l'apposita linguetta di espulsione per rimuovere il coperchio della sonda.**

**Nota:** Quando si rimuove il coperchio della sonda, tenerlo fermo con delicatezza dal bordo con l'altra mano, onde evitare che salti via.



# 3. Uso dell'apparecchio

## 3.1 Misurazione

**Note:**

- Assicurarsi che il coperchio della sonda sia montato correttamente.
- È consigliabile eseguire tre volte la misurazione nello stesso orecchio. Se i tre valori risultano differenti, scegliere la temperatura più alta.

### 1. Premere il pulsante ON/MEM.

Tutti gli indicatori appaiono sul display.

Successivamente, viene visualizzata la schermata della figura più a destra e l'apparecchio emette due segnali acustici.



### 2. Inserire la sonda nell'orecchio fino al punto in cui l'inserimento in direzione del timpano risulta agevole.

**Note:**

- Per ottenere un risultato accurato, tirare delicatamente l'orecchio all'indietro per raddrizzare il canale auricolare e posizionare la sonda nell'orecchio in modo che sia ben aderente, dirigendola verso la membrana del timpano.
- Se l'apparecchio viene tenuto in mano a lungo, il valore di temperatura ambiente misurato dalla sonda può risultare più elevato. Questo potrebbe determinare un valore più basso del normale nella misurazione della temperatura corporea.



#### Misurazione della temperatura dei neonati

Misurazione con il bambino disteso.



Sorreggere con delicatezza il corpo del bambino.

Misurazione con il bambino seduto.



Sorreggere con delicatezza il corpo del bambino e tirare leggermente all'indietro l'orecchio.

L'orecchio è troppo piccolo per inserire la sonda.



Continuando a tirare l'orecchio all'indietro, coprire il canale uditivo esterno con la sonda, senza tentare di inserirla forzatamente.

#### 3. Premere il pulsante START.

La misurazione viene completata in 1 secondo e l'apparecchio emette un segnale acustico prolungato.

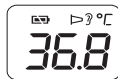


#### 4. Rimuovere l'apparecchio dall'orecchio e controllare il risultato della misurazione.

L'icona "?" lampeggia per 5 secondi.

**Note:**

- Se il risultato della misurazione è superiore a 37,5 °C (99,5 °F), l'avviso acustico suona per tre volte dopo un segnale acustico prolungato.
- È possibile eseguire un'altra misurazione una volta che l'icona "?" smette di lampeggiare e l'apparecchio emette due segnali acustici. Assicurarsi che l'icona "?" rimanga accesa.



IT

#### 5. Per spegnere l'apparecchio, premere e tenere premuto il pulsante ON/MEM finché sul display non viene visualizzata l'indicazione "OFF".

L'apparecchio archivia automaticamente il risultato in memoria.

L'apparecchio si spegne automaticamente anche quando non vengono eseguite operazioni per 30 secondi.

## 3.2 Uso della funzione di memoria

L'apparecchio memorizza automaticamente il risultato della misurazione precedente.

**1. Premere il pulsante ON/MEM per accendere l'apparecchio.**

**2. Premere nuovamente il pulsante ON/MEM.**

Sul display viene visualizzato il numero di memoria.



**3. Rilasciare il pulsante ON/MEM.**

Sul display viene visualizzato il risultato dell'ultima misurazione.



**Nota:** Se nell'apparecchio non sono presenti altri risultati, viene visualizzata la schermata riportata qui a destra in basso.













**4. Per spegnere l'apparecchio, premere e tenere premuto il pulsante ON/MEM finché sul display non viene visualizzata l'indicazione "OFF".**




L'apparecchio si spegne automaticamente anche quando non vengono eseguite operazioni per 30 secondi.

# 4. Risoluzione dei problemi e manutenzione

## 4.1 Icone e messaggi di errore

Indicazione di errore	Causa	Rimedio
	Stabilizzazione dell'apparecchio in corso.	Attendere che il simbolo  smetta di lampeggiare.
	Batteria in esaurimento.	Sostituire la batteria. (Fare riferimento alla sezione 4.3)
	Il coperchio della sonda non è montato correttamente.	Montare di nuovo il coperchio della sonda finché il simbolo  non smette di lampeggiare.
	La misurazione è stata eseguita prima della stabilizzazione dell'apparecchio.	Attendere che il simbolo  smetta di lampeggiare.
	L'apparecchio mostra un rapido cambiamento della temperatura ambiente.	Lasciare l'apparecchio per almeno 30 minuti a una temperatura ambiente compresa tra 10 °C e 40 °C (50 °F - 104 °F).
	La temperatura ambiente non rientra nell'intervallo compreso tra 10 °C e 40 °C (50 °F - 104 °F).	Lasciare l'apparecchio per almeno 30 minuti a una temperatura ambiente compresa tra 10 °C e 40 °C (50 °F - 104 °F).
	Gli errori 5–9 indicano un malfunzionamento dell'apparecchio.	Rimuovere la batteria, attendere 1 minuto, reinserire la batteria, quindi riaccendere l'apparecchio. Se il messaggio viene visualizzato nuovamente, rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON per richiedere un intervento di assistenza tecnica per l'apparecchio.

## 4. Risoluzione dei problemi e manutenzione

Indicazione di errore	Causa	Rimedio
	La temperatura rilevata è superiore a 42,2 °C (108,0 °F).	Verificare l'integrità del coperchio della sonda, quindi misurare nuovamente la temperatura.
	La temperatura rilevata è inferiore a 34,0 °C (93,2 °F).	Controllare che il coperchio della sonda sia pulito, quindi misurare nuovamente la temperatura.
	Non è stato possibile alimentare l'apparecchio fino a renderlo pronto all'uso.	Sostituire la batteria con una nuova. (Fare riferimento alla sezione 4.3)

### 4.2 Manutenzione

- Verificare che l'apparecchio non sia caduto in terra. In caso di dubbi, rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON per richiedere un intervento di assistenza tecnica per l'apparecchio.
- La sonda è il componente più delicato dell'apparecchio. Prestare attenzione quando si pulisce la lente della sonda, onde evitare danni. Se la lente della sonda si sporca, pulirla delicatamente utilizzando un panno morbido e asciutto o un bastoncino di cotone.
- Se l'apparecchio viene utilizzato inavvertitamente senza il coperchio della sonda, pulire la sonda come indicato di seguito:
  - a. Dopo la misurazione, utilizzare un bastoncino di cotone inumidito con alcol (70% di concentrazione) per pulire la sonda e la rispettiva lente.
  - b. Attendere almeno 1 minuto in modo che la sonda si asciughi completamente.
- Se l'apparecchio è sporco, pulirlo con un bastoncino di cotone o un panno inumidito con alcol (70% di concentrazione).
- Non conservare l'apparecchio nei luoghi indicati di seguito, onde evitare di danneggiarlo.
  - Luoghi umidi.
  - Luoghi con temperatura e umidità elevate o esposti alla luce diretta del sole. Aree in prossimità di apparecchiature per il riscaldamento, luoghi polverosi o ambienti con elevata concentrazione salina nell'atmosfera.
  - Luoghi in cui l'apparecchio potrebbe rischiare di scivolare o cadere oppure essere soggetto a forti urti o vibrazioni.
  - Luoghi in cui siano presenti gas corrosivi.
  - Aree di conservazione di farmaci.

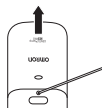


### 4.3 Sostituzione della batteria

Batteria: batteria al litio a bottone CR2032

**Nota:** Per proteggere l'ambiente, smaltire le batterie usate attenendosi alle procedure previste dalla normativa locale vigente in materia di smaltimento dei rifiuti. Lo smaltimento può essere effettuato presso un rivenditore locale o i siti di raccolta appropriati.

- 1. Inserire un oggetto appuntito nel foro per l'apertura del coperchio del vano batteria. Con il pollice, far scorrere ed estrarre il coperchio del vano batteria.**



IT

- 2. Rimuovere la batteria utilizzando un oggetto appuntito.**

**Nota:** Non utilizzare strumenti in metallo per non danneggiare le parti circostanti.



- 3. Inserire la nuova batteria al di sotto del gancio di metallo posto sul lato sinistro, quindi premere il lato destro della batteria fino ad avvertire uno scatto.**


**Nota:** Inserire la nuova batteria con il polo positivo (+) rivolto verso l'esterno.



gancio di metallo

- 4. Reinserire il coperchio del vano batteria.**

# 5. Dati tecnici

<b>Descrizione del prodotto:</b>	Termometro digitale auricolare OMRON
<b>Modello:</b>	Gentle Temp 522 PRO (MC-522-E)
<b>Sensore:</b>	Pila termoelettrica
<b>Display della temperatura:</b>	display a 4 cifre in °F con incrementi di 0,1 gradi display a 3 cifre in °C con incrementi di 0,1 gradi
<b>Precisione:</b>	±0,2 °C (±0,4 °F) nell'intervallo compreso fra 35,0 °C e 42,0 °C (95,0 °F e 107,6 °F), ±0,3 °C (±0,5 °F) per altri intervalli
<b>Gamma di misurazione:</b>	Da 34,0 °C (93,2 °F) a 42,2 °C (108,0 °F)
<b>Alimentazione:</b>	1 batteria al litio a bottone CR2032 da 3,0 V CC
<b>Assorbimento:</b>	0,015 W
<b>Durata della batteria:</b>	Con una nuova batteria è possibile eseguire circa 6.000 misurazioni o più
<b>Temperatura e umidità di esercizio:</b>	Da 10 °C (50 °F) a 40 °C (104 °F), dal 15 all'85% RH
<b>Temperatura/Umidità/Pressione dell'aria di conservazione:</b>	Da -20 °C (-4 °F) a 60 °C (140 °F), dal 10 al 95% RH, da 200 a 1060 hPa
<b>Protezione contro le folgorazioni:</b>	Apparato ME alimentato internamente
<b>Parte applicata:</b>	 = tipo BF
<b>Peso:</b>	circa 63 g (compresa la batteria)
<b>Dimensioni esterne:</b>	36 (l) × 154 (a) × 48 (p) mm

## 5. Dati tecnici

**Contenuto della confezione:** Unità principale, batteria di prova (batteria al litio a bottone CR2032 installata), custodia rigida, coperchio della sonda, anello di montaggio, manuale di istruzioni.

### Note:

- Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
- Questo prodotto OMRON è realizzato in base ai severi criteri di qualità adottati da OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Giappone.
- Questo dispositivo è conforme alle disposizioni della direttiva CE 93/42/CEE (Direttiva sui dispositivi medici) e degli standard europei EN12470-5:2003 e EN ISO 80601-2-56:2012: Requisiti particolari per la sicurezza di base e le prestazioni essenziali dei termometri clinici per la misurazione della temperatura del corpo.

# CE0197

OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. garantisce questo prodotto per 3 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia non copre la batteria, la confezione e/o i danni di alcun tipo dovuti a uso errato (quali cadute accidentali o uso improprio) provocati dall'utilizzatore. Il prodotto difettoso sarà sostituito solo se restituito insieme alla ricevuta o allo scontrino originale. Non smontare né modificare l'apparecchio. Eventuali modifiche o alterazioni non approvate da OMRON HEALTHCARE renderanno nulla la garanzia utente.

## 5. Dati tecnici

### Termometro digitale auricolare OMRON

#### **Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)**

A causa del numero sempre crescente di dispositivi elettronici quali computer e telefoni cellulari, i dispositivi medici in uso potrebbero essere soggetti a interferenze elettromagnetiche prodotte da altre apparecchiature. Tali interferenze elettromagnetiche potrebbero determinare il funzionamento errato del dispositivo medico e creare una situazione potenzialmente non sicura.

I dispositivi medici, inoltre, non devono interferire con altre apparecchiature.

Per la conformità alle normative sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) e allo scopo di prevenire situazioni potenzialmente non sicure nell'utilizzo del prodotto, sono stati implementati gli standard EN60601-1-2. Tali standard definiscono i livelli di immunità alle interferenze elettromagnetiche, nonché i livelli massimi di emissioni elettromagnetiche per i dispositivi medici.

Questo dispositivo medico prodotto da OMRON Healthcare è conforme agli standard EN60601-1-2:2007 per quanto concerne sia l'immunità sia le emissioni.

È necessario tuttavia osservare alcune precauzioni specifiche:

- Non usare in prossimità di questo dispositivo medico telefoni mobili (cellulari) o altri dispositivi che generano forti campi elettrici o elettromagnetici. Questo potrebbe determinare il funzionamento errato dell'apparecchio e creare una situazione potenzialmente pericolosa. Si consiglia di mantenere una distanza minima di 7 m. Verificare il corretto funzionamento del dispositivo in caso di distanze inferiori.

Ulteriore documentazione relativa alle specifiche EN60601-1-2:2007 è disponibile presso OMRON HEALTHCARE EUROPE all'indirizzo indicato nel presente manuale di istruzioni.

La documentazione è disponibile inoltre presso il sito web [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

#### **Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici)**

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per limitare i possibili danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare eventuali termini e condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

Lo smaltimento delle batterie deve essere eseguito in osservanza della normativa nazionale per lo smaltimento delle batterie.



## 6. Informazioni utili

### 6.1 Misurazione della temperatura all'interno dell'orecchio

Questo apparecchio misura la temperatura all'interno dell'orecchio rilevando l'emissione infrarossa del timpano e dei tessuti circostanti, quindi calcola l'equivalente al valore misurato in sede orale utilizzando un algoritmo esclusivo che si basa sui dati rilevati attraverso studi sulla temperatura corporea effettiva.

Il termometro Gentle Temp 522 PRO è meno invasivo per i bambini rispetto ai termometri rettali. È più veloce, più sicuro e più facile da usare rispetto ai termometri orali.

La ricerca clinica ha dimostrato che l'orecchio rappresenta un sito ideale per determinare la temperatura corporea.

### 6.2 Conoscere la normale temperatura di un paziente

Al fine di valutare correttamente una sospetta condizione febbrile, è importante imparare a conoscere la normale temperatura del paziente. La temperatura normale cambia da individuo a individuo e in funzione delle diverse ore di misurazione durante il giorno. Inoltre, può variare in funzione del termometro o della parte del corpo in cui viene eseguita la misurazione. Per rilevare la temperatura normale di un paziente è consigliabile eseguire misurazioni con cadenza regolare in presenza delle seguenti condizioni:

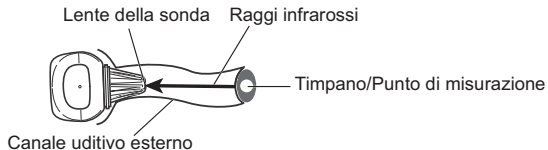
- Utilizzare lo stesso termometro per le misurazioni.
- Eseguire le misurazioni sulla stessa parte del corpo.
- Eseguire le misurazioni alla stessa ora del giorno.

## 6.3 Confronto fra temperatura dell'orecchio e altri tipi di temperatura corporea

La temperatura normale varia in funzione dei vari punti del corpo.

Dal momento che la temperatura ambiente, il sudore o la saliva possono facilmente influire sulla temperatura corporea misurata per via ascellare o orale, i valori rilevati possono essere inferiori rispetto alla temperatura centrale.

La temperatura misurata nell'orecchio è diversa da quella misurata per via rettale. La misurazione della temperatura timpanica rispecchia con precisione la temperatura del cervello e può consentire una diagnosi più rapida della febbre.



Per temperatura corporea normale si intende un risultato di misurazione compreso entro un determinato intervallo. La temperatura corporea varia tuttavia in funzione dell'età.

Età	Temperatura normale dell'orecchio in °C e °F	
Neonati	36,4 °C - 37,5 °C	97,5 °F - 99,5 °F
Bambini	36,1 °C - 37,5 °C	97 °F - 99,5 °F
Ragazzi/Adulti	35,9 °C - 37,5 °C	96,6 °F - 99,5 °F
Anziani	35,8 °C - 37,5 °C	96,4 °F - 99,5 °F

### 6.4 Domande e risposte

#### **Per quante volte consecutive è possibile eseguire la misurazione?**

È possibile eseguire fino a tre misurazioni consecutive. In seguito, l'unità principale può scaldarsi e non essere in grado di eseguire misurazioni corrette. Se si intende eseguire più di tre misurazioni, attendere 10 minuti, quindi eseguire nuovamente la misurazione.

#### **La temperatura indicata è piuttosto alta.**

- 1 Il coperchio della sonda potrebbe essere guasto.
- 2 L'utente potrebbe aver usato il termometro dopo che lo stesso è stato conservato in un luogo freddo o caldo. Misurare la temperatura dopo aver lasciato l'apparecchio per più di 30 minuti nell'ambiente in cui verrà utilizzato. Se l'apparecchio viene conservato nello stesso ambiente in cui verrà misurata la temperatura, è possibile usarlo senza attendere.

#### **La temperatura misurata nell'orecchio destro è diversa rispetto a quella misurata nell'orecchio sinistro?**

In condizioni di salute normali, i risultati della misurazione non dovrebbero presentare differenze significative. Eventuali differenze possono essere causate dai seguenti motivi:

- 1) La sonda non è stata inserita nello stesso modo.
- 2) La misurazione non è stata eseguita inserendo l'apparecchio in modo stabile e con la stessa angolazione. Eseguire la misurazione nell'orecchio che presenta in modo costante i risultati di misurazione più elevati.

#### **La temperatura indicata è piuttosto bassa.**

- 1 Il coperchio della sonda è sporco.
- 2 La lente della sonda è sporca.
- 3 L'apparecchio è stato rimosso dall'orecchio prima del completamento della misurazione.
- 4 L'orecchio è freddo. La temperatura può risultare bassa quando si utilizza una borsa del ghiaccio o se si proviene da un ambiente freddo durante l'inverno.
- 5 Il termometro non è stato inserito sufficientemente a fondo nell'orecchio.

# 7. Accessori opzionali

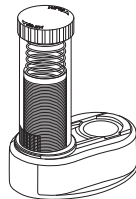
## Accessori medici opzionali

(secondo quanto previsto dalla direttiva CE sui dispositivi medici 93/42/CEE)

Coperchio della sonda (MC-EP3-E)  
(200 pezzi)



Caricatore per coperchio della sonda  
(MC-EPL1-E)  
(Include 40 coperchi della sonda)

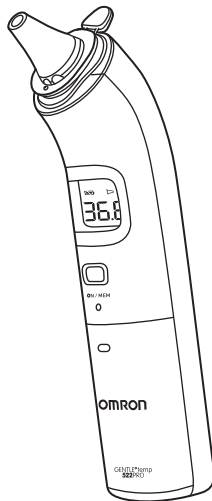


**Nota:** Rivolgersi al rappresentante OMRON di zona per informazioni sugli accessori opzionali appropriati.



**Termómetro digital de frente**  
**Gentle Temp 522 PRO**  
**Manual de instrucciones**

All for Healthcare



Español

# Índice

Gracias por comprar un termómetro digital de oído OMRON Gentle Temp 522 PRO.

## Uso previsto:

El OMRON Gentle Temp 522 PRO ofrece una medición de la temperatura del tímpano que es cómoda, segura, precisa y rápida.

Está diseñado principalmente para un uso profesional.

<b>Información importante sobre la seguridad</b> .....	<b>97</b>	<b>4. Resolución de problemas y mantenimiento</b> .....	<b>109</b>
<b>1. Descripción general</b> .....	<b>99</b>	4.1 Los iconos y mensajes de error .....	109
<b>2. Preparación</b> .....	<b>100</b>	4.2 Mantenimiento .....	110
2.1 Cómo retirar el precinto .....	100	4.3 Cómo cambiar la pila .....	111
2.2 Cómo cambiar entre grados Celsius (°C) y Fahrenheit (°F) .....	101	<b>5. Datos técnicos</b> .....	<b>112</b>
2.3 Cómo activar el timbre .....	102	<b>6. Información útil</b> .....	<b>115</b>
2.4 Cómo colocar la funda protectora .....	103	6.1 Mediciones de temperatura tomadas en el oído .....	115
2.5 Cómo quitar la funda protectora .....	104	6.2 Cómo conocer la temperatura normal de un paciente .....	115
<b>3. Cómo utilizar la unidad</b> .....	<b>105</b>	6.3 La temperatura del oído comparada con otros tipos de temperatura corporal .....	116
3.1 Cómo realizar una medición .....	105	6.4 Preguntas y respuestas .....	117
3.2 Cómo utilizar la función de memoria .....	108	<b>7. Accesorios opcionales</b> .....	<b>118</b>



**Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar esta unidad.  
Consérvelo para consultarlo en el futuro.**

# Información importante sobre la seguridad

Para garantizar el uso correcto del producto, a continuación se enumeran las medidas de seguridad y precauciones básicas que deben tomarse.

**⚠ Advertencia: Las siguientes situaciones pueden resultar peligrosas para los pacientes y, de no evitarlas, podrían causar la muerte o lesiones graves.**

- Debe mantenerse inmóvil durante la medición.
- No introduzca la punta sensora con fuerza excesiva en el oído.
- Si el paciente siente molestias o dolor durante la medición, deje de utilizar la unidad inmediatamente. Puede dañar el conducto auditivo externo.
- No utilice esta unidad si padece una afección en el oído como una otitis externa o una otitis media. Esta afección puede empeorar.
- No utilice esta unidad cuando el conducto auditivo externo esté mojado, como por ejemplo después de que el paciente haya estado nadando o después de bañarse o ducharse. Puede dañar el conducto auditivo externo.
- No utilice esta unidad si no coloca una funda protectora.
- No utilice esta unidad cerca de dispositivos electrónicos o tarjetas magnéticas, como por ejemplo un ordenador, una tarjeta de crédito, etc. Si lo hace podría dañar el dispositivo o la tarjeta.
- Asegúrese de que el conducto auditivo está limpio y no contiene cerumen. Los resultados de las mediciones pueden no ser correctos si se utilizan fundas protectoras sucias.
- No utilice dos veces las fundas protectoras. Esto puede acarrear el contagio de infecciones como la otitis externa. Utilice siempre una funda protectora limpia, nueva y que no esté dañada.
- La correcta colocación de la funda protectora garantiza la precisión de las mediciones.
- Cuando la lente del sensor se ensucie, pásele un paño suave y seco o un bastoncillo. No le pase a la lente del sensor un pañuelo ni una servilleta de papel. Para obtener más información, consulte la sección 4.2.
- No utilice más de una funda protectora a la vez.
- Si existe alguna diferencia de temperatura entre los lugares en los que guarda la unidad y el lugar donde va a realizar la medición, deje la unidad en el lugar donde se va a utilizar durante más de 30 minutos para que alcance la temperatura ambiente antes de tomarla.
- Si el oído del paciente está frío, espere hasta que el oído se haya calentado antes de tomar la temperatura. El resultado de la medición puede ser bajo si el paciente ha utilizado una bolsa de hielo o una compresa fría o inmediatamente después de entrar si se ha estado fuera en invierno.

## Información importante sobre la seguridad

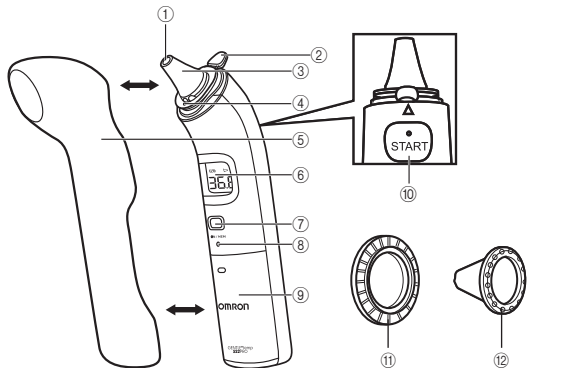
- No toque la lente del sensor con el dedo ni respire sobre ella. Si lo hace, podría ensuciar o dañar la lente del sensor.
- No intente medir la temperatura cuando el termómetro esté mojado, ya que puede obtener lecturas imprecisas.
- Compruebe el icono en la pantalla antes y después de la medición para que ésta pueda tomarse del modo adecuado.
- Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- No arroje pilas al fuego. La pila puede explotar.
- Retire la pila si la unidad no va a utilizarse durante un periodo de 3 meses o más. Si no lo hace, podría tener lugar la fuga de líquido de la pila, el calentamiento del aparato o una explosión que podría dañar la unidad.
- No utilice la unidad en lugares donde haya campos electromagnéticos o de electricidad estática potentes. Hacerlo puede producir lecturas imprecisas y puede contribuir al mal funcionamiento del aparato.

### **Precauciones generales**

- No utilice esta unidad para otro fin que no sea el de tomar la temperatura en el oído humano.
- No golpee, deje caer, pise ni haga vibrar la unidad.
- No utilice un teléfono móvil cerca de la unidad.
- La unidad principal no es resistente al agua. Tenga especial cuidado al manipular esta unidad para que ningún líquido (alcohol, agua o agua caliente) entre en la unidad principal. Cuando la unidad esté mojada de vapor, espere a que se seque o pásele un paño suave y seco.
- No desmonte, repare o modifique la unidad.

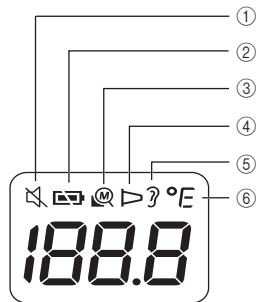
# 1. Descripción general

Unidad principal:



- ① Lente del sensor
- ② Eyector de la funda protectora
- ③ Sensor
- ④ Detector de la funda protectora
- ⑤ Estuche
- ⑥ Pantalla
- ⑦ Botón ON/MEM
- ⑧ Orificio de apertura de la tapa de las pilas
- ⑨ Compartimento de las pilas
- ⑩ Botón START
- ⑪ Anillo de conexión
- ⑫ Funda protectora

Pantalla:



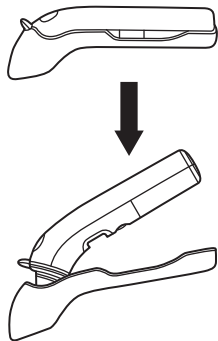
- ① Timbre
- ② Icono de la pila
- ③ Icono de la memoria
- ④ Icono de la funda protectora
- ⑤ Icono del oído
- ⑥ Modo de temperatura

## 2. Preparación

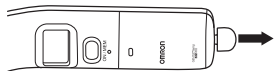
### 2.1 Cómo retirar el precinto

#### 1. Saque la unidad del estuche.

**Nota:** No ejerza una fuerza excesiva al retirar la unidad.



#### 2. Cuando utilice el termómetro por primera vez, retire el precinto del compartimento de las pilas.



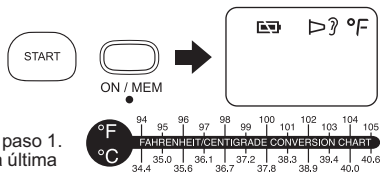
### 2.2 Cómo cambiar entre grados Celsius (°C) y Fahrenheit (°F)

Por defecto, esta unidad viene ajustada en grados Celsius (°C).

1. Con la unidad apagada, mantenga pulsado el botón **START**.
2. Mientras lo mantiene pulsado, mantenga también pulsado el botón **ON/MEM** hasta que aparezca °F en la pantalla con dos pitidos.

#### Notas:

- Para seleccionar de nuevo el modo Celsius (°C) comience por el paso 1.
- Cuando se cambia entre grados Celsius y Fahrenheit, se borra la última lectura guardada en la memoria.



### 2.3 Cómo activar el timbre

El timbre está activado por defecto, pero puede desactivarse.

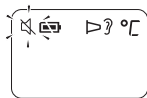
---

**1. Pulse el botón ON/MEM para encender la unidad.**

---

**2. Mantenga pulsado el botón ON/MEM durante 3 segundos.**

El icono “” parpadea en la pantalla.




---

**3. Suelte el botón ON/MEM.**

El icono “” permanece encendido y el timbre está desactivado.



**Notas:**

- Si el botón ON/MEM se pulsa durante más de 5 segundos después de que el icono “” comience a parpadear, la unidad se apaga sin desactivar el timbre.
- Para activar el timbre de nuevo, comience por el paso 1.



### 2.4 Cómo colocar la funda protectora

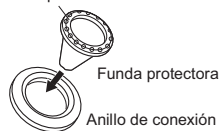
Utilice siempre una funda protectora OMRON MC-EP3-E que sea nueva y no esté dañada.

#### 1. Coloque una nueva funda protectora en el anillo de conexión.

**Notas:**

- La parte adhesiva de la funda protectora debe estar orientada hacia arriba.
- Cada funda protectora solo se debe utilizar una sola vez, para evitar contagiar una posible infección.

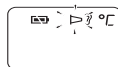
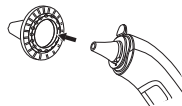
Coloque el lado del adhesivo hacia arriba



#### 2. Introduzca la punta sensora en la funda protectora hasta que el anillo de conexión haga clic.

**Notas:**

- Cuando la funda protectora no está colocada correctamente, el icono de la funda protectora “▷” parpadea en la pantalla y no puede realizarse ninguna medición.
- El cargador de la funda protectora MC-EPL1-E opcional de OMRON proporciona una colocación rápida y sencilla de la funda protectora. Consulte la sección 7.
- Consulte la sección 7 para obtener información sobre la funda protectora y su cargador.



## 2.5 Cómo quitar la funda protectora

---

**Pulse el eyector de la funda protectora para quitarla.**

**Nota:** Al quitar una funda protectora, sostenga con cuidado el borde con la otra mano para evitar que salga disparada.



# 3. Cómo utilizar la unidad

## 3.1 Cómo realizar una medición

### Notas:

- Asegúrese de que la funda protectora está colocada correctamente.
- Se recomienda realizar tres mediciones en el mismo oído. Si las tres mediciones son diferentes, escoja la más elevada.

### 1. Pulse el botón ON/MEM.

Todos los indicadores aparecen en la pantalla.  
A continuación, la pantalla que se muestra a la derecha aparece con dos pitidos.



### 2. Introduzca la punta sensora en el oído en la dirección del tímpano hasta donde resulte cómodo.

### Notas:

- Con especial cuidado, tire de la oreja hacia atrás para enderezar el conducto auditivo y coloque la punta sensora en el oído de modo que quede ajustada y apuntando hacia la membrana del tímpano para obtener una lectura precisa.
- Sostener la unidad durante mucho tiempo en la mano puede hacer que la lectura de la temperatura ambiente del sensor sea más elevada. Esto podría hacer que la medición de la temperatura corporal sea más baja de lo habitual.



### 3. Cómo utilizar la unidad

#### **Cómo tomar la temperatura a un bebé**

Cómo tomar la temperatura a un bebé recostado.



Sostenga el cuerpo del niño con especial cuidado.

Cómo tomar la temperatura a un bebé sentado.



Sostenga el cuerpo del niño con especial cuidado y tire de la oreja ligeramente hacia atrás.

El oído es demasiado pequeño para introducir la punta sensora.



Mientras tira de la oreja ligeramente hacia atrás, cubra el conducto auditivo externo con la punta sensora sin utilizar una fuerza excesiva al introducir la punta sensora.

#### 3. Pulse el botón START.

La medición se realiza en 1 segundo y se oye un largo pitido al finalizar.



#### 4. Retire la unidad del oído y compruebe el resultado de la medición.

El icono “?” parpadea durante 5 segundos.

**Notas:**

- Si el resultado de la medición es superior a 37,5°C (99,5°F), el timbre sonará tres veces después de sonar una primera vez durante más tiempo.
- Se podrá realizar otra medición una vez que el icono “?” deje de parpadear y se escuchen dos bip. Asegúrese de que el icono “?” permanece encendido.



ES

#### 5. Para apagar la unidad, mantenga pulsado el botón ON/MEM hasta que aparezca “OFF” en la pantalla.

La unidad guarda automáticamente la medición en la memoria.

Asimismo, la unidad se apaga de forma automática si no se realiza ninguna operación durante 30 segundos.

## 3.2 Cómo utilizar la función de memoria

La unidad guarda automáticamente el valor de la medición anterior.

### 1. Pulse el botón ON/MEM para encender la unidad.

### 2. Pulse de nuevo el botón ON/MEM.

El número de memoria aparece en la pantalla.



### 3. Suelte el botón ON/MEM.

El resultado de la medición anterior aparece en la pantalla.

**Nota:** Si no existe ningún registro de mediciones en esta unidad, se mostrará la pantalla inferior derecha.










### 4. Para apagar la unidad, mantenga pulsado el botón ON/MEM hasta que aparezca "OFF" en la pantalla.




Asimismo, la unidad se apaga de forma automática si no se realiza ninguna operación durante 30 segundos.

# 4. Resolución de problemas y mantenimiento

## 4.1 Los iconos y mensajes de error

Indicador de error	Causa	Remedio
	Estabilización de la unidad en curso.	Espere a que ? deje de parpadear.
	La pila está gastada.	Cambie la pila. (Consulte la sección 4.3)
	La funda protectora no está colocada correctamente.	Coloque de nuevo la funda protectora hasta que ▷ deje de parpadear.
	Medición anterior a la estabilización de la unidad.	Espere a que ? deje de parpadear.
	La unidad está mostrando un cambio rápido en la temperatura ambiente.	Deje que la unidad permanezca en una habitación durante al menos 30 minutos a temperatura ambiente: entre 10°C y 40°C (50°F - 104°F).
	La temperatura ambiente no está dentro del rango de 10°C a 40°C (50°F a 104°F).	Deje que la unidad permanezca en una habitación durante al menos 30 minutos a temperatura ambiente: entre 10°C y 40°C (50°F - 104°F).
	Los errores del 5 al 9 indican que la unidad presenta una avería.	Retire las pilas, espere un minuto, vuelva a colocar las pilas y encienda de nuevo la unidad. Si el mensaje vuelve a aparecer, póngase en contacto con el vendedor o el distribuidor de OMRON para que compruebe el funcionamiento de la unidad.

## 4. Resolución de problemas y mantenimiento

Indicador de error	Causa	Remedio
	La temperatura tomada está por encima de 42,2°C (108,0°F).	Compruebe que la funda protectora no está dañada y realice una nueva medición de la temperatura.
	La temperatura tomada está por debajo de 34,0°C (93,2°F).	Asegúrese de que la funda protectora está limpia y realice una nueva medición de la temperatura.
	La unidad no está lista para la medición.	Cambie la pila por una nueva. (Consulte la sección 4.3)

### 4.2 Mantenimiento

- Si se cae la unidad, compruébela. Si no está seguro, póngase en contacto con el vendedor o distribuidor de OMRON para que compruebe el funcionamiento de la unidad.
- La punta sensora es la parte más frágil de la unidad. Tenga especial cuidado cuando limpie la lente del sensor para evitar dañarla. Cuando la lente del sensor se ensucie, pásele un paño suave y seco o un bastoncillo.
- Si por error se utiliza la unidad sin una funda protectora, limpie el sensor como se indica a continuación:
  - a. Tras realizar una medición, utilice un bastoncillo empapado en alcohol (de concentración del 70%) para limpiar tanto el sensor como la lente.
  - b. Deje que transcurra al menos un minuto para que el sensor se seque por completo.
- Si la unidad está sucia, límpiela con un bastoncillo o un paño humedecido con alcohol (de concentración del 70%).
- No debe guardar la unidad en lugares similares a los que se indican a continuación. De hacerlo así se puede dañar la unidad.
  - Lugares húmedos.
  - Lugares con calor y humedad elevados o expuestos a la luz solar directa. Áreas cercanas a sistemas de calefacción, lugares con polvo o ambientes con concentraciones elevadas de sal en el aire.
  - Lugares donde la unidad se encuentre sometida a inclinación, caídas, golpes o vibración.
  - Lugares en los que existen gases corrosivos.
  - Zonas de almacenamiento de productos farmacéuticos.

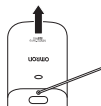


### 4.3 Cómo cambiar la pila

Pila: pila de botón de litio CR2032

**Nota:** Para proteger el medio ambiente, tire las pilas usadas según las normativas locales que rigen los procedimientos de eliminación de residuos. La eliminación puede llevarse a cabo en su comercio habitual o en los lugares de recogida adecuados.

1. Introduzca un objeto puntiagudo en el orificio de apertura de la tapa de las pilas. Con el pulgar, deslice la tapa de las pilas y retírela.



2. Saque la pila utilizando un objeto puntiagudo.

**Nota:** No utilice una herramienta de metal, ya que puede dañar las piezas aledañas.




3. Introduzca la pila nueva debajo del gancho de metal, en la parte izquierda y presione la parte derecha de la pila hasta que se oiga un clic.



**Nota:** Coloque la pila nueva con el lado del símbolo (+) hacia fuera.

4. Coloque la tapa de las pilas.

# 5. Datos técnicos

<b>Descripción del producto:</b>	Termómetro digital de oído OMRON
<b>Modelo:</b>	Gentle Temp 522 PRO (MC-522-E)
<b>Sensor:</b>	Termopila
<b>Pantalla de temperatura:</b>	pantalla de 4 dígitos °F en incrementos de 0,1 grados pantalla de 3 dígitos °C en incrementos de 0,1 grados
<b>Precisión:</b>	± 0,2°C (± 0,4°F) en un rango de 35,0°C a 42,0°C (de 95,0°F a 107,6°F), ± 0,3°C (± 0,5°F) para otros rangos
<b>Rango de medición:</b>	de 34,0°C (93,2°F ) a 42,2°C (108,0°F)
<b>Alimentación:</b>	3,0 V de CC, 1 pila de botón de litio CR2032
<b>Consumo de energía:</b>	0,015 W
<b>Duración de la pila:</b>	Con una pila nueva, aprox. 6.000 mediciones o más
<b>Temperatura de funcionamiento y humedad:</b>	de 10°C (50°F) a 40°C (104°F), 15 a 85% de humedad relativa
<b>Temperatura de conservación/ humedad/ presión atmosférica:</b>	de -20°C (-4°F) a 60°C (140°F), 10 a 95% de humedad relativa, 200 a 1060 hPa
<b>Protección contra descargas eléctricas:</b>	Equipo ME interno
<b>Partes en contacto:</b>	 = tipo BF
<b>Peso:</b>	Aprox. 63 g (con la pila instalada)
<b>Dimensiones externas:</b>	36 (ancho) × 154 (alto) × 48 (fondo) mm

## 5. Datos técnicos

### Contenido del envase:

Unidad principal, pila de prueba (pila de botón de litio CR2032), estuche, funda protectora, anillo de conexión y manual de instrucciones.

### Notas:

- Las especificaciones pueden cambiarse sin previo aviso.
- Este producto OMRON está fabricado bajo el exigente sistema de calidad de OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Japón.
- Este dispositivo cumple con las disposiciones de la directiva de la CE 93/42/CEE (directiva sobre Productos sanitarios) y con los estándares europeos EN12470-5:2003 y EN ISO 80601-2-56:2012: Requisitos especiales para la seguridad básica y el funcionamiento esencial de los termómetros clínicos para la medición de la temperatura corporal.

# CE0197

ES

OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. garantiza este producto durante 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía no cubre la pila, el empaquetado ni daños de cualquier índole debidos a un uso incorrecto del producto (como caídas o uso físico incorrecto) que lleve a cabo el usuario. Los productos reclamados sólo se sustituirán si se devuelven junto con la factura o recibo de compra original.

No desmonte ni modifique la unidad. Los cambios o modificaciones que no hayan sido aprobados por OMRON HEALTHCARE anularán la garantía para el usuario.

## 5. Datos técnicos

### Termómetro digital de oído OMRON

#### **Información importante sobre la compatibilidad electromagnética (EMC)**

Debido al creciente número de dispositivos electrónicos existentes, como ordenadores y teléfonos móviles, es posible que los dispositivos médicos sean susceptibles a las interferencias electromagnéticas recibidas de otros dispositivos. Las interferencias electromagnéticas podrían provocar un funcionamiento incorrecto del dispositivo médico y crear una situación potencialmente insegura.

Los dispositivos médicos tampoco deberían interferir con otros dispositivos.

Con el objeto de regular los requisitos para EMC (Compatibilidad electromagnética) y evitar situaciones poco seguras del producto, se ha implementado el estándar EN60601-1-2. Este estándar define los niveles de inmunidad a interferencias electromagnéticas, así como los niveles máximos de emisiones electromagnéticas para dispositivos médicos.

Este dispositivo médico fabricado por OMRON Healthcare cumple con este estándar EN60601-1-2:2007 tanto para inmunidad como emisiones.

Sin embargo, es necesario tomar ciertas precauciones especiales:

- No utilice teléfonos móviles, ni otros dispositivos que generen campos eléctricos o magnéticos potentes, cerca del dispositivo médico. Podrían provocar un funcionamiento incorrecto de la unidad y crear una situación potencialmente insegura. Se recomienda conservar una distancia mínima de 7 m. Compruebe que el funcionamiento de la unidad sea correcto en caso de que la distancia sea menor.

OMRON HEALTHCARE EUROPE dispone de más documentación sobre la compatibilidad con EN60601-1-2:2007 en la dirección mencionada en este manual de instrucciones.

La documentación se encuentra también disponible en [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

#### **Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de desecho)**

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y reciclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

La eliminación de las pilas usadas debe realizarse según lo que establezca la normativa local al respecto.



# 6. Información útil

## 6.1 Mediciones de temperatura tomadas en el oído

Esta unidad mide la temperatura en el oído captando la emisión infrarroja del tímpano y de los tejidos cercanos. Después calcula el valor equivalente en medición oral utilizando un algoritmo único que se basa en los datos de un sondeo sobre la temperatura corporal real.

El Gentle Temp 522 PRO provoca menor rechazo a los niños que un termómetro rectal. Es más rápido, más seguro y más fácil de usar que un termómetro oral.

Los estudios clínicos han demostrado que el oído es una zona ideal para la toma de la temperatura corporal.

## 6.2 Cómo conocer la temperatura normal de un paciente

Para poder juzgar correctamente los casos en los que se sospecha que se tiene fiebre, es importante conocer la temperatura normal del paciente. La temperatura normal varía según cada individuo y la hora del día en la que se realiza la medición. Además, puede variar dependiendo del termómetro o de la parte del cuerpo en la que se realice la medición. Para conocer la temperatura normal del paciente, recomendamos que se realicen mediciones regulares en las siguientes condiciones:

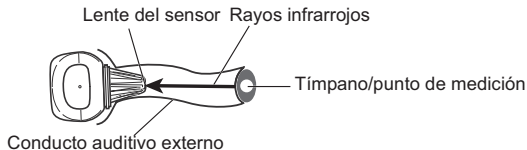
- Tome la temperatura con el mismo termómetro.
- Tome la temperatura en la misma zona.
- Tome la temperatura a la misma hora del día.

## 6.3 La temperatura del oído comparada con otros tipos de temperatura corporal

La temperatura normal varía según las distintas zonas del cuerpo.

Ya que la temperatura ambiental, el sudor o la saliva afectan fácilmente a la temperatura corporal medida en la axila o en la lengua, las lecturas pueden ser más bajas que la temperatura central.

La temperatura tomada en el oído es diferente de la que se toma en el recto. La medición de la temperatura del tímpano refleja con precisión la temperatura del cerebro y puede contribuir a la detección de fiebre más rápidamente.



Se habla de temperatura corporal normal cuando el valor de la medición se encuentra dentro de un intervalo. Sin embargo, la temperatura corporal varía según la edad.

Edad	Temperatura normal del oído en Celsius (°C) y Fahrenheit (°F)	
Bebés	36,4°C - 37,5°C	97,5°F - 99,5°F
Niños	36,1°C - 37,5°C	97°F - 99,5°F
Adolescentes/adultos	35,9°C - 37,5°C	96,6°F - 99,5°F
Ancianos	35,8°C - 37,5°C	96,4°F - 99,5°F

### 6.4 Preguntas y respuestas

#### ¿Cuántas veces seguidas puedo tomar la temperatura?

Puede tomar la temperatura hasta tres veces seguidas. La unidad principal estará entonces caliente y puede que ya no tome la temperatura correctamente. Si va a tomar la temperatura más de tres veces, espere 10 minutos y vuelva a tomarla.

#### La temperatura mostrada es más bien alta.

- 1 La funda protectora podría estar estropeada.
- 2 Puede que el termómetro que ha utilizado haya estado guardado en un lugar fresco o frío. Tome la temperatura después de dejar la unidad en el lugar donde se va a utilizar durante más de 30 minutos. Si guarda la unidad en la habitación en la que va a tomar la temperatura, puede usar el termómetro inmediatamente.

#### ¿Es la temperatura tomada en el oído derecho distinta de la tomada en el oído izquierdo?

En las personas sanas, no debería haber diferencias significativas en los resultados de las mediciones.

Las diferencias pueden deberse a lo siguiente:

- 1) El sensor no se introduce de la misma manera.
- 2) La medición no se está realizando introduciendo la unidad de manera estable y en el mismo ángulo. Trate de realizar la medición en el oído que suele mostrar una temperatura más elevada.

#### La temperatura mostrada es más bien baja.

- 1 El protector de la punta sensora está sucio.
- 2 La lente del sensor está sucia.
- 3 Ha sacado la unidad del oído antes de que haya finalizado la medición.
- 4 El oído está frío. La temperatura puede ser baja si se ha utilizado una bolsa de hielo o una compresa fría o inmediatamente después de entrar si se ha estado expuesto al frío en invierno.
- 5 El termómetro no se ha introducido lo suficiente en el oído.

# 7. Accesorios opcionales

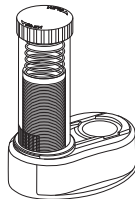
## Accesorios médicos opcionales

(dentro de lo estipulado en la directiva sobre Productos sanitarios 93/42/EEC)

Funda protectora (MC-EP3-E)  
(200 unidades)



Aplicador de la funda protectora (MC-EPL1-E)  
(incluidas 40 fundas protectoras)



**Nota:** Pida a los representantes locales de OMRON que le indiquen qué accesorios son los más adecuados en su caso.





# Inhoud

Hartelijk dank voor het aanschaffen van de OMRON Gentle Temp 522 PRO Digitale oorthermometer.

## Beoogd gebruik:

De OMRON Gentle Temp 522 PRO biedt een comfortabele, veilige, nauwkeurige en snelle temperatuurmeting van het trommelvlies.

Dit apparaat is hoofdzakelijk bedoeld voor professioneel gebruik.

<b>Belangrijke veiligheidsinformatie</b> .....	<b>121</b>	<b>4. Onderhoud en problemen oplossen</b> .....	<b>133</b>
<b>1. Overzicht</b> .....	<b>123</b>	4.1 Symbolen en foutmeldingen .....	133
<b>2. Voorbereiding</b> .....	<b>124</b>	4.2 Onderhoud .....	134
2.1 De isolatietape verwijderen .....	124	4.3 De batterij vervangen .....	135
2.2 Schakelen tussen °C en °F .....	125	<b>5. Technische gegevens</b> .....	<b>136</b>
2.3 Zoemer instellen .....	126	<b>6. Nuttige informatie</b> .....	<b>139</b>
2.4 Een beschermhoesje bevestigen .....	127	6.1 Temperatuurmetingen in het oor .....	139
2.5 Een beschermhoesje losmaken .....	128	6.2 De normale temperatuur van een patiënt .....	139
<b>3. Het apparaat gebruiken</b> .....	<b>129</b>	6.3 Oortemperatuur ten opzichte van andere lichaamstemperaturen .....	140
3.1 Een meting verrichten .....	129	6.4 Vragen en antwoorden .....	141
3.2 Gebruik van de geheugenfunctie .....	132	<b>7. Optionele accessoires</b> .....	<b>142</b>



**Lees deze gebruiksaanwijzing grondig door voordat u dit apparaat gebruikt.  
Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.**

# Belangrijke veiligheidsinformatie

Om er zeker van te zijn dat u deze thermometer op de juiste wijze gebruikt, moet u zich altijd houden aan de veiligheidsmaatregelen, waaronder de volgende voorzorgsmaatregelen.

**⚠ Waarschuwing: de volgende situaties zijn potentieel gevaarlijk voor uw patiënten en kunnen, indien zij niet vermeden worden, leiden tot de dood of ernstige verwondingen.**

- Tijdens het meten mag u niet bewegen.
- Druk de sensor niet met kracht in het oor.
- Als uw patiënten tijdens het meten pijn of ongemak ervaren, moet u onmiddellijk stoppen met het gebruik van de oorthermometer. Anders kan de uitwendige gehoorgang beschadigd raken.
- Gebruik de oorthermometer niet als u lijdt aan een oorziekte zoals otitis externa (gehoorgangontsteking) of otitis media (middenoorontsteking). Dit kan de situatie verergeren.
- Gebruik de oorthermometer niet wanneer de uitwendige gehoorgang van de patiënt nat is, bijvoorbeeld na het zwemmen of douchen. Anders kan de uitwendige gehoorgang beschadigd raken.
- Gebruik de oorthermometer niet zonder beschermhoesje.
- Gebruik de oorthermometer niet in de buurt van elektronische apparaten of magnetische kaarten, zoals computers, creditcards etc. Dit zou het apparaat of de kaart kunnen beschadigen.
- Zorg dat de gehoorgang schoon is en vrij van oorsmeer. Bij gebruik van vuile beschermhoesjes worden mogelijk geen juiste meetresultaten verkregen.
- Gebruik niet tweemaal hetzelfde beschermhoesje. Dit kan leiden tot kruisbesmetting zoals otitis externa (gehoorgangontsteking). Gebruik altijd een schoon, onbeschadigd en nieuw beschermhoesje.
- Als u het beschermhoesje juist aanbrengt, worden nauwkeurige metingen verkregen.
- Wanneer de sensorlens vuil is, veegt u die voorzichtig schoon met een zachte, droge doek of een wattenstaafje. Veeg de sensorlens niet schoon met een tissue of papieren zakdoek. Raadpleeg paragraaf 4.2 voor meer informatie.
- Gebruik niet meerdere beschermhoesjes tegelijk.
- Als er een temperatuurverschil is tussen de plaats waar de thermometer wordt bewaard en de plaats waar de temperatuur zal worden gemeten, moet u de thermometer voor de meting minimaal 30 minuten laten liggen in de kamer waar de temperatuur zal worden gemeten.
- Als het oor van de patiënt koud is, moet u wachten totdat het oor opgewarmd is voordat u de temperatuur meet. Het meetresultaat kan laag zijn wanneer de patiënt een ijskompres of ijszak gebruikt of vlak nadat de patiënt buiten is geweest in de kou.

## Belangrijke veiligheidsinformatie

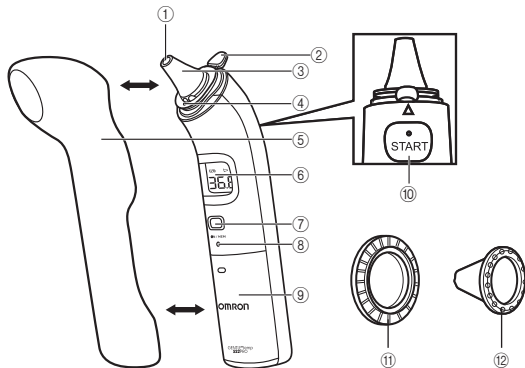
- Raak de sensorlens niet met uw vingers aan en adem er niet op. Dit zou de sensorlens kunnen bevuilden of beschadigen.
- Probeer geen metingen uit te voeren als de thermometer nat is. Dit kan leiden tot onnauwkeurige meetresultaten.
- Controleer voor en na de meting het pictogram op het display zodat u de meting in de juiste modus uitvoert.
- Bewaar de thermometer buiten het bereik van kinderen.
- Gooi batterijen nooit in het vuur. De batterij kan ontploffen.
- Verwijder de batterij als u de thermometer 3 maanden of langer niet zult gebruiken. Doet u dit niet, dan kan er vloeistoflekkage ontstaan, hitte worden gegenereerd of kan de batterij uit elkaar barsten, waardoor de unit wordt beschadigd.
- Gebruik de thermometer niet op plaatsen met sterke statische elektriciteit of elektromagnetische velden. Dit kan namelijk leiden tot onnauwkeurige meetresultaten en ertoe bijdragen dat het instrument niet goed functioneert.

### **Algemene voorzorgsmaatregelen**

- Gebruik deze thermometer uitsluitend voor het meten van de temperatuur in het menselijk oor.
- Stel de hoofdeenheid niet bloot aan schokken of trillingen, laat de hoofdeenheid niet vallen en ga er niet op staan.
- Gebruik geen mobiele telefoon in de buurt van de meter.
- De hoofdeenheid is niet waterbestendig. Zorg dat er bij het gebruik geen vloeistof (alcohol, water of heet water) in de hoofdeenheid kan komen. Wanneer de thermometer vochtig is door damp, moet u wachten totdat deze opdroogt of veegt u deze voorzichtig schoon met een zachte, droge doek.
- Demonteer, repareer of wijzig het apparaat niet.

# 1. Overzicht

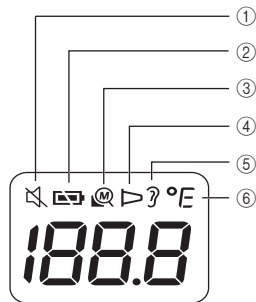
Hoofdeenheid:



- ① Sensorlens
- ② Verwijderknop voor beschermhoesjes
- ③ Sensor
- ④ Detector voor beschermhoesjes
- ⑤ Beschermkap
- ⑥ Weergave

- ⑦ Knop ON/MEM
- ⑧ Gaatje in kapje van batterijvak
- ⑨ Batterijvak
- ⑩ Knop START
- ⑪ Aansluiting
- ⑫ Beschermhoesje

Weergave:



- ① Zoemer
- ② Pictogram voor batterij
- ③ Pictogram voor geheugen
- ④ Pictogram voor beschermhoesje
- ⑤ Pictogram voor oor
- ⑥ Temperatuurmodus

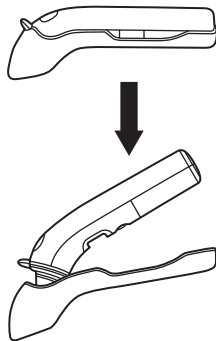
## 2. Voorbereiding

### 2.1 De isolatietape verwijderen

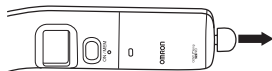
---

1. Haal de thermometer voorzichtig uit de beschermkap

Opmerking: haal de thermometer niet met kracht uit de beschermkap.



2. Als u de thermometer voor de eerste keer gebruikt, trek dan de isolatietape uit het batterijvak.



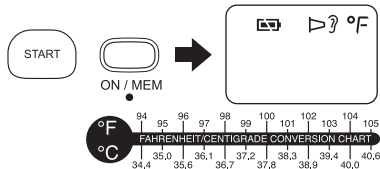
## 2.2 Schakelen tussen °C en °F

Deze thermometer is standaard ingesteld op °C.

1. Zorg dat de thermometer is uitgeschakeld en houd de knop **START** ingedrukt.
2. Houd tegelijkertijd de knop **ON/MEM** ingedrukt totdat °F wordt getoond op het display met twee pieptonen.

### Opmerkingen:

- Als u modus °C opnieuw wilt selecteren, begint u vanaf stap 1.
- Bij het schakelen tussen °C en °F wordt de laatste meetwaarde verwijderd uit het geheugen.



### 2.3 Zoemer instellen

De zoemer is standaard ingeschakeld, maar kan worden uitgeschakeld.

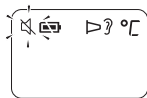
---

**1. Druk op de knop ON/MEM om de thermometer in te schakelen.**

---

**2. Houd de knop ON/MEM gedurende 3 seconden ingedrukt.**

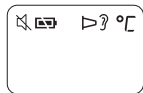
Op het display knippert het pictogram "🔊".



---

**3. Laat de knop ON/MEM los.**

Het pictogram "🔊" blijft branden en de zoemer is uitgeschakeld.



**Opmerkingen:**

- Als u de knop ON/MEM langer dan 5 seconden ingedrukt houdt nadat het pictogram "🔊" begint te knipperen, wordt de thermometer uitgeschakeld zonder dat de zoemer wordt uitgeschakeld.
- Als u de zoemer weer wilt inschakelen, begint u vanaf stap 1.



### 2.4 Een beschermhoesje bevestigen

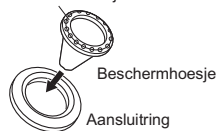
Gebruik altijd een nieuw en onbeschadigd beschermhoesje van het type OMRON MC-EP3-E.

#### 1. Plaats een nieuw beschermhoesje op de aansluiting.

**Opmerkingen:**

- De kleefzijde van het beschermhoesje moet naar boven zijn gericht.
- Een beschermhoesje is bestemd voor eenmalig gebruik, ter voorkoming van kruisbesmetting.

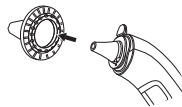
Houd de kleefzijde naar boven gericht



#### 2. Steek de sensor in het beschermhoesje op de aansluiting totdat deze vastklikt.

**Opmerkingen:**

- Wanneer het beschermhoesje niet juist is aangebracht, knippert het pictogram "▷" op de display en kunnen geen metingen worden uitgevoerd.
- Gebruik voor snelle en gemakkelijke bevestiging van een beschermhoesje de optionele OMRON MC-EPL1-E-dispenser voor beschermhoesjes. Zie paragraaf 7.
- Zie paragraaf 7 voor het beschermhoesje en de dispenser voor beschermhoesjes.



## 2.5 Een beschermhoesje losmaken

---

**Duw op de verwijderknop voor beschermhoesjes om het beschermhoesje te verwijderen.**

**Opmerking:** bij de verwijdering van een beschermhoesje houdt u met uw andere hand de rand voorzichtig vast om te vermijden dat het wegschiet.



# 3. Het apparaat gebruiken

## 3.1 Een meting verrichten

### Opmerkingen:

- Controleer of het beschermhoesje juist is aangebracht.
- Het wordt aanbevolen de meting drie keer uit te voeren in hetzelfde oor. Als de drie metingen verschillen, selecteert u de hoogste temperatuur.

### 1. Druk op de knop ON/MEM.

Alle pictogrammen worden weergegeven op de display. Vervolgens wordt het uiterst rechts getoonde display weergegeven met twee pieptonen.



### 2. Steek de sensor zo ver in het oor dat dit comfortabel blijft, in de richting van het trommelvlies.

### Opmerkingen:

- Voor een nauwkeurige meting trekt u het oor voorzichtig naar achteren om de gehoorgang recht te maken en plaatst u de sensor nauwsluitend in het oor in de richting van het trommelvlies.
- Wanneer u de thermometer te lang in uw hand houdt, kan dit leiden tot een hogere meting van de omgevingstemperatuur van de sensor. Hierdoor kan de meting van de lichaamstemperatuur lager zijn dan gebruikelijk.



#### Temperatuur meten bij een kind

Meten bij een liggende baby.



Ondersteun het lichaam van het kind.

Meten bij een zittende baby.



Ondersteun het lichaam van het kind en trek het oor iets naar achteren.

Wanneer het oor te klein is voor de sensor.



Trek het oor iets naar achteren en sluit de uitwendige gehoorgang af met de sensor zonder dat u de sensor met kracht naar binnen probeert te steken.

#### 3. Druk op de knop START.

De meting wordt in 1 seconde voltooid met een lang piepsignaal.



#### 4. Verwijder de thermometer uit het oor en controleer het meetresultaat.

Het pictogram "?" knippert gedurende 5 seconden.

##### Opmerkingen:

- Als het meetresultaat hoger is dan 37,5 °C (99,5 °F), piept de zoemer driemaal na een lang piepsignaal.
- Er kan nog een meting worden uitgevoerd als het pictogram "?" niet meer knippert en twee piepsignalen heeft gegeven. Let erop dat het pictogram "?" verlicht blijft.



#### 5. Houd de knop ON/MEM ingedrukt totdat "OFF" op de weergave wordt weergegeven om de thermometer uit te schakelen.

Het meetresultaat wordt automatisch in het geheugen van de thermometer opgeslagen.

Het instrument schakelt ook automatisch uit als er gedurende 30 seconden geen handeling wordt verricht.

## 3.2 Gebruik van de geheugenfunctie

De thermometer slaat de eerder gemeten waarde automatisch op.

---

### 1. Druk op de knop ON/MEM om de thermometer in te schakelen.

---

### 2. Druk nogmaals op de knop ON/MEM.

Het geheugennummer wordt weergegeven op de weergave.



---

### 3. Laat de knop ON/MEM los.

De eerder gemeten waarde wordt getoond op de display.

**Opmerking:** als er geen meting is opgeslagen in de thermometer, wordt het display rechtsonder weergegeven.













---

### 4. Houd de knop ON/MEM ingedrukt totdat "OFF" op de weergave wordt weergegeven om de thermometer uit te schakelen.




Het instrument schakelt ook automatisch uit als er gedurende 30 seconden geen handeling wordt verricht.

# 4. Onderhoud en problemen oplossen

## 4.1 Symbolen en foutmeldingen

Foutweergave	Oorzaak	Remedie
	Thermometer wordt gestabiliseerd.	Wacht totdat  niet meer knippert.
	Batterij is bijna op.	Vervang de batterij. (Zie paragraaf 4.3.)
	Beschermhoesje is niet juist aangebracht.	Breng het beschermhoesje opnieuw aan totdat  niet meer knippert.
	Meting voordat thermometer is gestabiliseerd.	Wacht totdat  niet meer knippert.
	De thermometer laat een snelle verandering van de omgevingstemperatuur zien.	Laat de thermometer ten minste 30 minuten rusten op kamertemperatuur: tussen 10 °C en 40 °C (50 °F–104 °F).
	De omgevingstemperatuur ligt niet binnen het bereik van 10 °C tot 40 °C (50 °F–104 °F).	Laat de thermometer ten minste 30 minuten rusten op kamertemperatuur: tussen 10 °C en 40 °C (50 °F–104 °F).
	Fouten 5–9 geven een storing van de thermometer aan.	Verwijder de batterij, wacht 1 minuut, plaats de batterij opnieuw en schakel de thermometer weer in. Als de melding opnieuw verschijnt, neemt u contact op met de OMRON-verkoper of -distributeur om de thermometer na te kijken.

## 4. Onderhoud en problemen oplossen

Foutweergave	Oorzaak	Remedie
	Gemeten temperatuur is hoger dan 42,2 °C (108,0 °F).	Controleer of het beschermhoesje intact is en voer een nieuwe temperatuurmeting uit.
	Gemeten temperatuur is lager dan 34,0 °C (93,2 °F).	Controleer of het beschermhoesje schoon is en voer een nieuwe temperatuurmeting uit.
	De thermometer heeft onvoldoende voeding om te worden ingeschakeld.	Vervang de batterij door een nieuwe. (Zie paragraaf 4.3.)

### 4.2 Onderhoud

- Controleer of de thermometer is gevallen. Als u twijfelt, neemt u contact op met de OMRON-verkoper of -distributeur om het instrument na te laten kijken.
- De sensor is het gevoeligste onderdeel van de thermometer. Wees voorzichtig wanneer u de sensorlens reinigt om schade te voorkomen. Wanneer de sensorlens vuil is, veegt u die voorzichtig schoon met een zachte, droge doek of een wattenstaafje.
- Als de thermometer per ongeluk zonder beschermhoesje is gebruikt, reinigt u de sensor als volgt:
  - a. gebruik na meting een wattenstaafje gedrenkt in alcohol (70% geconcentreerd) procent om de sensor en sensorlens te reinigen.
  - b. laat de sensor minimaal 1 minuut drogen.
- Als de thermometer vuil is, gebruikt u een wattenstaafje of doekje gedrenkt in alcohol (70% geconcentreerd) om deze te reinigen.
- Bewaar de thermometer niet op de volgende soorten plaatsen. Anders kan de thermometer beschadigd raken.
  - Natte plaatsen.
  - Plaatsen met hoge temperatuur en vochtigheid, en plaatsen die zijn blootgesteld aan direct zonlicht. Plaatsen dicht bij de verwarming, stoffige plaatsen en omgevingen met hoge zoutconcentraties in de lucht.
  - Plaatsen waar de thermometer scheef staat of wordt blootgesteld aan vallen, schokken of trillingen.
  - Plaatsen waar corrosieve gassen aanwezig zijn.
  - Plaatsen waar geneesmiddelen worden bewaard.

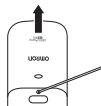


### 4.3 De batterij vervangen

Batterij: CR2032-lithiumknoopcelbatterij

**Opmerking:** ter bescherming van het milieu levert u gebruikte batterijen in volgens de plaatselijke regelgeving betreffende afvalverwerking. Inleveren kan bij winkels of specifieke inzamelpunten.

1. Steek een puntig voorwerp in het gaatje in het kapje van batterijvak. Verwijder het kapje van het batterijvak door het met uw duim te schuiven.



2. Verwijder de batterij met een puntig voorwerp.

**Opmerking:** gebruik geen metalen gereedschap omdat het de omliggende onderdelen kan beschadigen.




3. Plaats de nieuwe batterij onder het metalen haakje aan de linkerkant en druk de rechterzijde van de batterij omlaag totdat deze vastklikt.



**Opmerking:** plaats de nieuwe batterij met de pluszijde (+) naar buiten gericht.

4. Plaats het kapje van batterijvak terug.

# 5. Technische gegevens

<b>Productbeschrijving:</b>	OMRON Digitale oorthermometer
<b>Model:</b>	Gentle Temp 522 PRO (MC-522-E)
<b>Sensor:</b>	Thermozuil
<b>Temperatuurweergave:</b>	4-cijferige °F-weergave in stappen van 0,1 graad 3-cijferige °C-weergave in stappen van 0,1 graad
<b>Nauwkeurigheid:</b>	± 0,2 °C (± 0,4 °F) binnen 35,0 °C tot 42,0 °C (95,0 °F tot 107,6 °F), ± 0,3 °C (± 0,5 °F) voor overige bereiken
<b>Meetbereik:</b>	34,0 °C (93,2 °F) tot 42,2 °C (108,0 °F)
<b>Voeding:</b>	3,0 V DC, 1 CR2032-lithiumknoopcelbatterij
<b>Stroomverbruik:</b>	0,015 W
<b>Levensduur batterij:</b>	Met een nieuwe batterij minimaal 6.000 metingen
<b>Werkings temperatuur en vochtigheid:</b>	10 °C (50 °F) tot 40 °C (104 °F), 15 tot 85% RV
<b>Opslagtemperatuur/vochtigheid/luchtdruk:</b>	-20 °C (-4 °F) tot 60 °C (140 °F), 10 tot 95% RV, 200 tot 1.060 hPa
<b>Bescherming tegen elektrische schokken:</b>	ME-apparaat met interne voeding
<b>Toegepast onderdeel:</b>	 = type BF
<b>Gewicht:</b>	Ongeveer 63 g (met geplaatste batterij)
<b>Buitenafmetingen:</b>	36(b) × 154(h) × 48(d) mm

## 5. Technische gegevens

### Inhoud van de verpakking:

Hoofdeenheid, testbatterij (CR2032-lithiumknoopcelbatterij geïnstalleerd), beschermkap, beschermhoesje, aansluitring, gebruiksaanwijzing.

### Opmerkingen:

- De specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.
- Dit OMRON-product is vervaardigd conform het strenge kwaliteitssysteem van OMRON Healthcare Co. Ltd., Japan.
- Deze thermometer voldoet aan de bepalingen van de EG-richtlijn 93/42/EEG (Medische elektrische toestellen) en de Europese normen EN12470-5:2003 en EN-ISO 80601-2-56:2012: Bijzondere eisen voor basisveiligheid en essentiële prestaties van medische thermometers voor lichaamstemperatuurmeting.

# CE0197

OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. geeft op dit product een garantie van 3 jaar vanaf de datum van aankoop. Batterij, verpakking en/of schade voortkomend uit verkeerd gebruik (zoals laten vallen of fysiek verkeerd gebruik) veroorzaakt door de gebruiker, vallen niet onder de garantie. Geclaimde producten worden alleen vervangen wanneer deze worden geretourneerd samen met de originele factuur/kassabon.

Demonteer of modificeer de thermometer niet. Wijzigingen of modificaties die niet zijn goedgekeurd door OMRON HEALTHCARE maken de gebruikersgarantie ongeldig.

## 5. Technische gegevens

### OMRON Digitale oorthermometer

#### **Belangrijke informatie met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)**

Door het gestegen aantal elektronische apparaten, zoals pc's en mobiele telefoons, kan bij het gebruik van medische apparatuur elektromagnetische interferentie van andere apparaten optreden. Elektromagnetische interferentie kan ertoe leiden dat het medische apparaat niet goed werkt, zodat een potentieel onveilige situatie ontstaat. Medische instrumenten mogen zelf ook geen andere apparaten storen.

Teneinde de vereisten voor EMC (elektromagnetische compatibiliteit) zo te reguleren dat onveilige situaties met betrekking tot het product worden voorkomen, is de norm EN60601-1-2 geïmplementeerd. Deze norm definieert de mate van immuniteit voor elektromagnetische interferenties en de maximale elektromagnetische uitstralingen voor medische apparatuur.

Dit medische apparaat dat is gefabriceerd door OMRON Healthcare voldoet aan deze norm EN60601-1-2:2007, zowel voor immuniteit als voor uitstralingen. Desalniettemin dienen speciale voorzorgsmaatregelen in acht te worden genomen:

- Gebruik geen mobiele telefoons en andere apparaten die een sterk elektrisch of elektromagnetisch veld genereren in de buurt van dit medische apparaat. Dit kan ertoe leiden dat het apparaat niet goed werkt, zodat een potentieel onveilige situatie ontstaat. Wij raden aan minimaal 7 meter afstand te houden. Controleer bij een kortere afstand of het apparaat goed werkt.

Meer documentatie met betrekking tot de overeenstemming met EN60601-1-2:2007 is verkrijgbaar bij OMRON HEALTHCARE EUROPE, op het adres dat in deze gebruiksaanwijzing staat vermeld.

Documentatie is ook beschikbaar op [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

#### **Correcte verwijdering van dit product (elektrische en elektronische afvalapparatuur)**

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd mag worden aan het einde van de gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.

Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomst nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Afvoer en verwerking van gebruikte batterijen dient plaats te vinden overeenkomstig de nationale regelgeving hiervoor.



# 6. Nuttige informatie

## 6.1 Temperatuurmetingen in het oor

Deze thermometer meet de temperatuur in het oor door infraroodstraling van het trommelvlies en omringend weefsel te detecteren en berekent vervolgens de oraal equivalente waarde dankzij een uniek algoritme, dat is gebaseerd op onderzoeksgegevens over de werkelijke lichaamstemperatuur.

De Gentle Temp 522 PRO is vriendelijker voor een kind dan een rectale thermometer. De thermometer is sneller, veiliger en gemakkelijker in gebruik dan een orale thermometer.

Uit klinisch onderzoek blijkt dat het oor een ideale plaats is voor het meten van de lichaamstemperatuur.

## 6.2 De normale temperatuur van een patiënt

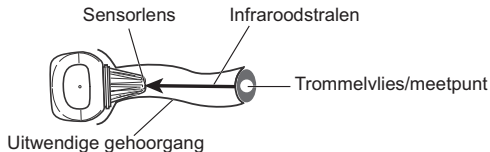
Om een juiste beoordeling te kunnen maken van vermeende koorts, is het belangrijk om de normale temperatuur van een patiënt te weten. De normale temperatuur varieert per persoon en hangt af van het tijdstip op de dag waarop wordt gemeten. Bovendien kunnen gemeten lichaamstemperaturen variëren afhankelijk van de thermometer of van het lichaamsdeel waar u meet. Als u de normale temperatuur van de patiënt wilt bepalen, bevelen wij daarom aan om regelmatig metingen te verrichten onder de volgende omstandigheden:

- Meet met dezelfde thermometer.
- Meet op dezelfde plek.
- Meet op hetzelfde tijdstip.

## 6.3 Oortemperatuur ten opzichte van andere lichaamstemperaturen

De normale temperatuur varieert afhankelijk van de plaats op het lichaam. Omdat omgevingstemperatuur, transpiratie of speeksel de gemeten lichaamstemperatuur onder de arm of tong gemakkelijk kunnen beïnvloeden, kan de gemeten waarde lager zijn dan de lichaamstemperatuur.

De temperatuur die in het oor wordt gemeten, verschilt van de temperatuur die rectaal wordt gemeten. Het meten van de temperatuur van het trommelvlies biedt een nauwkeurige indicatie van de temperatuur van de hersenen waardoor koorts sneller kan worden vastgesteld.



We spreken van een normale lichaamstemperatuur als de gemeten waarde binnen een bepaald bereik valt. De lichaamstemperatuur varieert echter met de leeftijd.

Leeftijd	Normale oortemperatuur in °C en °F	
Baby's	36,4–37,5 °C	97,5 °F–99,5 °F
Kinderen	36,1–37,5 °C	97 °F–99,5 °F
Tieners/volwassenen	35,9–37,5 °C	96,6 °F–99,5 °F
Ouderen	35,8–37,5 °C	96,4 °F–99,5 °F

### 6.4 Vragen en antwoorden

#### **Hoeveel metingen kan ik achter elkaar uitvoeren?**

U kunt drie metingen achter elkaar uitvoeren. Daarna is de hoofdeenheid warm geworden en worden mogelijk geen juiste meetwaarden verkregen. Als u meer dan drie metingen achter elkaar wilt uitvoeren, moet u 10 minuten wachten voordat u nieuwe metingen uitvoert.

#### **De weergegeven temperatuur is nogal hoog.**

- 1 Mogelijk werkt het beschermhoesje niet goed.
- 2 U hebt de thermometer misschien uit een koele of koude plaats gehaald. Laat de thermometer minimaal 30 minuten liggen in de kamer waar u de temperatuur gaat meten voordat u de meting uitvoert. Als u de thermometer bewaart in de kamer waar u de temperatuurmeting wilt uitvoeren, kunt u de thermometer direct gebruiken.

#### **Is er een verschil in de temperatuur in het rechteroor en die in het linkeroor?**

Bij gezonde personen mag geen groot verschil in de gemeten resultaten worden verwacht. Verschillen kunnen de volgende oorzaken hebben:

- 1) De sensor wordt niet op dezelfde wijze in het oor geplaatst.
- 2) De meting wordt niet uitgevoerd door de thermometer op stabiele wijze en onder dezelfde hoek te plaatsen. Probeer de meting uit te voeren in het oor waarvoor u consequent een hogere waarde meet.

#### **De weergegeven temperatuur is nogal laag.**

- 1 Het beschermhoesje is vuil.
- 2 De sensorlens is vuil.
- 3 U hebt de thermometer uit het oor genomen voordat de meting was voltooid.
- 4 Het oor is koud. Het meetresultaat is doorgaans laag wanneer iemand een ijskompres of ijszak gebruikt of vlak nadat iemand buiten is geweest in de kou.
- 5 De thermometer is niet voldoende diep in het oor gestoken.

# 7. Optionele accessoires

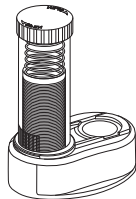
## Optionele medische accessoires

(binnen het toepassingsgebied van EG-richtlijn 93/42/EEC (Medische elektrische toestellen))

Beschermhoesje (MC-EP3-E)  
(200 stuks)



Dispenser voor beschermhoesjes (MC-EPL1-E)  
(inclusief 40 beschermhoesjes)



**Opmerking:** raadpleeg uw lokale OMRON-vertegenwoordiger voor de juiste optionele accessoires.





# Содержание

Благодарим за покупку электронного медицинского термометра OMRON Gentle Temp 522 PRO (MC-522-E) (цифровой ушной термометр).

## Назначение:

OMRON Gentle Temp 522 PRO обеспечивает удобное, безопасное, точное и быстрое измерение температуры в области барабанной перепонки.

Разработан преимущественно для профессионального использования.

<b>Важная информация по безопасности</b> .....	<b>145</b>	4.1	Значки и сообщения об ошибках	.....	157
<b>1. Описание прибора</b> .....	<b>147</b>	4.2	Уход	.....	158
<b>2. Подготовка к работе</b> .....	<b>148</b>	4.3	Замена элемента питания	.....	159
2.1 Удаление изоляционной ленты	148	<b>5. Технические характеристики</b> .....			<b>160</b>
2.2 Переключение между °C и °F	149	<b>6. Полезная информация</b> .....			<b>163</b>
2.3 Настройка звукового сигнала	150	6.1 Измерение температуры в ушном			
2.4 Использование колпачка зонда	151	канале	.....		163
2.5 Снятие колпачка зонда	152	6.2 Нормальная температура тела			
<b>3. Использование прибора</b> .....	<b>153</b>	пациента	.....		163
3.1 Проведение измерений	153	6.3 Сравнение температуры тела в ушной			
3.2 Использование функции памяти	156	раковине и других местах	.....		164
<b>4. Поиск и устранение неисправностей</b>		6.4 Вопросы и ответы	.....		165
и уход	157	<b>7. Дополнительные принадлежности</b> .....			<b>166</b>



**Внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации перед использованием этого прибора.  
Сохраните данное руководство, чтобы обращаться к нему по мере необходимости.**

# Важная информация по безопасности

Чтобы гарантировать правильное использование термометра, необходимо неукоснительно соблюдать основные правила безопасности, включая приведенные ниже меры предосторожности.

**⚠ Предупреждение! Следующие ситуации являются потенциально опасными для пациентов, и если их не предотвратить, могут привести к смерти или серьезной травме.**

- Сохраняйте неподвижность во время измерения.
- Не прилагайте чрезмерных усилий при введении зонда в ухо.
- Если во время измерения пациенты ощущают дискомфорт, например боль, немедленно прекратите использование прибора. Возможно повреждение наружного слухового прохода.
- Запрещается пользоваться этим прибором при заболевании ушей, таком как отит наружного или среднего уха. Это может привести к ухудшению состояния.
- Запрещается пользоваться этим прибором при намокании наружного слухового прохода, например если пациент плавал или принимал ванну. Возможно повреждение наружного слухового прохода.
- Запрещается пользоваться этим прибором без прикрепления колпачка зонда.
- Запрещается пользоваться этим прибором возле электронных устройств или магнитных карт, например компьютеров, кредитных карт и т. п. Это может привести к повреждению устройства или карты.
- Наружный слуховой проход должен быть чистым и не содержать ушной серы. При использовании грязных колпачков зонда получение правильных результатов измерения невозможно.
- Запрещается использовать колпачок зонда дважды. Это может привести к перекрестным инфекциям, таким как отит наружного уха. Обязательно используйте чистый, неповрежденный и новый колпачок зонда.
- Правильная установка колпачка зонда обеспечивает точные измерения.
- При загрязнении инфракрасного датчика осторожно протрите его мягкой сухой тканью или ватным тампоном. Не протирайте инфракрасный датчик санитарно-гигиенической бумагой или бумажной салфеткой. Подробные сведения см. в разделе 4.2.
- Не используйте более одного колпачка зонда одновременно.
- Если температура места хранения прибора отличается от температуры помещения, где будет выполняться измерение, оставьте прибор в комнате, в которой он будет использоваться, более чем на 30 минут, чтобы прибор нагрелся до комнатной температуры перед измерением.

## Важная информация по безопасности

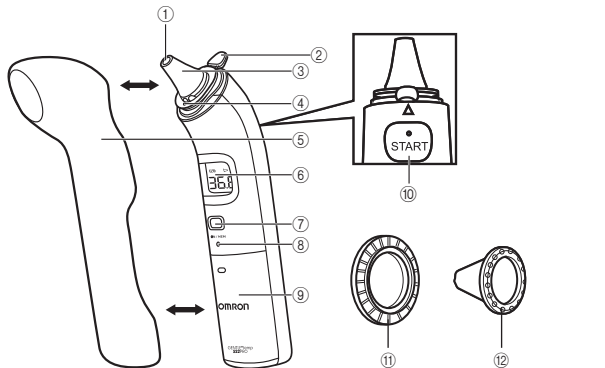
- Если ухо пациента холодное, дождитесь пока оно нагреется перед измерением температуры. Результат измерения может оказаться низким, если пациент использует холодный компресс или пакет со льдом, либо сразу после входа в помещение с улицы в холодное время года.
- Не прикасайтесь к инфракрасному датчику пальцем и не дышите на него. Это может привести к загрязнению или повреждению инфракрасного датчика.
- Не пытайтесь измерить температуру влажным прибором, поскольку показания могут быть неточными.
- До и после измерения убедитесь в том, что на дисплее отображается значок соответствующего режима измерения.
- Храните прибор в месте, недоступном для детей.
- Не бросайте элементы питания в огонь. Элемент питания может взорваться.
- Если прибор не будет использоваться три месяца и более, извлеките элемент питания. В противном случае возможны протекание, тепловыделение или взрыв элемента питания и повреждение прибора.
- Не используйте прибор в местах образования сильного статического электричества или электромагнитных полей. Это может привести к получению неточных показаний и повреждению прибора.

### **Общие меры предосторожности**

- Этот прибор используется исключительно для измерения температуры тела человека в ухе.
- Не подвергайте основной прибор сильным ударам или вибрациям, не роняйте его и не наступайте на него.
- Не пользуйтесь мобильным телефоном возле прибора.
- Основной прибор не является водонепроницаемым. Обращайтесь с этим прибором осторожно, не допускайте попадания жидкости (спирта, воды или горячей воды) внутрь основного прибора. В случае попадания влажного пара на прибор дождитесь его высыхания или протрите его мягкой сухой тканью.
- Не разбирайте, не ремонтируйте прибор и не изменяйте его конструкцию.

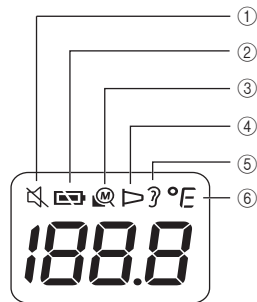
# 1. Описание прибора

Основной прибор:



- ① Инфракрасный датчик
- ② Выталкиватель колпачка зонда
- ③ Зонд
- ④ Детектор колпачка зонда
- ⑤ Защитный футляр
- ⑥ Дисплей
- ⑦ Кнопка ON/МЕМ (ВКЛ/ПАМ)
- ⑧ Замок крышки отсека для элементов питания
- ⑨ Отсек для элементов питания
- ⑩ Кнопка START (ПУСК)
- ⑪ Соединительное кольцо
- ⑫ Колпачок зонда

Дисплей:



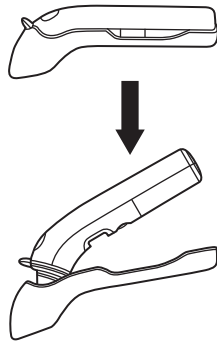
- ① Режим без звука
- ② Значок уровня заряда элемента питания
- ③ Значок памяти
- ④ Значок колпачка зонда
- ⑤ Значок режима измерения температуры тела в ухе
- ⑥ Режим температуры

## 2. Подготовка к работе

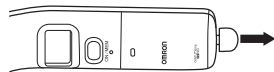
### 2.1 Удаление изоляционной ленты

1. Осторожно извлеките прибор из защитного футляра.

Примечание. Не прилагайте усилий при извлечении прибора.



2. При первом использовании термометра извлеките изоляционную ленту из отсека для элементов питания.



### 2.2 Переключение между °C и °F

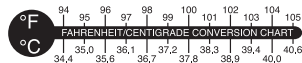
По умолчанию этот прибор настроен на °C.

1. При выключенном питании нажмите и удерживайте кнопку **START** (ПУСК).
2. Не отпуская эту кнопку, нажмите и удерживайте кнопку **ON/MEM** (ВКЛ/ПАМ) до тех пор, пока на дисплее не отобразится °F в сопровождении двух звуковых сигналов.



#### Примечания

- Чтобы вновь выбрать режим °C начните настройку с шага 1.
- При переключении прибора между режимами °C и °F удаляется последнее показание, сохраненное в памяти.



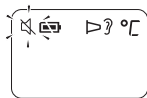
### 2.3 Настройка звукового сигнала

По умолчанию звуковой сигнал включен, но его можно отключить.

**1. Нажмите кнопку ON/МЕМ (ВКЛ/ПАМ), чтобы включить прибор.**

**2. Нажмите и удерживайте кнопку ON/МЕМ (ВКЛ/ПАМ) в течение 3 секунд.**

На дисплее мигает значок «».




**3. Отпустите кнопку ON/МЕМ (ВКЛ/ПАМ).**

Значок «» продолжает гореть, и звуковой сигнал отключается.



#### Примечания

- Если кнопка ON/МЕМ (ВКЛ/ПАМ) остается нажатой дольше 5 секунд после того, как начнет мигать значок «», прибор выключается без отключения звукового сигнала.
- Чтобы вновь включить звуковой сигнал, начните настройку с шага 1.



### 2.4 Использование колпачка зонда

Обязательно используйте новый и неповрежденный колпачок зонда OMRON MC-EP3-E.

#### 1. Установите новый колпачок зонда на соединительное кольцо.

##### Примечания

- Клейкая сторона колпачка зонда должна быть обращена вверх.
- Чтобы предотвратить перекрестную инфекцию, колпачок зонда можно использовать только один раз.

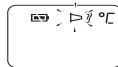
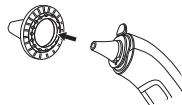
Поместите клейкой стороной вверх



#### 2. Вставьте зонд в колпачок зонда на соединительном кольце до щелчка.

##### Примечания

- Если колпачок зонда прикреплен неправильно, на дисплее будет мигать значок колпачка зонда «▷» и измерение будет невозможным.
- Колпачок зонда можно быстро и легко прикрепить с помощью дополнительного диспенсера колпачков зонда OMRON MC-EPL1-E. Дополнительную информацию см. в разделе 7.
- Дополнительную информацию о колпачках зонда и диспенсере колпачков зонда см. в разделе 7.



## 2.5 Снятие колпачка зонда

---

**Нажмите на выталкиватель колпачка зонда, чтобы извлечь колпачок зонда.**

**Примечание.** При извлечении колпачка зонда осторожно придерживайте его за край другой рукой, чтобы предотвратить отскакивание колпачка.



# 3. Использование прибора

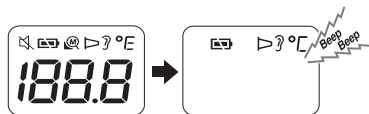
## 3.1 Проведение измерений

### Примечания

- Убедитесь в правильном прикреплении колпачка зонда.
- Рекомендуется выполнять измерение трижды в одном и том же ухе. Если результаты трех измерений различны, выберите самую высокую температуру.

### 1. Нажмите кнопку ON/МЕМ (ВКЛ/ПАМ).

На дисплее отобразятся все символы. Затем отображается показанный справа дисплей и подается два звуковых сигнала.



### 2. Введите зонд в ушную раковину до комфортного положения в направлении барабанной перепонки.

### Примечания

- Осторожно оттяните ухо назад, чтобы выпрямить наружный слуховой проход и плотно разместить зонд внутри ушной раковины в направлении барабанной перепонки для получения точного результата измерения.
- Слишком долгое удержание прибора в руке может привести к завышенным показаниям комнатной температуры. Это может привести к более низкому значению измерения температуры тела, чем обычно.



#### Измерение температуры у младенца

Измерение температуры у лежащего младенца.



Слегка поддерживайте тело ребенка.

Измерение температуры у сидящего младенца.



Слегка поддерживая тело ребенка, немного оттяните ухо назад.

Если ухо слишком маленькое для введения зонда.



Немного оттянув ухо назад, прислоните зонд к наружному слуховому проходу, не пытаясь силой ввести зонд.

### 3. Нажмите кнопку START (ПУСК).

Измерение завершается через одну секунду, и подается длинный звуковой сигнал.



### 4. Извлеките прибор из ушной раковины и проверьте результат измерения.

В течение пяти секунд будет мигать значок «?».



#### Примечания

- Если результат измерения превышает 37,5 °C (99,5 °F), прозвучит трехкратный звуковой сигнал после длинного сигнала.
- Следующее измерение можно выполнять, когда значок «?» перестанет мигать и прозвучат два звуковых сигнала. Убедитесь в том, что значок «?» продолжает гореть.

### 5. Чтобы выключить прибор, нажмите и удерживайте кнопку ON/MEM (ВКЛ/ПАМ) до появления «OFF» (ВЫКЛ) на дисплее.

Прибор автоматически сохраняет значение измерения в памяти.

Прибор также выключается автоматически, если в течение 30 секунд не выполняется никаких действий.

## 3.2 Использование функции памяти

Прибор автоматически сохраняет измеренное ранее значение.

**1. Нажмите кнопку ON/МЕМ (ВКЛ/ПАМ), чтобы включить прибор.**

**2. Снова нажмите кнопку ON/МЕМ (ВКЛ/ПАМ).**

На дисплее отображается номер ячейки памяти.



**3. Отпустите кнопку ON/МЕМ (ВКЛ/ПАМ).**

На дисплее отображается измеренное ранее значение.



**Примечание.** Если в приборе отсутствует запись измерений, отображается экран, показанный справа внизу.













**4. Чтобы выключить прибор, нажмите и удерживайте кнопку ON/МЕМ (ВКЛ/ПАМ) до появления «OFF» (ВЫКЛ) на дисплее.**




Прибор также выключается автоматически, если в течение 30 секунд не выполняется никаких действий.

# 4. Поиск и устранение неисправностей и уход

## 4.1 Значки и сообщения об ошибках

Условное	Причина	Способ решения
	Выполняется подготовка прибора к измерению.	Дождитесь, когда символ  перестанет мигать.
	Низкий уровень заряда элемента питания.	Замените элемент питания. (См. раздел 4.3)
	Неправильно прикреплен колпачок зонда.	Правильно прикрепите колпачок зонда, чтобы символ  прекратил мигать.
	Попытка измерения до подтверждения готовности прибора к измерению.	Дождитесь, когда символ  перестанет мигать.
	Прибор показывает резкое изменение температуры окружающей среды.	Оставьте прибор в помещении минимум на 30 минут при комнатной температуре: 10—40 °C (50—104 °F).
	Температура окружающей среды выходит за пределы диапазона 10—40 °C (50—104 °F).	Оставьте прибор в помещении минимум на 30 минут при комнатной температуре: 10—40 °C (50—104 °F).
	Ошибки 5—9 указывают на неисправность прибора.	Извлеките элемент питания, подождите 1 минуту, вставьте элемент питания на место и включите прибор. Если сообщение продолжает появляться, обратитесь в розничную торговую точку компании OMRON или к дистрибьютору для проверки прибора.

## 4. Поиск и устранение неисправностей и уход

Условное	Причина	Способ решения
	Измеренная температура выше 42,2 °C (108,0 °F).	Проверьте целостность колпачка зонда и снова измерьте температуру.
	Измеренная температура ниже 34,0 °C (93,2 °F).	Убедитесь в чистоте колпачка зонда и снова измерьте температуру.
	Не удается включить питание прибора для стадии готовности.	Замените элемент питания на новый. (См. раздел 4.3)

### 4.2 Уход

- Проверяйте исправность прибора в случае его падения. В случае сомнений обратитесь в розничную торговую точку компании OMRON или к дистрибьютору для проверки прибора.
- Зонд является самой хрупкой деталью прибора. При очистке инфракрасного датчика соблюдайте осторожность, чтобы не повредить его. При загрязнении инфракрасного датчика осторожно протрите его мягкой сухой тканью или ватным тампоном.
- После случайного использования прибора без колпачка зонда необходимо очистить зонд следующим образом:
  - а. После измерения воспользуйтесь ватным тампоном, смоченным в спирте (в концентрации 70%), чтобы очистить зонд и инфракрасный датчик.
  - б. Подождите не менее 1 минуты, чтобы зонд полностью высох.
- Если прибор загрязнен, очистите его с помощью ватного тампона или ткани, смоченной в спирте (в концентрации 70%).
- Запрещается хранить прибор в следующих местах (в противном случае возможно повреждение прибора):
  - в сырых местах;
  - в местах с высокой влажностью и температурой, а также не защищенных от прямых солнечных лучей; вблизи нагревательных устройств, в среде с повышенной пыленностью или с высокой концентрацией соли в воздухе;
  - в местах, где прибор будет подвергаться давлению, падению, ударам или вибрации;
  - в местах, где присутствуют коррозионно-активные газы;
  - в местах хранения фармацевтических препаратов.

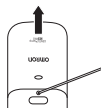


### 4.3 Замена элемента питания

Элемент питания: литиевый элемент питания CR2032 таблеточного типа

**Примечание.** Для защиты окружающей среды утилизируйте использованные элементы питания в соответствии с местными нормами утилизации бытовых отходов. Утилизация осуществляется в магазине розничной торговли или в соответствующих пунктах сбора бытовых отходов.

1. **Вставьте остроконечный предмет в замок крышки отсека для элементов питания. Большим пальцем сдвиньте и снимите крышку отсека для элементов питания.**



2. **Извлеките элемент питания с помощью остроконечного предмета.**

**Примечание.** Не используйте металлические инструменты, поскольку ими можно повредить прилегающие части прибора.



3. **Вставьте новый элемент питания под металлический крючок с левой стороны и нажимайте на правую сторону элемента питания до щелчка.**

**Примечание.** Новый элемент питания вставляется положительной (+) стороной наружу.

металлический  
крючок



4. **Установите крышку отсека для элементов питания на место.**

# 5. Технические характеристики

<b>Наименование</b>	Термометр электронный медицинский OMRON
<b>Модель</b>	Gentle Temp 522 PRO (MC-522-E)
<b>Тип датчика</b>	Термоэлемент
<b>Место измерения</b>	Ушной канал
<b>Индикатор температуры</b>	3 – разрядный (°C) 4 – разрядный (°F)
<b>Цена единицы наименьшего разряда индикатора</b>	0,1 °C
<b>Пределы допускаемой абсолютной погрешности измерений температуры в ушном канале</b>	± 0,2 °C (± 0,4 °F) в пределах 35,0 – 42,0 °C (95,0 – 107,6 °F), ± 0,3 °C (± 0,5 °F) для другого диапазона
<b>Диапазон измерения температуры</b>	34,0 °C (93,2 °F) – 42,2 °C (108,0 °F)
<b>Время установления показаний</b>	Не более 1 сек.
<b>Память</b>	Сохранение результата последнего измерения
<b>Питание от внутренних элементов питания с номинальным напряжением</b>	3.0 В постоянного тока, один литиевый элемент питания CR2032 таблеточного типа
<b>Потребляемая мощность</b>	0,015 Вт
<b>Срок службы элемента питания</b>	прибл. 6000 измерений и более с новым элементом питания
<b>Срок службы (без учета элементов питания)</b>	3 года
<b>Условия эксплуатации:</b>	
<b>температура окружающего воздуха</b>	от 10 °C (50 °F) до 40 °C (104 °F)
<b>относительная влажность</b>	от 15% до 85%
<b>атмосферное давление</b>	от 20 до 106 кПа
<b>Условия хранения:</b>	
<b>температура окружающего воздуха</b>	от -20 °C (-4 °F) до 60 °C (140 °F)
<b>относительная влажность</b>	от 10% до 95%
<b>атмосферное давление</b>	от 20 до 106 кПа
<b>Защита от поражения электрическим током</b>	Медицинское электрооборудование с внутренним источником питания

## 5. Технические характеристики

### Рабочая часть аппарата



= Тип ВF

### Масса (с элементом питания)

не более 63 г

### Габаритные размеры

не более 36 мм (ш) x 154 мм (в) x 48 мм (г)

### Комплект поставки

Термометр, элемент питания, тип CR2032, защитный футляр, колпачок зонда, соединительное кольцо, руководство по эксплуатации, гарантийный талон

### Дополнительные принадлежности

Колпачки зонда (MC-EP3-E), диспенсер колпачков зонда (MC-EPL1-E)

### Примечания

- Данное изделие OMRON изготовлено в условиях применения системы строгого контроля качества компании OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Япония.
- Это устройство удовлетворяет положениям директивы EC 93/42/EEC (Директива о медицинских устройствах) и Европейским стандартам EN12470-5:2003 и EN ISO 80601-2-56:2012: Особые требования для обеспечения основ безопасности и функционирования медицинских термометров для измерения температуры тела.

# CE0197

Компания OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. предоставляет гарантию на это изделие на 3 года с момента приобретения. Гарантия не покрывает элемент питания, упаковку и/или повреждения любого рода, возникшие вследствие ненадлежащего использования (например, падения или неправильной эксплуатации). Заявленные изделия будут заменены только в том случае, если они будут возвращены вместе с оригиналом счета-фактуры/кассового чека. Не разбирайте прибор и не изменяйте его конструкцию. Изменения или модификации, не одобренные компанией OMRON HEALTHCARE, приведут к аннулированию гарантии пользователя.

## 5. Технические характеристики

### Термометр электронный медицинский OMRON Gentle Temp 522 PRO (MC-522-E)

#### **Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)**

С увеличением количества электронных устройств, таких как ПК и мобильные (сотовые) телефоны, используемое медицинское оборудование может подвергаться воздействию электромагнитных помех с других устройств. Электромагнитные помехи могут привести к неправильной работе медицинского оборудования и создать потенциально опасную ситуацию.

Медицинское оборудование тоже не должно создавать помех для других устройств.

В целях соответствия требованиям ЭМС (электромагнитной совместимости) и во избежание опасных ситуаций, связанных с изделием, был внедрен стандарт EN60601-1-2. Данный стандарт определяет уровни устойчивости к электромагнитным помехам, а также максимальные уровни электромагнитного излучения для медицинского оборудования.

Данный медицинский прибор производства компании OMRON Healthcare соответствует этому стандарту EN60601-1-2:2007 как по устойчивости к помехам, так и по излучению.

Тем не менее, необходимо соблюдать особые меры предосторожности:

- Не используйте мобильные (сотовые) телефоны и другие устройства, которые генерируют сильные электрические или электромагнитные поля, вблизи медицинского оборудования. Это может привести к неправильной работе устройства и создать потенциально опасную ситуацию. Рекомендуется придерживаться минимальной дистанции 7 м. В случае более короткой дистанции проверьте правильность работы прибора.

Дополнительная документация в соответствии со стандартом EN60601-1-2:2007 доступна в компании OMRON HEALTHCARE EUROPE по адресу, указанному в настоящем руководстве по эксплуатации.

Документация также доступна на веб-сайте [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

#### **Правильная утилизация данного прибора (отходов электрического и электронного оборудования)**

Данная маркировка, указанная на изделии или в его документации, означает, что изделие не подлежит утилизации с другими бытовыми отходами по завершении его срока службы. Для предотвращения возможного ущерба окружающей среде или здоровью человека вследствие бесконтрольного удаления отходов отдели это изделие от других типов бытовых отходов и утилизируйте его с надлежащей ответственностью с целью экологически рационального повторного использования материальных ресурсов.

Бытовым потребителям следует обратиться либо в магазин розничной торговли, где было приобретено это изделие, либо в местное правительственное учреждение для получения подробных сведений о месте и способе экологически безопасной утилизации данного устройства.

Промышленные потребители должны обратиться к своему поставщику и проверить условия контракта на закупку. Данное изделие не подлежит утилизации вместе с другими бытовыми отходами.

Для утилизации использованных элементов питания обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в вашем населенном пункте или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть данные элементы питания для экологически безопасной переработки.



# 6. Полезная информация

## 6.1 Измерение температуры в ушном канале

Этот прибор измеряет температуру в ушном канале, считывая инфракрасное излучение барабанной перепонки и окружающих тканей, а затем рассчитывая значение эквивалента орального измерения с помощью уникального алгоритма на основе данных обследования фактической температуры тела.

Gentle Temp 522 PRO представляет меньшую опасность для ребенка, чем ректальный термометр. Он более быстрый, более безопасный и более простой в использовании, чем сублингвальный термометр.

Клинические исследования показали, что ухо является идеальным местом для измерения температуры тела.

## 6.2 Нормальная температура тела пациента

Чтобы сделать вывод о том, что температура тела повышена, важно знать, какова нормальная температура тела пациента. Нормальная температура различается у различных индивидуумов, а также зависит от времени измерения в течение суток. Кроме того, она может различаться в зависимости от термометра или части тела, в которой проводится измерение. Чтобы определить нормальную температуру тела пациента, рекомендуется выполнять регулярные измерения в следующих условиях:

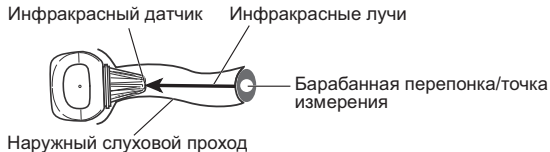
- измерять одним и тем же термометром;
- измерять в одной и той же области;
- измерять в одно и то же время суток.

### 6.3 Сравнение температуры тела в ушной раковине и других местах

Нормальная температура варьируется в разных участках тела.

Окружающая температура, пот или слюна существенно влияют на результаты температуры тела, измеренной в подмышечной впадине или в полости рта; показания могут быть ниже значений внутренней температуры.

Температура, измеренная в ушной раковине, отличается от температуры, измеренной ректально. При измерении тимпанальной температуры точно отражается температура мозга, что способствует ускоренному обнаружению лихорадки.



Нормальная температура тела имеет место в случае, если значение измерения находится в пределах определенного диапазона. Однако температура тела варьируется в зависимости от возраста.

Возраст	Нормальная ушная температура в °C и °F	
Младенцы	36,4—37,5 °C	97,5—99,5 °F
Дети	36,1—37,5 °C	97—99,5 °F
Подростки/взрослые	35,9—37,5 °C	96,6—99,5 °F
Пожилые люди	35,8—37,5 °C	96,4—99,5 °F

### 6.4 Вопросы и ответы

#### **Сколько раз подряд можно измерять температуру?**

Температура измеряется не более трех раз подряд. После чего основной прибор нагреется и не будет измерять температуру правильно. Если необходимо измерить температуру более трех раз, подождите 10 минут, а затем повторите измерение.

#### **Указанная температура довольно высокая.**

- 1 Возможно, поврежден колпачок зонда.
- 2 Возможно, термометр был использован после его хранения в прохладном или холодном месте. Измеряйте температуру после того, как прибор пролежит более 30 минут в комнате, в которой Вы будете его использовать. Если прибор хранится в помещении, где Вы собираетесь измерять температуру, термометр можно использовать сразу.

#### **Отличается ли температура, измеренная в правой ушной раковине от температуры в левой ушной раковине?**

У здоровых людей результаты измерения температуры не должны значительно различаться. Различия могут быть вызваны следующими причинами:

1. Зонд введен разными способами.
2. При измерении прибор вводился разными способами и под разными углами. Старайтесь производить измерения в том ухе, в котором результаты измерения обычно оказываются более высокими.

#### **Указанная температура довольно низкая.**

- 1 Загрязнен колпачок зонда.
- 2 Загрязнен инфракрасный датчик.
- 3 Прибор извлечен из уха до завершения измерения.
- 4 Холодное ухо. Показания температуры бывают низкими при использовании холодного компресса или пакета со льдом, либо сразу после входа в помещение с холода в холодное время года.
- 5 Термометр введен в ушную раковину недостаточно глубоко.

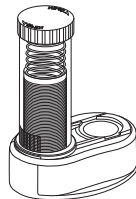
# 7. Дополнительные принадлежности

## Дополнительные медицинские принадлежности (в соответствии с Директивой ЕС о медицинских устройствах 93/42/ЕЕС)

Колпачок зонда (МС-ЕР3-Е)  
(200 шт.)



Диспенсер колпачков зонда (МС-ЕРЛ1-Е)  
(40 колпачков зонда в комплекте)



**Примечание.** За информацией о подходящих дополнительных принадлежностях обращайтесь к местным представителям компании OMRON.





# İçindekiler

OMRON Gentle Temp 522 PRO Dijital Kulak Termometresini satın aldığınız için teşekkür ederiz.

## Kullanım Yeri:

OMRON Gentle Temp 522 PRO, kulak zarından rahat, güvenli, hassas ve hızlı bir şekilde sıcaklık ölçümü yapılmasını sağlar.

Asıl olarak profesyonel kullanım için tasarlanmıştır.

<b>Önemli Güvenlik Bilgileri</b> .....	<b>169</b>
<b>1. Genel bakış</b> .....	<b>171</b>
<b>2. Hazırlık</b> .....	<b>172</b>
2.1 Yalıtım Bandının Çıkarılması .....	172
2.2 °C ile °F arasında seçim .....	173
2.3 Sesli İkazın Ayarlanması .....	174
2.4 Bir Prob Kapağının Takılması .....	175
2.5 Bir Prob Kapağının Ayrılması .....	176
<b>3. Ünitenin Kullanımı</b> .....	<b>177</b>
3.1 Ölçüm Yapılması .....	177
3.2 Bellek Fonksiyonunun Kullanımı .....	180

<b>4. Sorun Giderme ve Bakım</b> .....	<b>181</b>
4.1 Simgeler ve Hata Mesajları .....	181
4.2 Bakım .....	182
4.3 Pilin Değiştirilmesi .....	183
<b>5. Teknik Veriler</b> .....	<b>184</b>
<b>6. Bazı Yararlı Bilgiler</b> .....	<b>187</b>
6.1 Kulak içinde Yapılan Sıcaklık Ölçümleri .....	187
6.2 Bir Hastanın Normal Sıcaklığının Öğrenilmesi .....	187
6.3 Kulak Sıcaklığının Diğer Vücut Sıcaklığı Türleri ile Karşılaştırılması .....	188
6.4 Sorular ve Yanıtlar .....	189
<b>7. Opsiyonel Aksesuarlar</b> .....	<b>190</b>



**Bu üniteyi kullanmadan önce lütfen bu kullanım kılavuzunu okuyun.  
Gerektiğinde bakmak için saklayınız.**

# Önemli Güvenlik Bilgileri

Ürünün düzgün şekilde kullanılması için temel güvenlik önlemlerine ve aşağıda belirtilen önlemlere uyulması gerekmektedir.

**⚠ Uyarı: Aşağıdaki durumların hastalarınız için tehlikeli olabilme durumu söz konusudur ve kaçınılmazsa ölüm ya da ciddi yaralanmaya sebebiyet verebilir.**

- Ölçüm sırasında hareket etmeyin.
- Probu kulağa zorla sokmayın.
- Hastalarınız ölçüm sırasında ağrı gibi rahatsızlıklar duyuyorsa, hemen ünite kullanımını durdurun. Dış işitme kanalına zarar verilebilir.
- Dış kulak iltihabı ya da orta kulak iltihabı gibi kulak rahatsızlıklarınız varsa bu üniteyi kullanmayın. Aksi takdirde durum kötüleşebilir.
- Hasta yüzdükten sonra ya da banyodan sonra dış işitme kanalı ıslakken bu üniteyi kullanmamalıdır. Dış işitme kanalına zarar verilebilir.
- Bir prob kapağı takmadan bu üniteyi kullanmayın.
- Bu üniteyi bilgisayar, kredi kartı gibi bir elektronik cihaz ya da manyetik kart yanında kullanmayın. Aksi takdirde cihaz ya da karta zarar verebilirsiniz.
- Kulak kanalının temiz olduğundan ve kulak kiri bulunmadığından emin olun. Kirli prob kapakları kullanılırsa, doğru ölçüm sonuçları alınmayabilir.
- Bir prob kapağını birden fazla kez kullanmayın. Bu durum, dış kulak iltihabı gibi çapraz enfeksiyonlara neden olabilir. Daima temiz, hasarsız ve yeni bir prob kapağı kullanın.
- Prob kapağının düzgün takılması doğru ölçümler sağlar.
- Prob camı kirlendiğinde, bunu yavaşça yumuşak kuru bez ya da pamukla silin. Prob camını kağıt mendil ya da havlu ile silmeyin. Bilgi için, bkz. bölüm 4.2.
- Tek seferde birden fazla prob kapağı kullanmayın.
- Ünitenin saklandığı yerler ile ölçüm yapacağınız yerler arasında sıcaklık farkı varsa, üniteyi kullanacağınız yerde 30 dakikadan fazla tutarak öncelikle oda sıcaklığına gelmesini sağlayın ve ardından ölçüm yapın.
- Hastanın kulağı soğuk ise, sıcaklık ölçümünden önce kulağın ısınmasını bekleyin. Ölçüm sonucu, hasta bir buz torbası kullandığında ya da kışın dışarıdan yeni geldiğinde düşük çıkabilir.

## Önemli Güvenlik Bilgileri

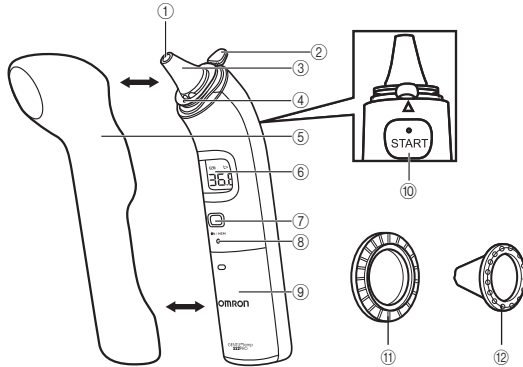
- Prob camına parmakla dokunmayın ya da üzerine nefes vermeyin. Aksi takdirde prob camını kirlitebilir veya zarar verebilirsiniz.
- Yanlış okumalara yok açabileceğinden ünite ıslakken ölçüm yapmaya çalışmayın.
- Ölçümün uygun modda alınması için ölçüm öncesi ve sonrasında ekrandaki simgeyi kontrol edin.
- Üniteyi çocukların erişemeyeceği yerde tutun.
- Pilleri ateşe atmayın. Pil patlayabilir.
- Termometre 3 ay veya daha uzun bir süre kullanılmayacaksa pili çıkarın. Buna dikkat edilmemesi sıvı kaçağında, ısı oluşumuna veya patlamaya yol açarak ünitenin hasar görmesine yol açabilir.
- Güçlü statik elektriğin veya elektromanyetik alanların mevcut olduğu yerlerde üniteyi kullanmayın. Bu gibi alanlarda termometrenin kullanılması yanlış okumalara ve cihaz arızasına yol açabilir.

### Genel Uyarılar

- Bu üniteyi insan kulağında sıcaklık ölçümü dışında bir amaçla kullanmayın.
- Ana üniteye vurmeyin, düşürmeyin, üzerine basmayın veya sarsmayın.
- Ünite yanında bir cep telefonu kullanmayın.
- Ana ünite su geçirmez değildir. Bu üniteyi kullanırken ana üniteye sıvı girmemesine çok dikkat edin (alkol, su ya da sıcak su). Ünite buharla ıslandığında, kuruyana dek bekleyin ve yumuşak kuru bir bezle hafifçe silin.
- Üniteyi parçalarına ayırmayın, onarmayın ya da modifiye etmeyin.

# 1. Genel bakış

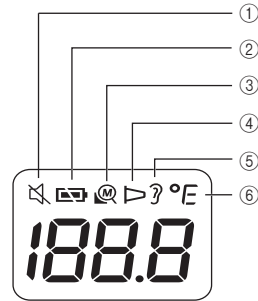
Ana ünite:



- ① Prob camı
- ② Prob kapağı çıkarıcı
- ③ Prob
- ④ Prob kapağı algılayıcı
- ⑤ Sert kutu
- ⑥ Ekran

- ⑦ AÇIK/BELLEK düğmesi
- ⑧ Pil kapağı alım deliği
- ⑨ Pil bölmesi
- ⑩ BAŞLAT düğmesi
- ⑪ Bağlantı halkası
- ⑫ Prob kapağı

Ekran:



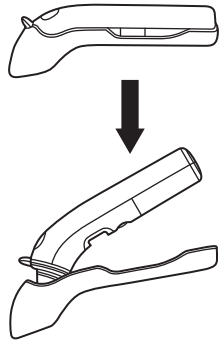
- ① Sesli ikaz
- ② Pil simgesi
- ③ Bellek simgesi
- ④ Prob kapağı simgesi
- ⑤ Kulak simgesi
- ⑥ Sıcaklık modu

## 2. Hazırlık

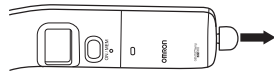
### 2.1 Yalıtım Bandının Çıkarılması

1. Üniteyi yavaşça sert kutusundan çıkarın.

Not: Üniteyi zorla çıkarmayın.



2. Termometreyi ilk kez kullanırken, yalıtım bandını pil bölmesinden çıkarın.



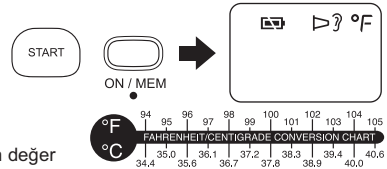
## 2.2 °C ile °F arasında seçim

Bu ünite varsayılan olarak °C konumuna ayarlıdır.

1. Güç kapalıyken, BAŞLAT düğmesini basılı tutun.
2. Basılı tutarken, °F ekranda iki bip ile görününe dek AÇIK/BELLEK düğmesini basılı tutun.

### Notlar:

- °C modunu yeniden seçmek için adım 1'den başlayın.
- Ünite, °C ile °F arasında geçiş yaptığında, bellekte saklanan son değer silinir.



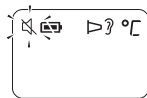
### 2.3 Sesli İkazın Ayarlanması

Varsayılan olarak sesli ikaz çalışır fakat iptal de edilebilir.

**1. Üniteyi açmak için AÇIK/BELLEK düğmesine basın.**

**2. 3 saniye süreyle AÇIK/BELLEK düğmesini basılı tutun.**

Ekranında “” simgesi yanıp söner.




**3. AÇIK/BELLEK düğmesini bırakın.**

“” simgesi yanmayı sürdürür ve sesli ikaz kapanır.



**Notlar:**

- AÇIK/BELLEK düğmesine “” simgesinin yanıp sönmemesinin ardından 5 saniyeden uzun süre basılırsa, ünite sesli ikazı devreye almadan kapanır.
- Sesli ikazı yeniden açmak için, adım1'den başlayın.



### 2.4 Bir Prob Kapağının Takılması

Daima yeni ve hasarsız bir OMRON MC-EP3-E prob kapağı kullanın.

#### 1. Bağlantı halkasına yeni bir prob kapağı takın.

**Notlar:**

- Prob kapağının yapışkan tarafı yukarı bakmalıdır.
- Çapraz enfeksiyonu önlemek için prob kapağı sadece bir kez kullanılmalıdır.

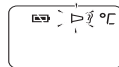
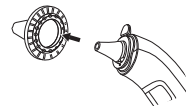
Yapışkan tarafı yukarı koyun



#### 2. Probu, yerine oturana dek bağlantı halkasındaki prob kapağına takın.

**Notlar:**

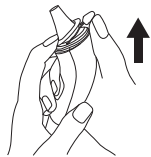
- Prob kapağı düzgün takılmadığında, prob kapağı simgesi "▷" ekranda yanıp sönecek ve bir ölçüm yapılabilecektir.
- OMRON opsiyonel MC-EPL1-E prob kapağı yükleyicinin kullanımı prob kapağının hızlı ve kolay şekilde takılmasını sağlar. Bkz. bölüm 7.
- Prob kapağı ve prob kapağı yükleyici için bkz. bölüm 7.



## 2.5 Bir Prob Kapağının Ayrılması

**Prob kapağını çıkarmak için prob kapağı çıkarıcıyı itin.**

**Not:** Fırlamasını önlemek için bir prob kapağını çıkarırken kenarı nazik şekilde tutun.



# 3. Ünitenin Kullanımı

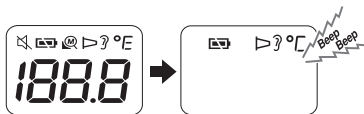
## 3.1 Ölçüm Yapılması

### Notlar:

- Prob kapağının düzgün takıldığından emin olun.
- Aynı kulak üzerinde üç kez ölçüm yapmanız önerilir. Üç ölçüm farklıysa, en yüksek sıcaklığı seçin.

### 1. AÇIK/BELLEK düğmesine basın.

Tüm göstergeler ekranda görünür.  
Ardından en sağda gösterilen ekran iki bip ile görünecektir.



### 2. Kulak zarı yönünde rahatça oturacak şekilde probu kulağa olabildiğince sokun.

### Notlar:

- Doğru bir ölçüm amacıyla kulak kanalını düzleştirmek ve probu sıkı şekilde kulağa sokmak için, kulağı hafifçe çekerek kulak zarına doğru probu konumlandırın.
- Ünitenin elde uzun süre tutulması, probda daha yüksek ortam sıcaklığı değeri okunmasına neden olabilir. Bu durum, vücut sıcaklığı ölçümünü normalden aşağıda tutar.



#### **Bir bebeğin sıcaklığının ölçümü**

Yatan bir bebekte ölçüm.



Çocuğun vücudunu hafifçe destekleyin.

Oturan bebekte ölçüm.



Çocuğun vücudunu hafifçe destekleyin ve kulağı biraz arkaya doğru çekin.

Kulak probu sokmak için çok küçük.



Kulağı hafifçe arkaya çekerken, dış kulak kanalından zor kullanmadan probu geçirmeye çalışın.

#### 3. BAŞLAT düğmesine basın.

Ölçüm uzun bir bip sesiyle 1 saniyede tamamlanır.

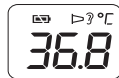


#### 4. Üniteyi kulaktan çıkarın ve ölçüm sonucunu kontrol edin.

“?” simgesi 5 saniye süreyle yanıp sönecektir.

##### Notlar:

- Ölçüm sonucunuz 37,5°C'nin (99,5°F) üzerindeyse, sesli ikaz uzun bir bip sesinin ardından üç kez bip sesi çıkaracaktır.
- “?” simgesi iki bip sesiyle yanıp sönmeyi kestiğinde başka bir ölçüm alınabilir. “?” simgesinin yandığından emin olun.



#### 5. Üniteyi kapatmak için “OFF” (kapalı) ekranda görülene dek AÇIK/BELLEK düğmesini basılı tutun.

Ünite ölçümü otomatik olarak ölçümü belleğinde saklar.  
30 saniye süreyle hiçbir işlem yapılmazsa ünite de otomatik kapanır.

## 3.2 Bellek Fonksiyonunun Kullanımı

Ünite otomatik olarak önceden ölçülen değeri saklar.

1. Üniteyi açmak için **AÇIK/BELLEK** düğmesine basın.

2. **AÇIK/BELLEK** düğmesine yeniden basın.

Bellek numarası ekranda görünür.



3. **AÇIK/BELLEK** düğmesini bırakın.

En son ölçülen değer ekranda görünecektir.

**Not:** Bu ünite de hiçbir ölçüm kaydı yoksa, sağ alttaki ekran gösterilecektir.










4. Üniteyi kapatmak için **“OFF”** (kapalı) ekranda görülene dek **AÇIK/BELLEK** düğmesini basılı tutun.




30 saniye süreyle hiçbir işlem yapılmazsa ünite de otomatik kapanır.

# 4. Sorun Giderme ve Bakım

## 4.1 Simgeler ve Hata Mesajları

Hata Gösterimi	Neden	Çözüm
	Ünite stabilizasyonu yürütülmekte.	? yanıp sönmeyi kesene dek bekleyin.
	Pil zayıf.	Pili değiştirin. (4.3 bölümüne bakın)
	Prob kapağı düzgün takılmamış.	▷ yanıp sönmeyi kesene dek prob kapağını yeniden takmayı deneyin.
	Ünite stabilizasyonu öncesi ölçüm.	? yanıp sönmeyi kesene dek bekleyin.
	Ünite, hızlı bir ortam sıcaklığı değişimi göstermekte.	Termometreyi oda sıcaklığı 10°C ila 40°C (50°F - 104°F) arasında olan bir odada en az 30 dakika bekletin.
	Ortam sıcaklığı 10°C ila 40°C (50°F - 104°F) aralığında değil.	Termometreyi oda sıcaklığı 10°C ila 40°C (50°F - 104°F) arasında olan bir odada en az 30 dakika bekletin.
	5–9 arası hatalar üniteye bir arızaya işaret eder.	Pili çıkarın, 1 dakika bekleyin, pili yeniden takın ve üniteyi yeniden açın. Mesaj yeniden görünürse, üniteyi kontrol ettirmek için lütfen OMRON satıcısına ya da distribütörüne başvurun.

## 4. Sorun Giderme ve Bakım

Hata Gösterimi	Neden	Çözüm
	Ölçülen sıcaklık 42,2°C'nin (108,0°F) üzerindedir.	Prob kapağının sağlamlığını kontrol edin ve yeni bir sıcaklık ölçümü yapın.
	Ölçülen sıcaklık 34,0°C'den (93,2°F) düşüktür.	Prob kapağının temiz olduğundan emin olun ve yeni bir sıcaklık ölçümü yapın.
	Ünite, hazırlık aşamasında açılmaz.	Yeni bir pile geçiş yapın. (4.3 bölümüne bakın)

### 4.2 Bakım

- Ünitenin düşüp düşmediğini kontrol edin. Emin değilseniz, üniteyi kontrol ettirmek için OMRON satıcısına ya da distribütörüne başvurunuz.
- Prob ünitenin en hassas kısmıdır. Hasar vermeme için probu temizlerken dikkatli olun. Prob camı kirlendiğinde, bunu yavaşça yumuşak kuru bez ya da pamukla silin.
- Ünite yanlışlıkla prob kapağı olmadan kullanılırsa, probu şu şekilde temizleyin:
  - a. Ölçümün ardından, prob ve prob camını temizlemek için alkole batırılmış (%70 alkol oranlı) bir pamuk kullanın.
  - b. Probun tam kuruması için en az 1 dakika bekleyin.
- Ünite kirliyse, temizlemek için alkol ile ıslatılmış (%70 oranında) bir pamuk ya da bez kullanın.
- Üniteyi aşağıda belirtilen türde yerlerde saklamayın. Aksi takdirde, ünite zarar görebilir.
  - Islak alanlar.
  - Sıcaklığın ve nemin yüksek olduğu ya da doğrudan güneş ışığına maruz kalan yerler. Isıtma cihazlarına, tozlu alanlara ya da havada yüksek tuz konsantrasyonu olan ortamlara yakın yerler.
  - Ünitenin devrilmeye, düşmeye, darbeye ya da titreşime maruz kalacağı yerler.
  - Aşındırıcı gazların bulunduğu yerler.
  - İlaç saklama alanları.

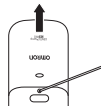


### 4.3 Pilin Deđiřtirilmesi

Pil: CR2032 lityum düđme pil

**Not:** Çevreyi korumak için, kullanılmış pilleri atık imha prosedürleriyle alakalı yönetmeliklerle uyumlu şekilde bertaraf edin. Bertaraf etme işlemi, kendi satış yerinizde ya da uygun toplama yerlerinde yapılabilir.

- 1. Pil kapađı açma deliđine sivri bir cisim yerleřtirin.  
Bař parmađınızla pil kapađını kaydırıp çıkarın.**



- 2. Pili sivri bir cisimle çıkarın.**

**Not:** Çevresindeki parçalara zarar verebileceđinden ötürü metal bir alet kullanmayın.




- 3. Yeni pili soldaki metal kanca altına takın ve yerine oturana dek pilin sađına bastırın.**

**Not:** Yeni pili artı (+) işareti dışarıda olacak şekilde takın.



- 4. Pil kapađını takın.**

# 5. Teknik Veriler

<b>Ürün Tanımı:</b>	OMRON Dijital Kulak Termometresi
<b>Model:</b>	Gentle Temp 522 PRO (MC-522-E)
<b>Sensör:</b>	Termopil
<b>Sıcaklık Ekranı:</b>	4 hane, °F göstergesi, 0,1 derecelik artışlarla 3 hane, °C göstergesi, 0,1 derecelik artışlarla
<b>Doğruluk:</b>	±0,2°C (±0,4°F), 35,0°C ila 42,0°C (95,0°F ila 107,6°F) dahilinde, Diğer aralık için ±0,3°C (±0,5°F)
<b>Ölçüm Aralığı:</b>	34,0°C (93,2°F) ila 42,2°C (108,0°F)
<b>Güç Kaynağı:</b>	3,0V DC, 1 CR2032 lityum düğme pil
<b>Güç Tüketimi:</b>	0,015 W
<b>Pil Ömrü:</b>	Yeni bir pil ile, yaklaşık 6.000 ölçüm ya da daha fazlası
<b>Çalışma Sıcaklığı ve Nemi:</b>	10°C (50°F) ila 40°C (104°F), %15 ila 85 RH
<b>Saklama Sıcaklığı/Nemi/ Hava Basıncı:</b>	-20°C (-4°F) ila 60°C (140°F), %10 ila 95 RH, 200 ila 1060hPa
<b>Elektrik çarpmasına karşı koruma:</b>	Dahili güç kaynaklı ME ekipmanı
<b>Uygulanan Kısım:</b>	 = tip BF
<b>Ağırlık:</b>	Yaklaşık 63 g (pille birlikte)
<b>Dış Boyutlar:</b>	36 (g) × 154 (y) × 48 (d) mm

## 5. Teknik Veriler

### **Paketin İçindekiler:**

Ana ünite, test pili (lityum düğme pil CR2032 takılı), sert kutu, prob kapağı, bağlantı halkası, kullanım kılavuzu.

### **Notlar:**

- Özellikler önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.
- Bu OMRON ürünü sıkı OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Japonya kalite sistemi altında üretilmektedir.
- Bu cihaz, EC yönergesi 93/42/EEC (Medikal Cihaz Yönergesi) ve Avrupa Standartları EN12470-5:2003 ve EN ISO 80601-2-56:2012: Vücut sıcaklığı ölçümüne yönelik klinik termometrelerin temel güvenliği ve gerekli performansı için özel gereksinimler.

# CE0197

OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V., satın alma tarihinden sonra 3 yıl boyunca bu ürüne garanti sunar. Garanti pili, ambalajı ve/veya kullanıcının yanlış kullanımı sonucu verdiği hasarları (düşürme ya da fiziksel yanlış kullanım) kapsamaz. Söz konusu ürünler sadece orijinal fatura/fiş ile birlikte iade edilirse değiştirilecektir. Üniteyi parçalarına ayırmayın ya da modifiye etmeyin. OMRON HEALTHCARE tarafından onaylanmamış değişiklik ya da modifikasyonlar kullanıcı garantisini geçersiz kılacaktır.

## 5. Teknik Veriler

### OMRON Dijital Kulak Termometresi

#### **Elektro Manyetik Uyumluluk (EMC) hakkında önemli bilgiler**

PC'ler ve mobil (cep) telefonları gibi elektronik cihazların sayısındaki artış nedeniyle, kullanılan medikal cihazlar diğer cihazların elektromanyetik girişimine maruz kalabilir. Elektromanyetik girişim, medikal cihazın yanlış çalışmasına neden olarak güvensiz bir duruma yol açabilir.

Medikal cihazlar diğer cihazlarla da girişimde bulunabilir.

Güvensiz ürün durumlarını önleme hedefiyle EMC (Elektro Manyetik Uyumluluk) gereksinimlerini düzenlemek amacıyla, EN60601-1-2 standardı uygulanmıştır. Bu standart, elektromanyetik girişimlere karşı koruma seviyelerinin yanında medikal cihazların maksimum elektromanyetik emisyon seviyelerini de tanımlar.

Bu medikal cihaz koruma ve emisyonlar açısından EN60601-1-2:2007 standardıyla uyumlu şekilde OMRON Healthcare tarafından üretilmiştir.

Yine de bazı önlemlerin alınması gerekir:

- Güçlü elektriksel ya da elektromanyetik alanlar üreten mobil (cep) telefonlar ya da diğer cihazları medikal cihaz yanında kullanmayın. Bu durum, ünitenin yanlış çalışmasına neden olabilir ve tehlikeli olabilecek bir durum oluşturabilir. Minimum 7 metre mesafeyi korumanız önerilir. Mesafe daha kısaysa cihazın düzgün çalıştığını kontrol edin.

EN60601-1-2:2007 ile uyumlu ek belgeler bu kullanım kılavuzunda belirtilen adreste OMRON HEALTHCARE EUROPE'tan temin edilebilir.

Belgeler [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com) adresinde de mevcuttur.

#### **Bu Ürünün Düzgün Bertaraf Edilmesi (Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman)**

Üründe ya da literatüründe gösterilen bu işaret, bu ürünün kullanım ömrü sonunda diğer evsel atıklar ile birlikte çöpe atılmamasını belirtir. Kontrolsüz atık imhası nedeniyle çevreye ve insan sağlığına verilebilecek zararı önlemek için, lütfen bu ürünü diğer atık türlerinden ayırın ve madde kaynaklarının sürdürülebilir yeniden kullanımını teşvik etmek için sorumlu şekilde geri dönüşüme tabi tutun.

Evdeki kullanıcıların, çevreye saygılı geri dönüşüm için bu ürünü nereye ve nasıl götürecekleri hakkında bilgi almak için bu ürünü satın aldıkları yere ya da yerel makamlara başvurmaları gerekir.

Ticari kullanıcılar, tedarikçileri ile temas kurmalı ve satın alma sözleşmesinin şartlarını kontrol etmelidirler. Bu ürün, bertaraf etmek için diğer ticari atıklar ile karıştırılmamalıdır.

Kullanılmış pillerin bertaraf edilmesi, pillerin bertarafına ilişkin ulusal yönetmelikler ile uyumlu şekilde yapılmalıdır.



# 6. Bazı Yararlı Bilgiler

## 6.1 Kulak içinde Yapılan Sıcaklık Ölçümleri

Bu ünite, ölçülen noktada kulak zarın ve çevresindeki dokularda kızılötesi emisyonunu algılayarak kulaktaki sıcaklığı ölçer ve ardından geçerli vücut sıcaklığı araştırma verisine dayalı olan eşsiz bir algoritmayı kullanarak oral-eşdeğer değerini hesaplar.

Gentle Temp 522 PRO, bir rektal termometreye göre bir çocuk için daha az tehlikelidir. Bir oral termometreye göre daha hızlı, daha güvenli ve kullanımı daha kolaydır.

Klinik araştırmalar, kulağın vücut sıcaklığı ölçümü için ideal bir yer olduğunu göstermektedir.

## 6.2 Bir Hastanın Normal Sıcaklığının Öğrenilmesi

Bir hastanın ateşiyle ilgili doğru karar vermek için ilgili kişinin normal sıcaklığını bilmek gerekir. Normal sıcaklık kişiye göre ve gün içindeki ölçüm zamanına göre değişiklik gösterir. Ayrıca, termometre ya da ölçüm yaptığınız vücut uzvuna göre değişebilir. Bu nedenle hastanın normal sıcaklığını öğrenmek için, aşağıdaki koşullarda normal ölçümler yapmanızı öneririz:

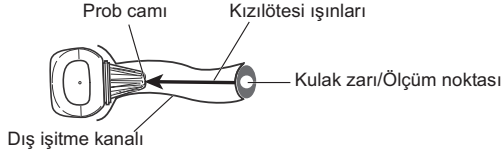
- Aynı termometre ile ölçüm yapın.
- Aynı bölgeden ölçüm yapın.
- Günün benzer zamanında ölçüm yapın.

## 6.3 Kulak Sıcaklığının Diğer Vücut Sıcaklığı Türleri ile Karşılaştırılması

Normal sıcaklık vücuttaki farklı konumlara göre değişir.

Ortam sıcaklığı, ter ya da salya kol ya da dil altında ölçülen vücut sıcaklığını etkilediğinden, değerler ana sıcaklıktan düşük olabilir.

Kulakta ölçülen sıcaklık rektal olarak ölçülen sıcaklıktan farklıdır. Timpanik ölçüm beyin sıcaklığını tam olarak yansıtır ve ateşin daha hızlı algılanmasını sağlar.



Ölçüm değeri belli bir aralık dahilindeyse normal vücut sıcaklığından bahsedilir. Vücut sıcaklığı tabii ki yaşa göre değişir.

Yaş	°C ve °F olarak normal kulak sıcaklığı	
Bebekler	36,4°C - 37,5°C	97,5°F - 99,5°F
Çocuklar	36,1°C - 37,5°C	97°F - 99,5°F
Gençler/Yetişkinler	35,9°C - 37,5°C	96,6°F - 99,5°F
Yaşlılar	35,8°C - 37,5°C	96,4°F - 99,5°F

### 6.4 Sorular ve Yanıtlar

#### **Ard arda kaç kez ölçüm yapabilirim?**

Üç kez ard arda ölçüm yapabilirsiniz. Ölçümlerin ardından ana ünite ısınır ve doğru ölçüm yapamayabilir. Arka arkaya üçten daha fazla sayıda ölçüm yaparsanız, ölçümü 10 dakika bekledikten sonra yapın.

#### **Gösterilen sıcaklık biraz yüksek.**

- 1 Prob kapağı hatalı olabilir.
- 2 Serin ya da soğuk bir yerde saklanmış termometreyi kullanıyor olabilirsiniz. Üniteyi kullanacağınız odada 30 dakikadan fazla bıraktıktan sonra sıcaklığı ölçün. Üniteyi, sıcaklığı ölçeceğiniz odada saklarsanız termometreyi hemen kullanabilirsiniz.

#### **Sağ kulakta ölçülen sıcaklık sol kulakta ölçülenden farklı mı?**

Sağlıklı kişiler arasında, ölçüm sonuçlarında ciddi farklılıklar olmaz. Farklılıkların nedeni aşağıdakiler olabilir:

- 1) Prob benzer şekilde takılmamış.
- 2) Ölçüm, üniteyi aynı açıda benzer şekilde sokarak yapılmamış. Tutarlı şekilde yüksek değerler gösteren kulakta yeniden ölçüm yapın.

#### **Gösterilen sıcaklık biraz düşük.**

- 1 Prob kapağı kirli.
- 2 Prob camı kirli.
- 3 Ölçüm tamamlanmadan önce üniteyi kulaktan çıkardınız.
- 4 Kulak soğuk. Ölçülen sıcaklık, bir kişi buz torbası kullandığında ya da kışın dışarıdan yeni geldiğinde düşük çıkabilir.
- 5 Termometre kulağın yeterince içine sokulmamış.

# 7. Opsiyonel Aksesuarlar

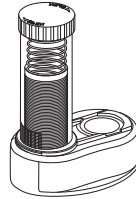
## Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar

(EC Tıbbi Cihaz Direktifi 93/42/EEC kapsamında)

Prob Kapağı (MC-EP3-E)  
(200 parça)



Prob Kapağı Yükleyici (MC-EPL1-E)  
(40 prob kapağı dahil)



**Not:** Uygun opsiyonel aksesuarlar için yerel OMRON temsilcilerinize başvurunuz.

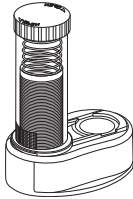




## ملحقات طبية إضافية

(خاضعة لللائحة المجلس الأوروبي للأجهزة الطبية 93/42/EEC)

محمل غلاف مسبار الحرارة (MC-EPL1-E)  
(يشمل ٤٠ غطاء مسبار)



غلاف مسبار الحرارة (MC-EP3-E)  
(٢٠٠ قطعة)



ملاحظة: يُرجى الرجوع إلى وكلاء OMRON للحصول على الملحقات الاختيارية المناسبة.

## أسئلة وأجوبة

**كم عدد المرات التي يمكنني فيها قياس درجة الحرارة على التوالي؟**

يمكنك قياس درجة الحرارة على التوالي لمدة ثلاث مرات. سيسخن الجهاز بعد ذلك وقد لا يكون قادرًا على القياس بشكل صحيح. إذا كنت ستقوم بالقياس لأكثر من ثلاث مرات، فانتظر عشر دقائق، ثم قم بالقياس مرة ثانية.

**درجة الحرارة المذكورة أعلى قليلاً.**

- ١ قد يكون غلاف مسبار الحرارة معيباً.
- ٢ يمكنك استخدام مقياس الحرارة الذي تم تخزينه في مكان بارد. قم بالقياس بعد ترك الجهاز في الغرفة التي ستقوم فيها بقياس درجة الحرارة لمدة أكثر من ثلاثين دقيقة. إذا قمت بتخزين الجهاز بالغرفة التي ستقوم فيها بقياس درجة الحرارة، فيمكنك استخدامه فوراً.

**هل درجات الحرارة في الأذن اليمنى مختلفة عن تلك التي تم قياسها في الأذن اليسرى؟**

لا يجب أن يكون هناك أي فرق ملحوظ في نتائج القياس بين الأصحاء. قد تؤدي الأسباب التالية إلى وجود اختلافات في درجة الحرارة:

- (١) لم يجر إدخال المسبار بذات الكيفية.
- (٢) لم يتم إجراء القياس من خلال إدخال الجهاز بطريقة ثابتة في نفس الزاوية. حاول قياس درجة الحرارة عبر الأذن التي تكون درجة حرارتها هي الأعلى دائماً.

**درجة الحرارة المذكورة منخفضة قليلاً.**

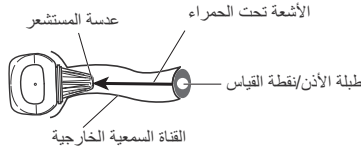
- ١ غلاف مسبار الحرارة غير نظيف.
- ٢ عدسة مسبار الحرارة متسخة.
- ٣ قمت بإخراج الجهاز من الأذن قبل انتهاء القياس.
- ٤ الأذن باردة. تميل درجة الحرارة إلى الانخفاض عند استخدام الشخص كيساً من الثلج أو بعد القدوم من الخارج مباشرة في فصل الشتاء.
- ٥ مقياس الحرارة ليس موضوعاً بشكل عميق داخل الأذن.

## قياس درجة الحرارة عبر الأذن مقارنة بالأنواع الأخرى لدرجة حرارة الجسم

تختلف درجة الحرارة العادية من موضع لآخر في جسم الإنسان. ونظرًا لأن درجة الحرارة المحيطة أو العرق أو اللعاب يؤثر على درجة حرارة الجسم التي تقاس تحت الإبط أو اللسان، فربما تنخفض القراءات عن درجة الحرارة الأساسية. تختلف درجة الحرارة التي تقاس عبر الأذن عن تلك التي تقاس شرجيًا. يعكس القياس من خلال طبلة الأذن درجة حرارة المخ بدقة، وهو ما يمكن أن يؤدي إلى اكتشاف الحمى سريعًا.



طبلة الأذن



يتحدث المرء عن وجود درجة حرارة الجسم الطبيعية إذا كانت قيمة القياس تدرج في نطاق محدد. ومع ذلك تختلف درجة الحرارة تبعًا للعمر.

العمر	درجة الحرارة الطبيعية عبر الأذن بالدرجة المنوية أو الفهرنهايت
الرُّضع	٣٦,٤ درجة منوية - ٣٧,٥ درجة منوية
الأطفال	٣٦,١ درجة منوية - ٣٧,٥ درجة منوية
المراهقون/البالغون	٣٥,٩ درجة منوية - ٣٧,٥ درجة منوية
كبار السن	٣٥,٨ درجة منوية - ٣٧,٥ درجة منوية

# ٦. بعض المعلومات الهامة

١-٦

## قياسات درجة الحرارة من داخل الأذن

يقيس هذا الجهاز درجة الحرارة داخل الأذن باستشعار انبعاث الأشعة فوق الحمراء لطبلة الأذن وما حولها من أنسجة، ثم يجري حساب القيمة المكافئة لدرجة حرارة الفم باستخدام مصفوفة رياضية فريدة تعتمد على بيانات مسح درجة حرارة الجسم الفعلية.

يعد مقياس الحرارة Gentle Temp 522 أقل خطرًا على الأطفال مقارنة بمقياس الحرارة الشرجي. ويتميز هذا المقياس Gentle Temp 522 بأنه سريع وآمن وأسهل في الاستخدام مقارنة بمقياس الحرارة الذي يُستخدم عن طريق الفم.

كما أظهرت الأبحاث العلمية أن الأذن تعد مكانًا مثاليًا لقياس درجة حرارة الجسم.

٢-٦

## معرفة درجة الحرارة الطبيعية للمريض

من المهم معرفة درجة الحرارة العادية للمريض حتى يتسنى الحكم السليم على أعراض الحمى المشكوك فيها. تختلف درجة الحرارة العادية من شخص لآخر، كما أنها تتغير من وقت لآخر خلال اليوم. وعلاوة على ذلك فإنها قد تختلف باختلاف نوع مقياس الحرارة أو منطقة الجسم التي يجري قياس درجة الحرارة منها. وللتوصل إلى درجة الحرارة العادية للشخص، فإننا نوصي بإجراء قياسات منتظمة وفق الشروط التالية:

- قم بالقياس باستخدام نفس ميزان الحرارة.

- قم بالقياس عند نفس المنطقة.

- قم بالقياس في نفس الوقت خلال اليوم.

## مقياس حرارة الأذن الرقمي

## معلومات هامة فيما يخص التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

مع الاستخدام المتزايد للأجهزة الإلكترونية كأجهزة الكمبيوتر والهواتف المحمولة (الهاتف الخليوي)، قد تتعرض الأجهزة الطبية للتداخل الكهرومغناطيسي مع الأجهزة الأخرى. قد يؤدي التداخل الكهرومغناطيسي إلى حدوث خطأ في عمل الأجهزة الطبية واحتمالية التعرض لمخاطر عدم الأمان.

كذلك يجب ألا تتداخل الأجهزة الطبية مع أي أجهزة أخرى.

لذا فقد تم وضع المقياس EN60601-1-2:2007، لتنظيم المتطلبات الخاصة بالتوافق الكهرومغناطيسي (EMC) بغرض الحماية من مخاطر المنتجات غير الأمنة. إذ يحدد هذا المقياس، مستويات الوقاية من عمليات التداخل الكهرومغناطيسي بالإضافة إلى الحد الأقصى لمستويات الانبعاثات الكهرومغناطيسية الخاصة بالأجهزة الطبية.

وجدير بالذكر أن هذا الجهاز الطبي الذي تقدمه شركة OMRON Healthcare، يتطابق مع مقياس EN60601-1-2:2007 فيما يخص الوقاية من التداخل المغناطيسي وانبعاثاته. إلا أنه يجب اتخاذ احتياطات خاصة:

- لا تستخدم الهاتف المحمول (الخليوي) وأي أجهزة أخرى تنتج مجالات كهربية أو كهرومغناطيسية قوية بالقرب من الجهاز الطبي. قد يؤدي هذا إلى حدوث خطأ في عمل الجهاز واحتمالية التعرض لمخاطر عدم الأمان. ونوصيك بضرورة ترك مسافة ٧ متر على الأقل بين الجهاز والأجهزة الأخرى، والتأكد من صحة عمل الجهاز في حال قلت المسافة عن ذلك.

للاطلاع على مزيد من الوثائق وفقاً لـ EN60601-1-2:2007، قم بزيارة OMRON HEALTHCARE EUROPE على العنوان المذكور في كتيب الإرشادات.

الوثائق متاحة أيضاً على موقع الويب [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

التخلص من هذا المنتج بطريقة صحيحة (التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية)

تشير العلامة الموضحة على المنتج أو النشرة المطبوعة الخاصة به إلى ضرورة عدم التخلص منه مع النفايات المنزلية عند انتهاء صلاحيته. وتجنب تضرر البيئة أو صحة البشر عند التخلص من تلك النفايات التي لا يمكن التحكم فيها، الرجاء فصلها عن أنواع النفايات الأخرى وإعادة تدويرها بشكل مسنون لتعزيز عملية إعادة استخدام الموارد.

لذا على المستخدم المنزلي الاتصال بمسئول البيع بالتجزئة الذي اشترى منه الجهاز أو مسئول الحكومة المحلي للاطلاع على مزيد من التفاصيل حول مكان وكيفية التخلص من الجهاز بشكل آمن دون الإضرار بالبيئة.

أما عن المستخدم لأغراض تجارية، فعليه الاتصال بالمورد ومراجعة شروط العقد وأحكامه. احرص على ألا يختلط المنتج مع النفايات التجارية الأخرى.

يجب التخلص من البطاريات المستعملة وفقاً للقوانين المحلية الخاصة بهذا الأمر.



الأبعاد الخارجية:

٣٦ (عرض) x ١٥٤ (ارتفاع) x ٤٨ (عمق) مم

محتويات العبوة:

وحدة الجهاز الرئيسية وبطارية اختبار (بطارية ليثيوم CR2032 مُثبتة بالجهاز) وعلبة و غطاء مسبار وحلقة توصيل ودليل التشغيل.

## ملاحظات:

- يحق للشركة تغيير المواصفات دون إخطار مسبق.
- تم تصنيع منتج OMRON هذا وفقاً لمعايير الجودة الصارمة التي تطبقها شركة OMRON HEALTHCARE Co. Ltd. المحدودة باليابان.
- يلبي هذا الجهاز بشروط لائحة الاتحاد الأوروبي (EC) رقم 93/42/EEC (لائحة الأجهزة الطبية) والمعيار الأوروبي EN12470-5:2003 وكذلك EN ISO 80601-2-56:2012. ويقصد بذلك المتطلبات الأساسية الخاصة بالسلامة والأمان والأداء الأساسي لموازين الحرارة الطبية لقياس درجة حرارة الجسم.

CE0197

تضمن OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. هذا المنتج لمدة ٣ أعوام من تاريخ الشراء. ولا يغطي الضمان البطارية، و/أو مواد التغليف، و/أو التلف من أي نوع نتيجة لسوء الاستخدام (مثل السقوط أو سوء الاستخدام البدني) من قِبَل المستخدم. ولن يتم استبدال المنتجات بموجب الضمان إلا عند إرجاعها مع الفاتورة/إيصال الشراء الأصلي. لا تقم بتفكيك الجهاز أو تعديله. ستؤدي التغييرات أو التعديلات غير المعتمدة من قِبَل OMRON HEALTHCARE إلى إلغاء ضمان المستخدم.

# ٥. البيانات الفنية

وصف المنتج:

مقياس حرارة الأذن الرقمي من OMRON

الطراز:

Gentle Temp 522 PRO (MC-522-E)

المستشعر:

النايعة الحراريّة

شاشة عرض درجة الحرارة:

يتم عرض ٤ أرقام ودرجة فهرنهايت بزيادات تقدر ب ٠,١ درجة

يتم عرض ٣ أرقام ودرجة مئوية بزيادات تقدر ب ٠,١ درجة

الدقة:

±٠,٢ درجة مئوية (±٠,٤ درجة فهرنهايت) ما بين ٣٥,٠ درجة مئوية و ٤٢,٠ درجة مئوية (٩٥,٠ درجة فهرنهايت إلى ١٠٧,٦ درجة فهرنهايت)

±٠,٣ درجة مئوية (±٠,٥ درجة فهرنهايت) لنطاق آخر

نطاق القياس:

٣٤,٠ درجة مئوية (٩٣,٢ درجة فهرنهايت) إلى ٤٢,٢ درجة مئوية (١٠٨,٠ درجة فهرنهايت)

مصدر الطاقة:

بطارية ليثيوم CR2032 واحدة (١)، بجهد ٣,٠ فولت من التيار المستمر

استهلاك الطاقة:

W 0.015

عمر البطارية:

تجري البطارية الجديدة ٦,٠٠٠ قياس تقريباً

درجة الحرارة الرطوبة أثناء التشغيل:

١٠° مئوية (٥٠ درجة فهرنهايت) إلى ٤٠ درجة مئوية (١٠٤ درجة فهرنهايت)، ١٥ ٨٥٪ رطوبة نسبية

درجة الحرارة/الرطوبة/ضغط الهواء

-٢٠ درجة مئوية (-٤ درجة فهرنهايت) حتى ٦٠ درجة مئوية (١٤٠ درجة فهرنهايت)، ١٠ حتى ٩٥٪ رطوبة نسبياً، ٢٠٠ إلى ١٠٦٠ هكتوباسكال.

أثناء التخزين:

الحماية ضد الصدمات الكهربائية:

جهاز طبي كهربائي يتم توصيله داخلياً بالتيار الكهربائي

الجزء المطبق:

= جزء تطبيقي من الفئة BF



الوزن:

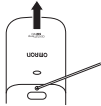
٦٣ جم تقريباً (في حالة تركيب البطارية)



## ٣-٤ استبدال البطارية

البطارية: بطارية ليثيوم CR2032 دائرية صغيرة

ملاحظة: لحماية البيئة، تخلص من البطاريات المستعملة وفقاً للقوانين المحلية الخاصة بإجراءات التخلص من النفايات. ويمكنك التخلص منها في مخزن البيع بالتجزئة لديك أو أي من أماكن تجميع النفايات المناسبة.



١. قم بإدخال شيء مدبب داخل الثقب الخاص بفتح غطاء البطارية.  
أزح غطاء البطارية وقم بإزالته بإصبع الإبهام.






٢. ثم قم بإزالة البطارية بواسطة شيء مدبب.  
ملاحظة: لا تستخدم أداة معدنية حيث قد تؤدي إلى إتلاف الأجزاء المحيطة.



٣. ضع البطارية الجديدة أسفل الخطاف المعدني على الجانب الأيسر واضغط على الجانب الأيمن لأسفل حتى يصدر صوت نقرة.

ملاحظة: ضع البطارية الجديدة بحيث يكون الجانب الموجب (+) في الأعلى.

٤. استبدال غطاء البطارية.

الحل	السبب	شاشة عرض الخطأ
تأكد من سلامة غلاف مسبار الحرارة وقم بتسجيل جديد لقياس درجة الحرارة.	درجة الحرارة التي تم تسجيلها أعلى من ٤٢,٢ درجة مئوية (١٠٨ درجة فهرنهايت).	
تأكد من نظافة غلاف مسبار الحرارة وقم بتسجيل جديد لدرجة الحرارة.	درجة الحرارة التي تم تسجيلها أعلى من ٣٤ درجة مئوية (٩٣,٢ درجة فهرنهايت).	
قم باستبدال البطارية بأخرى جديدة. (راجع قسم ٤-٣)	يتعذر تشغيل الجهاز على حالة الاستعداد.	

## ٢-٤ الصيانة

- افحص الجهاز إذا تعرض للسقوط. وإذا ساورك الشك، فيرجى الاتصال بمنفذ بيع بالتجزئة تابع لشركة OMRON أو الموزع لفحص الجهاز.
- مسبار الحرارة هو الوحدة الأكثر حساسية في الجهاز. تحل بالحذر والعناية عند تنظيف عدسة المسبار حتى لا تتضرر. عندما تصبح عدسة المستشعر متسخة، فامسحها برفق بقماشة جافة وناعمة أو ممسحة قطن.
- إذا جرى تشغيل الجهاز عرضياً دون غطاء مسبار، فإنه يتعين تنظيف المسبار على النحو التالي:
  - أ. استخدم قطعة من القطن المرطبة بالكحول (تركيز ٧٠٪) لتنظيف المسبار وعدسة المسبار بعد القياس.
  - ب. دع المسبار يجف تماماً لمدة دقيقة واحدة على الأقل.
- إذا كانت الجهاز متسخاً، استخدم ممسحة قطن أو قماش مرطب بالكحول (تركيز ٧٠٪) لتنظيف الجهاز. لا تقم بتخزين الجهاز في الأماكن التالية. فقد يؤدي ذلك إلى تلف الجهاز.
  - الأماكن الرطبة.
  - الأماكن شديدة الرطوبة أو السخونة أو الأماكن المعرضة إلى ضوء الشمس المباشر. المناطق القريبة من أجهزة التدفئة أو المناطق التي تنتشر بها الأتربة والغبار أو البيئات التي تزداد فيها تركيزات الأملاح في الهواء.
  - المناطق التي سيتعرض فيها الجهاز للضغط عليه، أو السقوط، أو الصدمات، أو الاهتزاز.
  - الأماكن التي بها غازات أكالة.
  - أماكن تخزين المواد الصيدلانية.

# ٤. الصيانة وتحري الأخطاء وإصلاحها

## ١-٤ الرموز ورسائل الخطأ

شاشة عرض الخطأ	السبب	الحل
	جار تثبيت الجهاز.	انتظر حتى يتوقف الرمز  عن الوميض.
	البطارية منخفضة.	استبدل البطارية. (راجع قسم ٤-٣)
	لم يتم تركيب غلاف مسبار الحرارة بشكل صحيح.	ركب غلاف مسبار الحرارة مرة أخرى حتى يتوقف  عن الوميض.
	القياس قبل تثبيت الجهاز.	انتظر حتى يتوقف الرمز  عن الوميض.
	يعرض الجهاز تغييرًا سريعًا في درجة الحرارة المحيطة.	دع مقياس الحرارة يستقر في غرفة لمدة ٣٠ دقيقة على الأقل في درجة حرارة الغرفة: بين ١٠° و ٤٠° درجة مئوية (٥٠° حتى ١٠٤° درجة فهرنهايت).
	درجة الحرارة المحيطة ليست في نطاق ١٠° و ٤٠° درجة مئوية (٥٠° حتى ١٠٤° درجة فهرنهايت).	دع مقياس الحرارة يستقر في غرفة لمدة ٣٠ دقيقة على الأقل في درجة حرارة الغرفة: بين ١٠° و ٤٠° درجة مئوية (٥٠° حتى ١٠٤° درجة فهرنهايت).
	تشير الأخطاء ٥-٩ إلى عطل في الجهاز.	أخرج البطارية، وانتظر لمدة دقيقة واحدة (١)، وأعد إدخال البطارية، ثم أعد تشغيل الجهاز. إذا ظهرت الرسالة مرة أخرى، فالرجاء الاتصال بمنفذ بيع بالتجزئة تابع لشركة OMRON أو الموزع لفحص الجهاز.

## ٢-٣ استخدام خاصية الذاكرة

يُخزن الجهازُ القيمة السابقة أوتوماتيكيًا.

١. اضغط على زر التشغيل/الذاكرة لتشغيل الجهاز.



٢. اضغط على زر التشغيل/الذاكرة مرة أخرى.

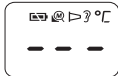
ويظهر رقم الذاكرة على الشاشة.

٣. اترك زر التشغيل/الذاكرة.



تظهر النتيجة السابق قياسها على الشاشة.

ملحوظة: إذا لم يكن الجهاز به سجل قياسات، ستضى الشاشة اليمنى السفلية.



٤. اضغط مع الاستمرار في الضغط على زر التشغيل/الذاكرة حتى تظهر "OFF" (إيقاف) على الشاشة لإيقاف تشغيل الجهاز.

يجري إيقاف تشغيل الجهاز تلقائيًا في حالة عدم القيام بأية عملية عليه لمدة ٣٠ ثانية.

### ٣. اضغط على زر START (البداء).



وتكتمل عملية قياس درجة الحرارة في خلال ثانية واحدة مع إصدار صوت صغير طويل.



### ٤. قم بإزالة الجهاز من الأذن وراجع نتيجة قياس درجة الحرارة.

سيومض الرمز "؟" لمدة خمس (٥) ثوانٍ.

ملاحظات:

- إذا كانت نتيجة القياس تزيد عن ٣٧,٥ درجة مئوية (٩٩,٥ درجة فهرنهايت)، سيصدر جهاز التنبيه صوت تنبيه لثلاث مرات بعد صوت التنبيه الطويل.
- يُمكن إجراء القياس مرة أخرى وذلك بعد توقف وميض الرمز "؟" وإطلاق الجهاز صوت التنبيه مرتين. وتأكد من بقاء الرمز "؟" مضيء.



### ٥. اضغط مع الاستمرار في الضغط على زر التشغيل/الذاكرة حتى تظهر "OFF" (إيقاف) على الشاشة لإيقاف تشغيل الجهاز.

يسجل الجهازُ درجة الحرارة تلقائيًا على ذاكرته.

يجري كذلك إيقاف تشغيل الجهاز تلقائيًا في حالة عدم القيام بأية عملية عليه لمدة ٣٠ ثانية.

### قياس درجة الحرارة لرضيع

قياس درجة الحرارة  
لرضيع مستلق.



قم بسند جسم الطفل برفق.

قياس درجة الحرارة  
لرضيع جالس.



قم بسند جسم الطفل برفق  
واسحب أذن الطفل برفق للخلف.

عندما تكون الأذن صغيرة جداً  
على إدخال مسبار الحرارة.



أثناء سحب الأذن للخلف، قم  
بتغطية القناة السمعية الخارجية  
بمسبار الحرارة دون محاولة  
إدخال المسبار بالقوة.

# ٣. استخدام الجهاز

## ١-٣ قراءة درجة الحرارة

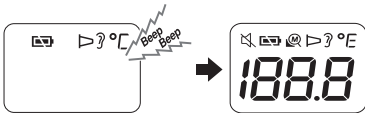
ملاحظات:

- تأكد من إحكام تركيب غلاف مسبار الحرارة.
- يوصى بقياس درجة الحرارة ثلاث مرات في نفس الأذن. وفي حالة وجود اختلاف بين القياسات الثلاثة، اختر أعلى قياس بينها.

## ١. اضغط على زر التشغيل/الذاكرة.

تعرض الشاشة جميع المؤشرات.

ثم تظهر الشاشة الموضحة على أقصى اليسار مع إصدار صوت صفير مرتين.



## ٢. قم بإدخال مسبار الحرارة داخل الأذن بقدر ما يذهب في اتجاه طبلة الأذن بشكل مريح.

ملاحظات:

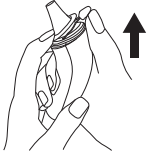
- قم بسحب الأذن للخلف برفق ليكون اتجاه الأذن مستقيماً ووضع مسبار الحرارة محكماً داخل الأذن في اتجاه غشاء طبلة الأذن لضمان دقة قراءة درجة الحرارة.
- قد يؤدي إمساك الجهاز في اليد لمدة طويلة إلى تسجيل قراءة أعلى لدرجة الحرارة على المستشعر. وبالتالي يصبح قياس درجة حرارة الجسم أقل من الدرجة الحرارة الطبيعية.



## ٥-٢ فك غلاف المسبار

اضغط على دافع المسبار لإزالة غطاء المسبار.

ملاحظة: عند إزالة غطاء المسبار، أمسك طرف الغطاء برفق بيدك الأخرى حتى لا يُقذف بعيداً.





## ٤-٢ تركيب غلاف مسبار الحرارة

داوم على استخدام غلاف مسبار حرارة جديد غير تالف طراز OMRON MC-EP3-E.

## ١. ضع غلاف مسبار حرارة جديد على حلقة التوصيل.

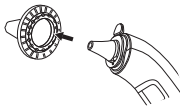
ضع الجانب اللاصق لأعلى.



ملاحظات:

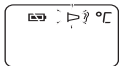
- يجب أن يكون اتجاه الجانب اللاصق في غلاف مسبار الحرارة لأعلى.
- يجب استخدام مسبار الحرارة مرة واحدة للوقاية من انتقال العدوى.

## ٢. قم بوضع مسبار الحرارة داخل غلافه الموجود على حلقة التوصيل حتى تسمع صوت استقراره.



ملاحظات:

- عند تركيب غلاف مسبار الحرارة على نحو غير صحيح، سيومض الرمز الخاص به "D"
- الموجود على الشاشة ولن تستطيع قياس درجة الحرارة.
- إن استخدام محمل غطاء المسبار OMRON MC-EPL1-E الاختياري يتيح عملية تركيب سهلة وسريعة لغطاء المسبار. يُرجى الرجوع إلى القسم ٧.
- يُرجى الرجوع إلى القسم ٧ فيما يخص غطاء المسبار ومحمل غطاء المسبار.



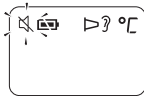
## ٣-٢ ضبط خاصية التنبيه

يتم تنشيط خاصية التنبيه بشكل افتراضي، ولكن لا يمكن إلغاء تنشيطها.

١. اضغط على زر التشغيل/الذاكرة لتشغيل الجهاز.

٢. اضغط مع الاستمرار في الضغط على زر التشغيل/الذاكرة لمدة ٣ ثوانٍ.

يومض الرمز "⏻" على الشاشة.



٣. اترك زر التشغيل/الذاكرة.

يظل الرمز "⏻" مضيئًا، ويتم إلغاء تنشيط خاصية التنبيه.



ملاحظات:

- إذا تم الضغط على الزر ON/MEM (التشغيل/الذاكرة) لمدة ٥ ثوانٍ بعد إضاءة الرمز "⏻"، يتم إيقاف تشغيل الجهاز دون إلغاء تنشيط خاصية التنبيه.
- لتنشيط خاصية التنبيه مرة أخرى، ابدأ من الخطوة ١.

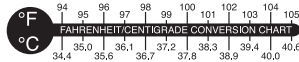
## ٢-٢ التحويل بين نظام درجات الحرارة المنوية وفهرنهايت

تم ضبط الجهاز على الدرجة المنوية كوضع افتراضي.

١. وبينما يكون التيار الكهربائي غير متصل، اضغط مع الاستمرار في الضغط على زر **START** (البداء).



٢. وبينما تضغط على الزر، اضغط مع الاستمرار في الضغط على الزر **ON/MEM** (التشغيل/الذاكرة) حتى تظهر **°F** (درجة فهرنهايت) على الشاشة مع سماع صوت الصفير مرتين.

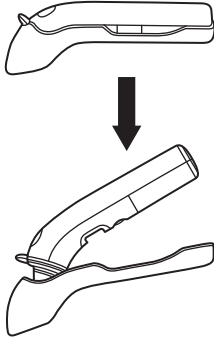


ملاحظات:

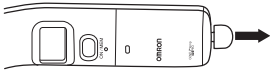
- لاختبار وضع **°C** (درجة مئوية) مرة أخرى، ابدأ من الخطوة ١.
- يجري حذف جميع القراءات المسجلة من الذاكرة عند تحويل درجة الحرارة على الجهاز من الدرجة المنوية **°C** إلى درجة فهرنهايت **°F**.

### ١-٢ إزالة الشريط العازل

١. أخرج الجهاز من العبوة برفق.  
ملاحظة: لا تخلع الجهاز عنوة.

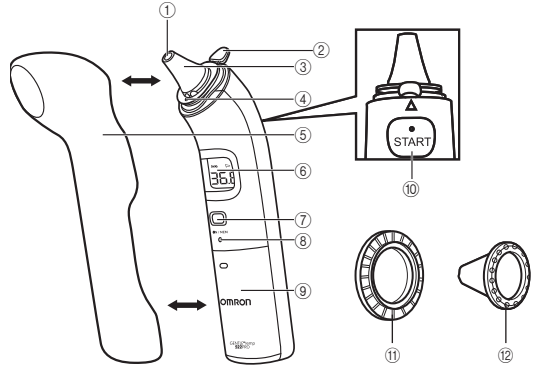


٢. عند استخدام ميزان الحرارة لأول مرة، انزع الشريط العازل من حجيرة البطاريات.

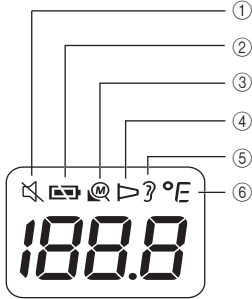


# ١. نظرة عامة

الجهاز الرئيسي:



شاشة العرض:



- ① تنبيه
- ② رمز البطارية
- ③ رمز الذاكرة
- ④ رمز غلاف المسبار
- ⑤ رمز الأذن
- ⑥ وضع درجة الحرارة

- ⑦ زر التشغيل (ON)/الذاكرة (MEM)
- ⑧ الثقب الخاص بفتح غطاء البطارية
- ⑨ حجيرة البطاريات
- ⑩ زر بدء التشغيل (START)
- ⑪ حلقة توصيل
- ⑫ غلاف مسبار الحرارة

- ① عدسة المسبار
- ② دافع غلاف مسبار
- ③ مسبار
- ④ مكشاف غلاف مسبار
- ⑤ عيوه
- ⑥ شاشة عرض

- لا تلمس عدسة المستشعر بإصبعك أو تتنفس عليها. فهذه الخطوة قد تسبب تلف عدسة المسبار.
- لا تحاول قياس درجة الحرارة عندما تكون الوحدة مبتلة، فقد ينتج عن ذلك قراءة غير دقيقة لدرجة الحرارة.
- راجع الرمز الموجود على الشاشة قبل وبعد قياس درجة الحرارة، لضمان قياس درجة الحرارة في ظل وضع صحيح.
- قم بتخزين الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال.
- لا تلمس البطاريات في النار. فقد تنفجر البطاريات.
- قم بإزالة البطارية في حالة عدم استخدام الجهاز لمدة ثلاثة شهور أو أكثر. وقد يؤدي عدم القيام بذلك إلى تسرب السائل أو توليد الحرارة أو الانفجار، وبالتالي تلف الجهاز.
- لا تستخدم الجهاز مطلقاً في أماكن بها كهرباء ساكنة قوية أو مجالات كهرومغناطيسية. لأن ذلك قد يؤدي إلى قراءات غير دقيقة لدرجة الحرارة وقد يتسبب في تلف الجهاز.

### احتياطات عامة

- لا تستخدم هذا الجهاز إلا في قياس درجة حرارة أذن البشر.
- لا تعرض الوحدة الرئيسية للجهاز لصدمة شديدة أو تسقطه أو تضغط عليه أو تعرضه للاهتزاز.
- لا تستخدم هاتفاً محمولاً بالقرب من الجهاز.
- الجهاز ليس مقاوماً للماء. فكن حذراً عند التعامل مع هذا الجهاز بحيث لا ينفذ سائل (كحول، أو ماء، أو ماء ساخن) داخل الجهاز. في حالة تعرض الجهاز للرطوبة بسبب البخار، انتظر حتى يجف أو امسحه بحذر بواسطة قطعة قماش ناعمة جافة.
- لا تقم بفك أو إصلاح أو تعديل الجهاز.

# معلومات هامة حول السلامة

لضمان استخدام المنتج بشكل صحيح، ينبغي اتباع إجراءات السلامة الأساسية، والتي تتضمن الاحتياطات المدرجة أدناه.

**⚠ تحذير:** إن المواقف التالية قد تكون خطيرة على المرضى وقد تُفضي إلى الوفاة أو إصابات خطيرة إن لم يجر تجنبها.

- ابق ثابتاً أثناء القياس.
- لا تدخل مسبار الحرارة في الأذن بالقوة.
- أوقف استخدام الجهاز فوراً إذا استشعر المريض وجود خطب ما مثل الشعور بألم أثناء القياس. فربما يتسبب ذلك في جرح القناة السمعية الخارجية.
- لا تستخدم هذا الجهاز إذا كنت تعاني من مرض في الأذن مثل التهاب الأذن الخارجية أو التهاب الأذن الوسطى. فهذا قد يؤدي إلى تفاقم الحالة.
- لا تستخدم الجهاز عندما تكون القناة السمعية الخارجية مبتلة كما هو الحال بعد ممارسة السباحة أو الاستحمام مثلاً. فربما يتسبب ذلك في جرح القناة السمعية الخارجية.
- لا تستخدم هذا الجهاز دون تركيب غلاف مسبار الحرارة.
- لا تستخدم الجهاز بالقرب من أجهزة إلكترونية أو بطاقة مغنطة مثل الحاسوب أو بطاقة الائتمان وما على شاكلة ذلك. وقد يؤدي عدم الالتزام بذلك إلى تلف الجهاز أو البطاقة.
- تأكد من نظافة قناة الأذن وخلوها من شمع الأذن. قد يُسبب استخدام أغلفة مسبار حرارة غير نظيفة إلى تعذر الحصول على قراءات صحيحة لدرجة الحرارة.
- لا تستخدم غلاف المسبار نفسه مرتين. وقد يؤدي ذلك إلى انتقال العدوى مثل التهاب الأذن الخارجية. داوم على استخدام غلاف نظيف وجديد وغير تالف.
- احرص على تركيب غلاف مسبار الحرارة بطريقة صحيحة لضمان دقة القياسات.
- عندما تصبح عدسة المستشعر متسخة، فامسحها برفق بقمشة جافة وناعمة أو ممسحة قطن. لا تمسح عدسة المستشعر بمناديل أو منشفة ورقية. للاطلاع على التفاصيل، ارجع للقسم ٢-٤.
- لا تستخدم أكثر من غلاف مسبار حرارة في آن واحد.
- إذا كان هناك فرق في درجة الحرارة بين الأماكن التي يجري تخزين الجهاز بها والأماكن التي يجري فيها قياس درجة الحرارة، فاترك الجهاز في الغرفة التي ستقوم فيها بقياس درجة الحرارة لمدة تزيد على ثلاثين دقيقة للوصول إلى درجة حرارة الغرفة أولاً، ثم قس درجة الحرارة.
- إذا كانت أذن المريض باردة، فانتظر حتى تدفأ قبل قياس درجة الحرارة. قد تشير نتيجة القياس إلى انخفاض درجة الحرارة عند استخدام المريض كيساً من الثلج، أو في حالة قياس درجة الحرارة بعد القدوم من الخارج مباشرة في فصل الشتاء.

نود بداية توجيه عميق الشكر لعملائنا الكرام لاختيار ميزان حرارة الأذن الرقمي طراز OMRON Gentle Temp 522 PRO

## دواعي الاستخدام:

إن ميزان الحرارة OMRON Gentle Temp 522 PRO يوفر قياسًا سريعًا وآمنًا ودقيقًا ومريحًا لدرجة الحرارة من طبلية الأذن.

وبهذا فإن الجهاز مُصمم بالأساس للاستخدام الاحترافي المتخصص.

١٣	٤ . الصيانة وتحري الأخطاء وإصلاحها	١	١ . نظرة عامة
١٣	١-٤ الرموز ورسائل الخطأ	٣	٢ . الإعداد
١٤	٢-٤ الصيانة	٤	١-٢ إزالة الشريط العازل
١٥	٣-٤ استبدال البطارية	٤	٢-٢ التحويل بين نظام درجات الحرارة المئوية وفهرنهايت
١٦	٥ . البيانات الفنية	٥	٢-٣ ضبط خاصية التنبيه
١٩	٦ . بعض المعلومات الهامة	٦	٢-٤ تركيب غلاف مسبار الحرارة
١٩	١-٦ قياسات درجة الحرارة من داخل الأذن	٧	٢-٥ فك غلاف المسبار
١٩	٢-٦ معرفة درجة الحرارة الطبيعية للمريض	٨	٣ . استخدام الجهاز
	٣-٦ قياس درجة الحرارة عبر الأذن مقارنة بالأنواع الأخرى	٩	١-٣ قراءة درجة الحرارة
٢٠	لدرجة حرارة الجسم	٩	٢-٣ استخدام خاصية الذاكرة
٢١	٤-٦ أسئلة وأجوبة	١٢	
٢٢	٦ . ملحقات إضافية		

الرجاء قراءة كتيب الإرشادات بتمعن قبل استخدام هذا الجهاز.  
الرجاء الاحتفاظ به كمرجع لك في المستقبل.







<b>Manufacturer</b> 	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 JAPAN		
<b>EU-representative</b> <table border="1" data-bbox="54 203 218 267"> <tr> <td data-bbox="54 203 137 267">EC</td> <td data-bbox="137 203 218 267">REP</td> </tr> </table>	EC	REP	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
EC	REP		
<b>Subsidiary</b> <b>Succursale</b> <b>Niederlassung</b> <b>Consociata</b>  <b>Empresa filial</b> <b>Dochteronderneming</b> <b>Филиал</b> <b>Yan Kuruluş</b> الشركات التابعة	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K. <hr/> <b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> Gottlieb-Daimler-Strasse 10, 68165 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.de <hr/> <b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE Uniquement pour le marché français : OMRON Service Après Vente N° Vert 0 800 91 43 14 consommateurs@omron-sante.fr www.omron-healthcare.fr		

Made in China  
Fabriqué en Chine  
Hergestellt in China  
Prodotto in Cina

Fabricado en China  
Geproduceerd in China  
Сделано в Китае  
Çin'de Üretilmiştir  
صنع في الصين